

[Home](#)>[Gerechtelijke stappen](#)>[Europese justitiële atlas voor burgerlijke zaken](#)>[Openbare documenten](#)

## Openbare documenten

Nationale informatie en onlineformulieren betreffende Verordening (EU) 2016/1191

In juli 2016 heeft de Europese Unie een [verordening](#) aangenomen die het verkeer van bepaalde openbare documenten tussen de EU-landen vereenvoudigt. De verordening heeft tot doel de administratieve rompslomp en de kosten voor burgers te verminderen wanneer deze een door de autoriteiten van een EU-land afgegeven openbaar document moeten verstrekken aan de autoriteiten van een ander EU-land. Krachtens de verordening moeten in een EU-land afgegeven openbare documenten (bijvoorbeeld een geboorteakte of een huwelijksakte) in een ander EU-land als authentiek worden erkend zonder dat daarvoor een waarmerk (de apostille) vereist is. De onder de verordening vallende openbare documenten hebben met name betrekking op de burgerlijke stand (bijvoorbeeld geboorte, overlijden, huwelijk, geregistreerd partnerschap, adoptie), maar ook op verblijf en het ontbreken van een strafblad. De verordening schaft ook de verplichting af om in alle gevallen gewaarmerkte afschriften en gewaarmerkte vertalingen te verstrekken van openbare documenten die in een ander EU-land zijn afgegeven. In de verordening zijn facultatieve meertalige modelformulieren vastgesteld die aan de openbare documenten kunnen worden gehecht teneinde geen vertaling te hoeven verstrekken. De verordening is niet van toepassing op de erkenning in een EU-land van de inhoud of de gevolgen van een in een ander EU-land afgegeven openbaar document. De erkenning van de inhoud of de gevolgen is afhankelijk van het recht van het ontvangende land. De verordening is van toepassing met ingang van 16 februari 2019.

### Gerelateerde pagina's:

#### Openbare documenten

Laatste update: 09/07/2024

Deze pagina wordt beheerd door de Europese Commissie. De informatie op deze pagina geeft niet noodzakelijk het officiële standpunt van de Europese Commissie weer. De Commissie aanvaardt geen enkele verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid voor informatie of gegevens waarnaar in dit document wordt verwezen. Gelieve de juridische mededeling te raadplegen voor de auteursrechtelijke regeling voor Europese pagina's.

#### Openbare documenten - België

**Artikel 24, lid 1, onder a) - de door de lidstaat aanvaarde talen voor de overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), aan hun autoriteiten over te leggen openbare documenten**

De Belgische taalwetgeving in bestuurszaken (wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en het koninklijk besluit van 18 juli 1966 houdende coördinatie van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken) regelt het gebruik van talen in lokale diensten.

Daarin wordt met name bepaald in welke taal de burger documenten bij de autoriteiten kan indienen.

België omvat vier taalgebieden: het Nederlandse taalgebied, het Franse taalgebied, het Duitse taalgebied en het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad (artikel 2 van de wet op het gebruik van de talen in bestuurszaken). In elk taalgebied aanvaarden de lokale autoriteiten voor de indiening van documenten alleen de taal van het taalgebied.

#### Het Nederlandse taalgebied

De gemeenten van de provincies Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en Vlaams-Brabant:

documenten moeten in het **Nederlands** worden ingediend.

Uitzondering: de gemeenten Sint-Genesius-Rode, Wezembeek-Opem, Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Wemmel, Bever, Herstappe, Spiere-Helkijn, Voeren, Mese en Ronse:

documenten moeten **in het Nederlands of eventueel in het Frans** worden ingediend.

#### Het Franse taalgebied

De gemeenten van de provincies Henegouwen, Luxemburg, Namen, Luik (met uitzondering van het Duitstalige deel) en Waals-Brabant:

documenten moeten in het **Frans** worden ingediend.

Uitzondering: de gemeenten Zinnik, Edingen, Moeskroen en Komen-Waasten:

documenten moeten **in het Frans of eventueel in het Nederlands** worden ingediend.

Uitzondering: de gemeenten Malmédy en Weismes:

documenten moeten **in het Frans of eventueel in het Duits** worden ingediend.

#### Het Duitse taalgebied

De gemeenten Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach, Eupen, Kelmis, Lontzen, Raeren en Sankt Vith:

documenten moeten **in het Duits of eventueel in het Frans** worden ingediend.

#### Het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad

De gemeenten Anderlecht, Brussel, Elsene, Etterbeek, Evere, Ganshoren, Jette, Koekelberg, Oudergem, Schaarbeek, Sint-Agatha-Berchem, Ganshoren, Sint-Gillis, Sint-JansMolenbeek, Sint-JoostenNode, Sint-Lambrechts-Woluwe, Sint-Pieters-Woluwe, Ukkel, Vorst en Watermaal-Bosvoorde:

documenten kunnen **in het Nederlands of in het Frans** worden ingediend.

**Artikel 24, lid 1, onder b) - een illustratieve lijst van onder deze verordening vallende nationale openbare documenten**

#### 1) Akten van de burgerlijke stand (opgesteld door de Belgische gemeenten en door de diplomatieke en consulaire posten)

Geboorteakte;

huwelijksakte;

adoptieakte;

erkenningssakte;

overlijdensakte.

akte van naamsverandering;

akte van voornaamsverandering;

echtscheidingsakte;

akte van afwezigheid;

akte van Belgische nationaliteit;

akte betreffende een levenloos kind;

akte van prenatale erkenning;

akte van verklaring van naamskeuze;  
akte van aanpassing van de geslachtsregistratie;  
akte van herroeping of herziening van adoptie, van nieuwe aanpassing van de geslachtsregistratie of van nietigverklaring.

## **2) Gerechtelijke beslissingen**

Vonnissen houdende een vervangende geboorteakte;  
vonnissen inzake vaststelling van de afstamming (onderzoek naar moederschap, vaderschap of meemoederschap);  
vonnissen inzake betwisting van de afstamming (moederschap, vermoeden van vaderschap of meemoederschap; erkenning door de moeder, de vader of de meemoeder);  
vonnissen inzake adoptie.

## **3) Uittreksels uit het centraal strafregister**

Mits het gaat om een uittreksel waarin geen veroordelingen worden vermeld en waaruit dus het ontbreken van een strafblad blijkt:  
uittreksel uit het centraal strafregister afgegeven overeenkomstig artikel 595 van het wetboek van strafvordering;  
uittreksel uit het centraal strafregister overeenkomstig artikel 596, lid 1, van het wetboek van strafvordering;  
uittreksel uit het centraal strafregister overeenkomstig artikel 596, lid 2, van het wetboek van strafvordering.

In België worden uittreksels voor particulier gebruik in eerste instantie afgegeven door de gemeentelijke autoriteiten, die sinds 1 januari 2018 op het centraal strafregister zijn aangesloten. Slechts in een aantal gevallen (woonplaats in het buitenland, diplomaten, rechtspersonen enz.) wordt er door het centraal strafregister een uittreksel afgegeven aan burgers.

## **4) Door consulaire posten afgegeven attesten**

Attest van geen huwelijksbeletsel;  
attest betreffende de burgerlijke staat (echtscheiding, scheiding van tafel en bed, nietigverklaring van het huwelijk, geregistreerd partnerschap, ontbinding van een geregistreerd partnerschap);  
attest van woonplaats (woon- en/of verblijfplaats, met of zonder historiek);  
attest van nationaliteit;  
uittreksel uit registers;  
attest van gezinssamenstelling;  
attest van overeenstemming van naam.

## **5) Attesten afgegeven door gemeenten/FOD Binnenlandse Zaken**

Attest van hoofdverblijfplaats;  
attest van hoofdverblijfplaats met historiek;  
attest van leven;  
attest van Belgische nationaliteit;  
attest van wettelijke samenwoning;  
attest van verblijfplaats met het oog op een huwelijk;  
attest van Belgisch kiezer;  
uittreksel uit registers.

### **Artikel 24, lid 1, onder c) - de lijst van openbare documenten waaraan meertalige modelformulieren kunnen worden gehecht als passende vertaalhulp**

#### **1) Uittreksels uit akten van de burgerlijke stand**

Opgesteld door gemeenten of consulaire posten:  
- geboorteakte;  
- huwelijksakte;  
- overlijdensakte.

#### **2) Uittreksels uit het centraal strafregister**

- Ontbreken van strafblad.

#### **3) Door consulaire posten afgegeven attesten**

- Bekwaamheid om te huwen;  
- huwelijkse staat.

#### **4) Attesten afgegeven door gemeenten/FOD Binnenlandse Zaken**

- Attest van hoofdverblijfplaats -> bijlage X;  
- attest van hoofdverblijfplaats met historiek -> bijlage X;  
- attest van leven -> bijlage II;  
- attest van wettelijke samenwoning -> bijlage VII;  
- attest van verblijfplaats met het oog op een huwelijk -> bijlage X.

### **Artikel 24, lid 1, onder d) - de lijst van personen die, in overeenstemming met het nationaal recht, gewaarmerkte vertalingen mogen maken, wanneer een dergelijke lijst bestaat**

De artikelen 555/6-555/16 van het Gerechtelijk wetboek regelen de lijst van personen die beëdigde vertalingen mogen uitvoeren.

Deze lijst is beschikbaar via het portaal [Justonweb](#).

### **Artikel 24, lid 1, onder e) - een indicatieve lijst van de soorten autoriteiten die volgens het nationaal recht bevoegd zijn tot afgifte van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

#### **1) Akten van de burgerlijke stand**

- Gemeenten,  
- rechtstreeks uit de databank voor de akten van de burgerlijke stand (DABS);  
- Belgische ambassades en consulaten,  
- de FOD Buitenlandse Zaken - Directie Personenrecht.

#### **2) Attesten afgegeven door gemeenten/FOD Binnenlandse Zaken (mijn dossier)**

- De FOD Binnenlandse Zaken – Algemene Directie Instellingen en Bevolking - Rijksregister

#### **3) Uittreksels uit het centraal strafregister**

"Kopieën" van een uittreksel uit het centraal strafregister kunnen niet voor eensluidend worden gewaarmerkt. Alleen het originele uittreksel is authentiek.

### **Artikel 24, lid 1, onder g) - informatie over de specifieke kenmerken van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

Niets anders dan wat hierboven is vermeld.

Laatste update: 08/01/2024

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

## **Openbare documenten - Bulgarije**

### **Artikel 24, lid 1, onder a) - de door de lidstaat aanvaarde talen voor de overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), aan hun autoriteiten over te leggen openbare documenten**

Een officieel document in het Bulgaars hoeft niet te worden vertaald.

#### **Artikel 24, lid 1, onder b) - een illustratieve lijst van onder deze verordening vallende nationale openbare documenten**

geboorte — geboorteakte, geboorteakte bij eenvoudige adoptie, uittreksel van de geboorteakte (afschrift), integrale geboorteakte (afschrift), voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van de geboorteakte;

overlijden — uittreksel van de overlijdensakte (afschrift), integrale overlijdensakte (afschrift), voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van de overlijdensakte, vonnis [houdende verklaring van overlijden];

naam — verklaring betreffende personen met verschillende namen, vonnis;

huwelijk, met inbegrip van huwelijksbevoegdheid, en burgerlijke staat — akte van burgerlijk huwelijk, uittreksel van de akte van burgerlijk huwelijk (afschrift), integrale akte van burgerlijk huwelijk (afschrift), voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van de akte van burgerlijk huwelijk, huwelijksakte van Bulgaarse onderdanen in het buitenland, akte van de burgerlijke stand, akte van de burgerlijke stand met echtgenoot/echtgenote en kinderen;

echtscheiding, scheiding van tafel en bed en nietigverklaring van het huwelijk — [echtscheidings]vonnis, uittreksel van de akte van burgerlijk huwelijk (afschrift), waarbij in de rubriek "Opmerkingen" de vorm van ontbinding van het huwelijk en de datum van ontbinding worden vermeld;

afstamming — vonnis, akte van de burgerlijke stand, echtgenoot/echtgenote en kinderen; verklaring inzake huwelijkspartner (echtgenoot/echtgenote) en verwantschap, verklaring van afstamming langs moederszijde (biologische kinderen van de moeder);

adoptie — vonnis, geboorteakte (bij eenvoudige adoptie), uittreksel van de geboorteakte (afschrift, bij eenvoudige adoptie), integrale geboorteakte (afschrift, bij eenvoudige adoptie), voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van de geboorteakte (bij eenvoudige adoptie);

woonplaats en/of verblijfplaats — verklaring van vaste woonplaats, verklaring van huidige verblijfplaats, verklaring van wijziging van vaste woonplaats, verklaring van wijziging van huidige verblijfplaats;

nationaliteit — bewijs van Bulgaarse nationaliteit, bewijs van verkrijging van Bulgaarse nationaliteit;

10. afwezigheid van een strafblad — uittreksel van blanco strafblad (model 1 van bijlage 2 uit hoofde van artikel 45, lid 1, van verordening nr. 8 van 26 februari 2008 betreffende de werking en organisatie van de kantoren van het strafregister).

#### **Artikel 24, lid 1, onder c) - de lijst van openbare documenten waaraan meertalige modelformulieren kunnen worden gehecht als passende vertaalhulp**

Formulier I kan worden bijgevoegd bij de geboorteakte, de geboorteakte bij eenvoudige adoptie en het uittreksel van de geboorteakte (afschrift).

Formulier III kan worden bijgevoegd bij het uittreksel van de overlijdensakte (afschrift).

Formulier IV kan worden bijgevoegd bij de akte van burgerlijk huwelijk en het uittreksel van de akte van burgerlijk huwelijk (afschrift).

Formulier V kan worden bijgevoegd bij de huwelijksakte van Bulgaarse onderdanen in het buitenland.

Formulier VI kan worden bijgevoegd bij de akte van de burgerlijke stand en de akte van burgerlijke staat, echtgenoot/echtgenote en kinderen.

Formulier X kan worden bijgevoegd bij de verklaring van vaste woonplaats en de verklaring van huidige verblijfplaats.

Formulier XI kan worden bijgevoegd bij het uittreksel van blanco strafblad (model 1 van bijlage 2 uit hoofde van artikel 45, lid 1, van verordening nr. 8 van 26 februari 2008 betreffende de werking en organisatie van de kantoren van het strafregister).

#### **Artikel 24, lid 1, onder d) - de lijst van personen die, in overeenstemming met het nationaal recht, gewaarmerkte vertalingen mogen maken, wanneer een dergelijke lijst bestaat**

Natuurlijke personen die werkzaam zijn als zelfstandig vertaler of vertaler bij een vertaalbureau en documenten en andere geschriften vertalen, staan ingeschreven op een door de minister van Buitenlandse Zaken opgestelde lijst.

Deze enkel in het Bulgaars beschikbare lijst kan worden ingezien via de volgende link:

[http://apostille.mfa.bg/MFAL/apostille\\_certificates.nsf/cert1.xsp](http://apostille.mfa.bg/MFAL/apostille_certificates.nsf/cert1.xsp)

#### **Artikel 24, lid 1, onder e) - een indicatieve lijst van de soorten autoriteiten die volgens het nationaal recht bevoegd zijn tot afgifte van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

Voor eensluidend met het origineel gewaarmerkte afschriften kunnen worden verkregen bij de instantie die het originele document heeft afgegeven.

De eensluidendheid van de afschriften van openbare documenten met het origineel kan worden gewaarmerkt door een notaris of plaatsvervangend notaris.

De eensluidendheid van de afschriften van openbare documenten met het origineel kan worden gewaarmerkt door personen die geen notaris zijn, maar mits wettelijk toegestaan wel notariële taken mogen vervullen.

#### **Artikel 24, lid 1, onder f) - informatie over de wijze waarop gewaarmerkte afschriften en voor eensluidend gewaarmerkte afschriften kunnen worden herkend**

##### **I. Wijze waarop kan worden vastgesteld dat vertalingen voor eensluidend gewaarmerkt zijn:**

1. Kenmerken van in de Republiek Bulgarije gemaakte, voor eensluidend gewaarmerkte en voor gebruik in het buitenland bestemde vertalingen van Bulgaarse documenten.

De minister van Buitenlandse Zaken van de Republiek Bulgarije is bevoegd tot waarmaking van de handtekening van een vertaler op diens vertaling in een vreemde taal van Bulgaarse documenten die beoogde rechtsgevolgen hebben op het grondgebied van een andere staat.

Deze waarmaking geschiedt door het aanbrengen van een rechthoekige sticker met de naam en voorna(a)m(en) van de vertaler, de plaats en datum van de waarmaking, de betaalde taks, het unieke identificatienummer, de handtekening, het stempel en andere relevante informatie.

Enkel het origineel van de vertaling die in één kleur is afgedrukt op A4-papier, wordt aanvaard. Elke bladzijde van de vertaling moet genummerd zijn en door de vertaler zijn geparafeerd. De vertaling wordt onlosmakelijk aan het naar behoren gewaarmerkte en gelegaliseerde, vertaalde document gehecht.

De vertaling moet worden gevolgd door de volgende, in het Bulgaars of in de betreffende vreemde taal gestelde tekst: "Ondergetekende ... verklaart dat de vertaling van ... (taal) in ... (taal) van het aangehechte document ... (beschrijving van de aard van het document en verplichte vermeldingen — nr., serie, datum, vervatte waarmakingen en legalisering) een getrouwe weergave is van het origineel. De vertaling omvat ... bladzijden, vertaler: ..... (handtekening)".

De tekst wordt onmiddellijk gevolgd door de voorna(a)m(en), achternaam en handtekening van de vertaler, die niet op een volgende bladzijde mogen staan en niet door witruimte van de tekst gescheiden mogen zijn.

Vertalingen met correcties, toevoegingen of schrappingen zijn niet geldig. Er mogen geen elementen van de nationale vlag of het nationale wapen op de vertaling worden aangebracht.

2. Kenmerken van buiten de Republiek Bulgarije gemaakte, voor eensluidend gewaarmerkte vertalingen uit het Bulgaars in een vreemde taal en uit een vreemde taal in het Bulgaars.

Wanneer documenten of andere geschriften — buiten de Republiek Bulgarije — worden vertaald uit het Bulgaars in een vreemde taal of uit een vreemde taal in het Bulgaars, wordt de handtekening van de vertaler op diens vertaling gewaarmerkt door de diplomatieke vertegenwoordigingen en de consulaten van de Republiek Bulgarije. De vertaling wordt aan het originele document gehecht, waarbij het stempel van de diplomatieke vertegenwoordiging of het consulaat op drie plaatsen moet worden aangebracht, met name in het midden van het aangehechte deel, of links bovenaan het document na de hoek zo te hebben omgevouwen dat alle bladzijden ervan worden omvat.

Deze waarmeding geschiedt door het aanbrengen van een rechthoekig stempel met de naam en voorna(a)m(en) van de bevoegde die de waarmeding uitvoert, de plaats en datum van de waarmeding, de betaalde taks, het registratienummer van de consulaire waarmeding, de handtekening en het stempel.

3. Kenmerken van voor eensluidend gewaarmerkte vertalingen van buitenlandse documenten in het Bulgaars die zijn bestemd voor gebruik in de Republiek Bulgarije.

Op basis van artikel 21 bis van de verordening inzake legalisering, waarmeding en vertaling van documenten en andere geschriften zijn de notarissen in de Republiek Bulgarije gerechtigd tot waarmeding van de handtekening van de vertaler op diens vertaling, in het Bulgaars, van buitenlandse documenten die zijn bestemd voor gebruik in de Republiek Bulgarije.

Deze waarmeding geschiedt door het aanbrengen van een rechthoekig stempel met de naam en voorna(a)m(en) van de vertaler, de plaats en datum van de waarmeding, de betaalde taks, het unieke registratienummer, de handtekening, het stempel en andere relevante informatie.

## II. Wijze waarop kan worden vastgesteld dat afschriften voor eensluidend gewaarmerkt zijn:

1. De instantie die het afschrift voor eensluidend heeft gewaarmerkt, wordt op dat afschrift vermeld:

— middels de naam, de handtekening van de betreffende functionaris en het stempel van de instantie;

— middels het opnemen, op het afschrift zelf, van de naam en handtekening van de notaris/plaatsvervangend notaris volgens een goedgekeurd modelstempel (zie volgend punt).

2. Elke waarmeding van de eensluidendheid van een afschrift van een openbare akte wordt ingeschreven in de archieven van de waarmedende instantie.

### Artikel 24, lid 1, onder g) - informatie over de specifieke kenmerken van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften

Op afschriften die voor eensluidend met originele akten van de burgerlijke stand zijn gewaarmerkt, moeten de datum van de waarmeding en de naam en voorna(a)m(en) van de ambtenaar van de burgerlijke stand die de waarmeding heeft uitgevoerd, worden vermeld. Deze ambtenaar ondertekent het document en brengt het gewone stempel van de gemeente aan.

Wil een afschrift door een notaris of plaatsvervangend notaris voor eensluidend met het origineel van een openbare akte worden gewaarmerkt, dan moet het origineel van die akte aan die notaris worden overgelegd. De waarmeding geschiedt door het op het afschrift van het document aanbrengen van een modelstempel dat is goedgekeurd overeenkomstig bijlage nr. 6 uit hoofde van artikel 17 van beschikking nr. 32 van 29.1.1997 inzake notariële archieven en notariskantoren.

Op . . . . . verklaar ik,

notaris in het district . . . . . ,

ingeschreven onder nr. . . . . bij de kamer van notarissen, dat

onderhavig afschrift eensluidend is met het origineel . . . . .

van een openbare akte (onderhandse akte) die mij is overgelegd door . . . . .

. . . . . ,

woonachtig te . . . . .

Het origineel bevatte geen doorhalingen, toevoegingen, correcties of andere bijzonderheden.

registratienummer . . . . . Taks: . . . . BGN

De notaris:

Laatste update: 01/08/2024

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

### Openbare documenten - Tsjechië

Artikel 24, lid 1, onder a) - de door de lidstaat aanvaarde talen voor de overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), aan hun autoriteiten over te leggen openbare documenten

Tsjechisch, Slowaaks.

### Artikel 24, lid 1, onder b) - een illustratieve lijst van onder deze verordening vallende nationale openbare documenten

geboorteakte;

huwelijksakte;

overlijdensakte;

attest van geregistreerd partnerschap;

attest van bekwaamheid om te huwen;

attest van bekwaamheid om een geregistreerd partnerschap aan te gaan;

woordelijk afschrift van het gezinsregister;

bevestiging van de in het gezinsregister ingevoerde gegevens;

bevestiging van gegevens in het register van documenten of in het dubbele gezinsregister dat werd bijgehouden tot 31 december 1958;

goedkeuring voor een naamsverandering (voornaam of achternaam);

bevestiging van huwelijk;

uittreksel uit het strafregister voor natuurlijke personen;

notarieel attest waarin wordt bevestigd dat iemand in leven is;

verstrekking van gegevens uit het bevolkingsregister aan een natuurlijke persoon;

attest met een bevestigende verklaring van ouders over het vaderschap van een (geboren of ongebornen) kind;

bevestiging van huwelijk (afgegeven door een Tsjechische ambassade of consulaat);

rechterlijke beslissingen betreffende de feiten die zijn vermeld in artikel 2, lid 1, van de verordening, bijvoorbeeld:

vonnis tot vaststelling van de geboortedatum van een minderjarige;  
vonnis tot doodverklaring van een persoon;  
vonnis tot vaststelling van de geldige overlijdensdatum van een persoon;  
vonnis tot het geven van toestemming aan een minderjarige om te huwen;  
vonnis tot erkenning van de handelingsbekwaamheid van een minderjarige;  
echtscheidingsvonnis;  
vonnis ter erkenning van vaderschap;  
vonnis ter erkenning van moederschap;  
vonnis betreffende de adoptie van een minderjarige of vonnis betreffende de adoptie van een volwassene.

**Artikel 24, lid 1, onder c) - de lijst van openbare documenten waaraan meertalige modelformulieren kunnen worden gehecht als passende vertaalhulp**

geboorteakte (geboorte);  
overlijdensakte (overlijden);  
huwelijksakte (huwelijk);  
attest van bekwaamheid om te huwen (bekwaamheid om te huwen);  
attest van geregistreerd partnerschap (geregistreerd partnerschap);  
attest van bekwaamheid om een geregistreerd partnerschap aan te gaan (bekwaamheid om een geregistreerd partnerschap aan te gaan);  
uittreksel uit het strafregister voor natuurlijke personen (afwezigheid van een strafblad in de lidstaat waarvan de betrokkene de nationaliteit bezit);  
verstrekking van gegevens uit het bevolkingsregister aan een natuurlijke persoon (woonplaats en/of verblijfplaats).

**Artikel 24, lid 1, onder d) - de lijst van personen die, in overeenstemming met het nationaal recht, gewaarmerkte vertalingen mogen maken, wanneer een dergelijke lijst bestaat**

Gerechtsvertalers op grond van Wet nr. 354/2019 inzake gerechtstolken en gerechtsvertalers – lijst van gerechtsvertalers beschikbaar op de website van het ministerie van Justitie: [http://datalot.justice.cz/justice/repznatl.nsf/\\$/\\$SearchForm?OpenForm&Seq=1%23\\_RefreshKW\\_select\\_5](http://datalot.justice.cz/justice/repznatl.nsf/$/$SearchForm?OpenForm&Seq=1%23_RefreshKW_select_5).

Volgens de Tsjechische wetgeving geldt er geen beperking inzake de openbare documenten die beëdigde vertalers mogen vertalen.

Tsjechische ambassades en consulaten controleren de nauwkeurigheid van vertalingen van openbare documenten op grond van artikel 18, lid 3, punt e), van Wet nr. 150/2017 betreffende externe dienstverlening.

In de praktijk, en met name in het geval van vertalingen naar het Tsjechisch van door een andere staat afgeleverde documenten van de burgerlijke stand, zijn er twee mogelijkheden: ofwel bezorgt de aanvrager zijn eigen vertaling van het openbare document, waarvan de nauwkeurigheid door de ambassade /het consulaat wordt gecontroleerd, ofwel realiseert de ambassade/het consulaat de vertaling en nadien de controle zelf.

Zodra de ambassade/het consulaat de nauwkeurigheid van de door de aanvrager ingediende of door de ambassade/het consulaat gerealiseerde vertaling van een openbaar document heeft beoordeeld, wordt een stempel aangebracht ter certificering van de nauwkeurigheid. De nauwkeurigheid van een vertaling wordt alleen gecontroleerd als de door de aanvrager voorgelegde vertaling correct is en vergezeld gaat van het originele exemplaar of een officieel gewaarmerkt afschrift van het document, dat ter controle van de vertaling kan worden gebruikt.

De ambassade/het consulaat kan weigeren om de nauwkeurigheid van de vertaling van een openbaar document te controleren als de consulaire ambtenaar over onvoldoende kennis beschikt van de taal waarin het document is opgesteld of als de autoriteiten van de staat waar de ambassade/het consulaat bevoegd is, vertalingen uitgevoerd of gecertificeerd op een ambassade/consulaat niet erkennen.

Tsjechische ambassades/consulaten zijn geen vertalers.

**Artikel 24, lid 1, onder e) - een indicatieve lijst van de soorten autoriteiten die volgens het nationaal recht bevoegd zijn tot afgifte van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

Certificering dat een document een eensluidend afschrift is van een origineel document (bevestiging van echtheid) wordt uitgevoerd door:  
regionale autoriteiten;

gemeentelijke diensten van gemeenten met uitgebreide bevoegdheden;

gemeentelijke autoriteiten, districtsdiensden of diensten van gemeentelijke districten van territoriaal gestructureerde statutaire steden en diensten van de districten van de stad Praag; de betreffende lijst is vastgelegd in de uitvoeringswetgeving (de lijst van gemeentelijke autoriteiten die de echtheid van documenten bevestigen en documenten legaliseren, is vastgelegd in bijlage 1 bij uitvoeringsbesluit nr. 36/2006 inzake de certificering dat een document een eensluidend afschrift is van een origineel document, en inzake de certificering van de echtheid van een handtekening, zoals gewijzigd);

autoriteiten van een militair district;

houder van een postvergunning (Tsjechische post);

Tsjechische Kamer van Koophandel;

notarissen;

Tsjechische ambassades (consulaten).

**Artikel 24, lid 1, onder f) - informatie over de wijze waarop gewaarmerkte afschriften en voor eensluidend gewaarmerkte afschriften kunnen worden herkend**  
Gewaarmerkte vertalingen

1. Gewaarmerkt document waarin de vertaling wordt vastgelegd

Gerechtsvertalers vermelden op de eerste bladzijde van een schriftelijke vertaling de taal waaruit het document is vertaald, en op de laatste bladzijde verklaren zij dat zij over de nodige deskundigheid beschikken voor de uitvoering van de vertaling. Ter bevestiging hiervan zetten zij op het document hun stempel van vertaler, die hun volledige naam en achternaam vermeldt. Het originele exemplaar van het vertaalde document of een gewaarmerkt afschrift ervan moet stevig aan de laatste pagina van de vertaling worden vastgemaakt.

De verklaring betreffende de nodige deskundigheid als vertaler moet het volgende bevatten:

de naam van de gerechtsvertaler;

de naam van de aanbestedende dienst, als dit een overheidsdienst is;

het referentienummer van de aanbestedende dienst, als het gaat om een overheidsdienst en deze dienst het nummer aan de vertaler heeft meegedeeld;

of de vertaler een deskundige heeft geraadpleegd om specifieke onderliggende kwesties te onderzoeken; en

het artikelnummer waaronder de vertaling in het register van vertalingen is opgenomen.

Bij een gedeeltelijke vertaling moet in de verklaring ook worden vermeld welk deel werd vertaald.

Wanneer een gerechtsvertaler een deskundige heeft geraadpleegd om specifieke onderliggende kwesties te onderzoeken, moet in de verklaring ook de naam van die deskundige worden vermeld, evenals de reden waarom de gerechtsvertaler deze persoon heeft geraadpleegd en de specifieke onderliggende kwesties die de deskundige heeft onderzocht.

Als de verklaring van de deskundigheid als vertaler informatie bevat die ook in het register van vertalingen wordt opgenomen, dient de gerechtsvertaler deze informatie in het vereiste formaat voor invoer in het register van vertalingen op te stellen (zie artikel 39 van of bijlage 3 bij Besluit nr. 506/2020 van het ministerie van Justitie inzake tolk- en vertaalactiviteiten).

Het adres van de gerechtsvertaler en andere contactgegevens, zoals telefoonnummer, e-mailadres, gebruikersnaam bij data box (de Tsjechische website voor het doorsturen van officiële documenten) en nummer van inschrijving in de lijst van Tsjechische erkende vertalers en tolken van de Kamer van het Hof, kunnen aan deze verplichte informatie worden toegevoegd. Het aantal bladzijden en bladen van de vertaalde tekst moet ook worden vermeld.

De verklaring van de deskundigheid als vertaler wordt altijd in ten minste de doeltaal opgesteld.

2. Certificering van de nauwkeurigheid van de vertaling van een openbaar document door een Tsjechische ambassade of consulaat

In de praktijk, en met name in het geval van vertalingen naar het Tsjechisch van door een andere staat afgeleverde documenten van de burgerlijke stand, zijn er twee mogelijkheden: ofwel bezorgt de aanvrager zijn eigen vertaling van het openbare document, waarvan de nauwkeurigheid door de ambassade /het consulaat wordt gecontroleerd, ofwel realiseert de ambassade de vertaling en nadien de controle zelf.

Zodra de ambassade/het consulaat de nauwkeurigheid van de door de aanvrager ingediende of door de ambassade gerealiseerde vertaling van een openbaar document heeft beoordeeld, wordt een stempel aangebracht ter certificering van de nauwkeurigheid. De nauwkeurigheid van een vertaling wordt alleen gecontroleerd als de door de aanvrager voorgelegde vertaling correct is en vergezeld gaat van het originele exemplaar of een officieel gewaarmerkt afschrift van het document, dat ter controle van de vertaling kan worden gebruikt.

De ambassade/het consulaat kan weigeren om de nauwkeurigheid van de vertaling van een openbaar document te controleren als de consulaire ambtenaar niet over voldoende kennis beschikt van de taal waarin het document is opgesteld of als de autoriteiten van de staat waar de ambassade/het consulaat bevoegd is, vertalingen uitgevoerd of gecertificeerd op een ambassade/consulaat niet erkennen.

Tsjechische ambassades/consulaten zijn geen vertalers.

Een echtheidsverklaring waarin wordt verklaard dat een vertaling nauwkeurig is, moet het volgende bevatten:

naam van de ambassade of het consulaat;

volgnummer waaronder de echtheidsverklaring in het betreffende logboek is ingevoerd;

taal van het vertaalde document;

taal waarin het document is vertaald;

vermelding of de vertaling in opdracht van de ambassade is gemaakt of door de aanvrager is ingediend;

informatie over de vraag of het brondocument volledig of deels is vertaald;

de voornaam of voornamen, achternaam en handtekening van de persoon die verklaart dat de vertaling nauwkeurig is;

officieel stempel, en

plaats en datum van de verklaring van de nauwkeurigheid van de vertaling.

#### Gewaarmerkte afschriften

De verklaring dat een document een eensluitend afschrift is van een origineel document (bevestiging van echtheid) bestaat uit een echtheidsverklaring en een officieel stempel aangebracht op het originele document of op een blad dat stevig aan het originele document is gehecht. De echtheidsverklaring bevat het volgende:

de naam van de autoriteit;

het volgnummer waaronder de echtheidsbevestiging in het betreffende logboek is ingevoerd;

informatie waaruit blijkt dat het document waarvan de echtheid wordt bevestigd, identiek is aan het document waarop het is gebaseerd, en of dit document een origineel is, het reeds gewaarmerkte document waarvan de echtheid is bevestigd, een document dat is gebaseerd op een geautoriseerde documentomzetting, een duplicaat van de aanwezige stukken of een afschrift van een schriftelijke beslissing of het dispositief van een beslissing die is afgegeven in overeenstemming met bijzondere wetgeving;

het aantal pagina's waaruit het document bestaat;

vermelding of het document waarvan de echtheid wordt bevestigd een volledig of gedeeltelijk duplicaat of een volledig of gedeeltelijk afschrift is;

vermelding of het document waarop het document waarvan de echtheid wordt bevestigd, is gebaseerd, een zichtbare beveiliging bevat die deel uitmaakt van de juridisch significante inhoud van dat document (bv. een hologram);

de datum waarop de echtheid is bevestigd;

de voornaam of voornamen, achternaam en handtekening van de persoon die de echtheid van het document bevestigt (d.w.z. ambtenaar, burgemeester of locoburgemeester, werknemer in dienst bij een militaire districtsautoriteit, werknemer bij de houder van de postvergunning of de Tsjechische Kamer van Koophandel).

#### **Artikel 24, lid 1, onder g) - informatie over de specifieke kenmerken van voor eensluitend gewaarmerkte afschriften**

De bevestiging van echtheid wordt weergegeven op het document waarvan de echtheid wordt bevestigd in de vorm van een echtheidsverklaring op elk blad, of op één blad wanneer alle bladen van het document waarvan de echtheid wordt bevestigd, stevig worden vastgeniet tot een bundel en verzegeld. Het zegel wordt aan beide zijden voorzien van een officieel stempel, waarbij het officiële stempel deels over het document waarvan de echtheid wordt bevestigd, komt.

Als er op het document waarvan de echtheid wordt bevestigd, onvoldoende ruimte is om de echtheidsverklaring weer te geven, wordt de echtheidsverklaring weergegeven op een afzonderlijk blad, dat stevig wordt bevestigd aan het document waarvan de echtheid wordt bevestigd, en wordt de plaats van bevestiging verzegeld (zie hierboven).

Als het document waarvan de echtheid wordt bevestigd, bestaat uit een of meerdere bladen en elk afzonderlijk blad slechts aan één zijde tekst bevat, worden de lege zijden doorgestreept vanuit de linkerbovenhoek naar de rechterbenedenhoek en wordt de echtheidsverklaring weergegeven op de zijde waarvan de echtheid wordt bevestigd.

Als er in de tekst van het document waarvan de echtheid wordt bevestigd, of tussen de echtheidsverklaring en de tekst in het document waarvan de echtheid wordt bevestigd, een lege ruimte is, moet de persoon die de echtheid van het document bevestigt, de lege ruimte van de linkerbovenhoek naar de rechterbenedenhoek doorstrepen.

Het model van de echtheidsverklaring is vastgelegd in bijlage 2 bij uitvoeringsbesluit nr. 36/2006 inzake de certificering dat een document een eensluitend afschrift is van een origineel document, en inzake de certificering van de echtheid van een handtekening, zoals gewijzigd.

De echtheidsverklaring wordt op een van de volgende manieren op een document waarvan de echtheid wordt bevestigd, weergegeven:

met een stempel en de hierboven beschreven informatie die met de hand wordt geschreven;

met tekst die met behulp van IT-technologie is gedrukt en de bovenstaande gegevens bevat; de tekst wordt op een zelfklevend label, op het document of op een afzonderlijk blad gedrukt. Het label wordt aangebracht op het document waarvan de echtheid wordt bevestigd, en zo voorzien van een officieel stempel dat het officiële stempel deels over het label komt. Indien de echtheidsbevestiging op een afzonderlijk blad wordt gedrukt, wordt dat afzonderlijk blad stevig vastgehecht aan het document waarvan de echtheid wordt bevestigd;

met tekst die met behulp van IT-technologie is gedrukt en de bovenstaande gegevens bevat.

Laatste update: 03/06/2024

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

## Openbare documenten - Denemarken

### Artikel 24, lid 1, onder a) - de door de lidstaat aanvaarde talen voor de overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), aan hun autoriteiten over te leggen openbare documenten

Als algemene regel geldt dat Deense autoriteiten alleen openbare documenten in het Deens moeten aanvaarden. Zij kunnen derhalve een vertaling eisen van documenten die niet in het Deens zijn opgesteld.

Op grond van de Noordse Taalconventie kunnen echter bepaalde documenten in het Fins, IJslands, Noors en Zweeds worden aanvaard. Dat geldt met name voor naamsveranderingsattesten, toestemmingen om een naam te gebruiken, goedkeuringen van een naam, huwelijksakten, attesten van geregistreerd partnerschap, attesten van burgerlijke staat, echtscheidingsvonnissen, vonnissen van scheiding van tafel en bed en rechterlijke beslissingen met betrekking tot echtscheiding, scheiding van tafel en bed of nietigverklaring van het huwelijk, en vonnissen ter erkenning dat een huwelijk of een geregistreerd partnerschap niet langer bestaat. Documenten die betrekking hebben op de behandeling van naamsveranderingszaken, worden ook aanvaard, als ze in het Duits of Engels zijn opgesteld.

Ook documenten betreffende de afwezigheid van een strafblad die in het Engels zijn opgesteld, kunnen worden aanvaard.

In specifieke gevallen kan een autoriteit evenwel documenten in andere talen aanvaarden, maar zij is niet verplicht om andere talen dan de hierboven genoemde talen te erkennen.

### Artikel 24, lid 1, onder b) - een illustratieve lijst van onder deze verordening vallende nationale openbare documenten

De Deense autoriteiten hebben de volgende documenten aangemerkt als documenten die binnen het toepassingsgebied van de verordening vallen:

afwezigheid van een strafblad;

bewijs van verblijfplaats;

het persoonlijke dossier van de betrokkene in het centrale bevolkingsregister (*personattest*);

geboorte- en doopakte; (*fødsels- og dåbsattest*);

huwelijksakte;

huwelijksinzegegensattest;

doopakte (*dåbsattest*);

geboorteakte (*fødselsattest*) (wordt niet langer afgegeven, maar is nog steeds geldig);

geboorteakte en naambewijs (*fødsels- og navneattest*) (wordt niet langer afgegeven, maar is nog steeds geldig);

naambewijs (*navneattest*) (wordt niet langer afgegeven, maar is nog steeds geldig);

overlijdensakte en begrafenisattest (wordt alleen afgegeven in bepaalde gevallen waarin een akte of attest vereist is voor een burger die is overleden vóór 1 april 1968, de datum waarop het centraal bevolkingsregister werd opgericht);

naamsveranderingsattest;

toestemming om een naam te gebruiken;

goedkeuring van een naam;

attest van geregistreerd partnerschap;

attest van burgerlijke staat;

echtscheidingsvonnis;

vonnis van scheiding van tafel en bed;

rechterlijke beslissing

met betrekking tot echtscheiding,

met betrekking tot scheiding van tafel en bed,

met betrekking tot nietigverklaring van het huwelijk,

ter erkenning dat een huwelijk niet langer bestaat,

ter erkenning dat een geregistreerd partnerschap niet langer bestaat.

### Artikel 24, lid 1, onder c) - de lijst van openbare documenten waaraan meertalige modelformulieren kunnen worden gehecht als passende vertaalhulp

Dit is de lijst van de Deense documenten waaraan als geschikte vertaalhulp een taalkundige bijlage kan worden gevoegd:

afwezigheid van een strafblad;

bewijs van verblijfplaats;

het persoonlijke dossier van de betrokkene in het centrale bevolkingsregister (*personattest*);

geboorte- en doopakte; (*fødsels- og dåbsattest*);

huwelijksakte;

huwelijksinzegegensattest;

doopakte (*dåbsattest*);

attest van geregistreerd partnerschap;

attest van burgerlijke staat.

### Artikel 24, lid 1, onder d) - de lijst van personen die, in overeenstemming met het nationaal recht, gewaarmerkte vertalingen mogen maken, wanneer een dergelijke lijst bestaat

Er is in Denemarken geen openbare lijst of gegevensbank van vertalers/tolken.

### Artikel 24, lid 1, onder e) - een indicatieve lijst van de soorten autoriteiten die volgens het nationaal recht bevoegd zijn tot afgifte van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften

De autoriteit die het attest, de akte of het document heeft afgegeven, kan in bepaalde gevallen een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift afgeven.

Daarnaast kan een autoriteit die de taak van autoriteit van afgifte heeft overgenomen, in bepaalde gevallen ook een dergelijk afschrift afgeven.

Een notaris die verbonden is aan de Deense rechtbanken kan ook een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van de akte, het attest of het document afgeven.

**Artikel 24, lid 1, onder f) - informatie over de wijze waarop gewaarmerkte afschriften en voor eensluidend gewaarmerkte afschriften kunnen worden herkend**

Een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift bevat doorgaans een stempel van de gemeente of een notariële verklaring, zodat het duidelijk is welke autoriteit het afschrift heeft gewaarmerkt.

**Artikel 24, lid 1, onder g) - informatie over de specifieke kenmerken van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

In sommige gevallen bevat het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift een stempel met het woord "AFSCHRIFT".

Laatste update: 09/03/2022

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

**Openbare documenten - Duitsland**

**Artikel 24, lid 1, onder a) - de door de lidstaat aanvaarde talen voor de overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), aan hun autoriteiten over te leggen openbare documenten**

Duits

**Artikel 24, lid 1, onder b) - een illustratieve lijst van onder deze verordening vallende nationale openbare documenten**

Werkingsfeer	Openbaar document
Geboorte	<i>Geburtsurkunde</i> (geboorteakte) <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Geburtenregister</i> (gewaarmerkt uittreksel uit het geboorteregister)
Leven	<i>einfache Meldebescheinigung</i> (beknopt attest van inschrijving van woonplaats) <i>erweiterte Meldebescheinigung</i> (omstandig attest van inschrijving van woonplaats)
Overlijden	<i>Sterbeurkunde</i> (overlijdensakte) <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Sterberegister</i> (gewaarmerkt uittreksel uit het overlijdensregister)
Naam	<i>Geburtsurkunde</i> (geboorteakte) <i>Eheurkunde</i> (huwelijksakte) <i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (attest van geregistreerd partnerschap)
Huwelijk Bekwaamheid om te huwen Burgerlijke staat	<i>Eheurkunde</i> (huwelijksakte) <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Eheregister</i> (gewaarmerkt uittreksel uit het huwelijksregister) <i>Ehefähigkeitszeugnis</i> (attest van bekwaamheid om te huwen) <i>einfache Meldebescheinigung</i> (beknopt attest van inschrijving van woonplaats) <i>erweiterte Meldebescheinigung</i> (omstandig attest van inschrijving van woonplaats)
Scheiding Nietigverklaring van het huwelijk	<i>Eheurkunde</i> (huwelijksakte) <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Eheregister</i> (gewaarmerkt uittreksel uit het huwelijksregister)
Geregistreerd partnerschap Bekwaamheid om een geregistreerd partnerschap aan te gaan	<i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (attest van geregistreerd partnerschap) <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Lebenspartnerschaftsregister</i> (gewaarmerkt uittreksel uit het register van geregistreerde partnerschappen) <i>Bescheinigung zur Begründung einer Lebenspartnerschaft</i> (attest van bekwaamheid om een geregistreerd partnerschap aan te gaan)
Ontbinding van een geregistreerd partnerschap	<i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (attest van geregistreerd partnerschap) <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Lebenspartnerschaftsregister</i> (gewaarmerkt uittreksel uit het register van geregistreerde partnerschappen)
Ouderschap	<i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Geburtenregister</i> (gewaarmerkt uittreksel uit het geboorteregister)
Woonplaats Verblijfplaats	<i>einfache Meldebescheinigung</i> (beknopt attest van inschrijving van woonplaats)
Nationaliteit	<i>Einbürgerungsurkunde</i> (inburgeringsattest) <i>Urkunde über den Erwerb der deutschen Staatsangehörigkeit durch Erklärung</i> (attest van het Duitse burgerschap dat verkregen is door verklaring) <i>Entlassungsurkunde</i> (attest van ontneming van burgerschap) <i>Verzichtsurkunde</i> (attest van afzien van burgerschap) <i>Genehmigung zur Beibehaltung der deutschen Staatsangehörigkeit</i> (goedkeuring om het Duitse burgerschap te behouden) <i>Staatsangehörigkeitsausweis</i> (burgerschapsattest) <i>Ausweis über die Rechtsstellung als Deutscher</i> (attest van rechtspositie als Duitser)
Adoptie	<i>Gerichtlicher Beschluss</i> (rechterlijk vonnis)
Afwezigheid van een strafblad	<i>Führungszeugnis</i> (bewijs van goed zedelijk gedrag)

**Artikel 24, lid 1, onder c) - de lijst van openbare documenten waaraan meertalige modelformulieren kunnen worden gehecht als passende vertaalhulp**

Openbaar document	Vertaalhulp
<i>Geburtsurkunde</i> (geboorteakte)	Bijlage I — Geboorte
<i>einfache Meldebescheinigung</i> (beknopt attest van inschrijving van woonplaats)	Bijlage II — Leven
<i>Sterbeurkunde</i> (overlijdensakte)	Bijlage III — Overlijden
<i>Eheurkunde</i> (huwelijksakte)	Bijlage IV — Huwelijk
<i>Ehefähigkeitszeugnis</i> (attest van bekwaamheid om te huwen)	Bijlage V — Bekwaamheid om te huwen



<i>erweiterte Meldebescheinigung</i> (omstandig attest van inschrijving van woonplaats)	Bijlage VI — Burgerlijke staat
<i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (attest van geregistreerd partnerschap)	Bijlage VII — Geregistreerd partnerschap
<i>Bescheinigung zur Begründung einer Lebenspartnerschaft</i> (attest van bekwaamheid om een geregistreerd partnerschap aan te gaan)	Bijlage VIII — Bekwaamheid om een geregistreerd partnerschap aan te gaan
<i>erweiterte Meldebescheinigung</i> (omstandig attest van inschrijving van woonplaats)	Bijlage IX — Status van geregistreerd partnerschap
<i>einfache Meldebescheinigung</i> (beknopt attest van inschrijving van woonplaats)	Bijlage X — Woonplaats en/of verblijfplaats
Afwezigheid van een strafblad	Bijlage XI — Afwezigheid van een strafblad

**Artikel 24, lid 1, onder d) - de lijst van personen die, in overeenstemming met het nationaal recht, gewaarmerkte vertalingen mogen maken, wanneer een dergelijke lijst bestaat**

Er is een nationale gegevensbank van vertalers en tolken, die wordt beheerd door de deelstaat Hessen. De gegevensbank kan gratis worden geraadpleegd op <http://www.justiz-dolmetscher.de/> en heeft een uitgebreide zoekfunctie (bv. zoeken op deelstaat, rechtbank of taal). In de gegevensbank zijn alleen door de overheid aangestelde en beëdigde vertalers en tolken opgenomen. De gegevens van de verantwoordelijke autoriteiten zijn te vinden op dit adres.

**Artikel 24, lid 1, onder e) - een indicatieve lijst van de soorten autoriteiten die volgens het nationaal recht bevoegd zijn tot afgifte van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

In Duitsland zijn alle autoriteiten of instanties die openbare documenten afgeven (bv. diensten van de burgerlijke stand, verblijfsregistratieautoriteiten of rechtbanken), en notarissen gemachtigd om gewaarmerkte afschriften af te geven.

**Artikel 24, lid 1, onder f) - informatie over de wijze waarop gewaarmerkte afschriften en voor eensluidend gewaarmerkte afschriften kunnen worden herkend**

Een gewaarmerkt afschrift bevat een verklaring waarin wordt bevestigd dat het afschrift conform is aan het originele stuk (bv. een gerechtelijk document of een notariële akte), het zegel of stempel van de autoriteit/instantie van afgifte en de handtekening van de persoon die het afschrift waarmerkt (artikel 42, lid 1, *Beurkundungsgesetz* (wet betreffende de officiële registratie van documenten)). Beëdigde vertalingen zijn voorzien van een stempel/zegel en de handtekening van de vertaler.

**Artikel 24, lid 1, onder g) - informatie over de specifieke kenmerken van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

Een gewaarmerkt afschrift bevat een verklaring waarin wordt bevestigd dat het afschrift conform is aan het originele stuk (bv. een gerechtelijk document of een notariële akte), het zegel of stempel van de autoriteit/instantie van afgifte en de handtekening van de persoon die het afschrift waarmerkt (artikel 42, lid 1, *Beurkundungsgesetz* (wet betreffende de officiële registratie van documenten)). Beëdigde vertalingen zijn voorzien van een stempel/zegel en de handtekening van de vertaler.

Laatste update: 08/07/2024

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

**Openbare documenten - Estland**

**Artikel 24, lid 1, onder a) - de door de lidstaat aanvaarde talen voor de overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), aan hun autoriteiten over te leggen openbare documenten**

Estland aanvaardt documenten in het Ests.

Verder aanvaarden de kantoren van de Estse burgerlijke stand (lokale overheden, vertegenwoordigingen van Estland in het buitenland) documenten die in het Engels of Russisch zijn gesteld of in die talen zijn vertaald.

**Artikel 24, lid 1, onder b) - een illustratieve lijst van onder deze verordening vallende nationale openbare documenten**

- bij een kantoor van de Estse burgerlijke stand ingeschreven geboorteakte;
- bij een kantoor van de Estse burgerlijke stand ingeschreven overlijdensakte;
- bij een kantoor van de Estse burgerlijke stand ingeschreven huwelijksakte;
- bij een kantoor van de Estse burgerlijke stand ingeschreven bewijs van echtscheiding;
- bij een kantoor van de Estse burgerlijke stand ingeschreven verklaring van naamswijziging;
- verklaring van huwelijksbevoegdheid;
- uittreksel uit het Estse bevolkingsregister;
- uittreksel uit het strafregister ten bewijze van het feit dat betrokkene nergens voor is veroordeeld.

**Artikel 24, lid 1, onder c) - de lijst van openbare documenten waaraan meertalige modelformulieren kunnen worden gehecht als passende vertaalhulp**

- bij een kantoor van de Estse burgerlijke stand ingeschreven geboorteakte;
- bij een kantoor van de Estse burgerlijke stand ingeschreven overlijdensakte;
- bij een kantoor van de Estse burgerlijke stand ingeschreven huwelijksakte;
- verklaring van huwelijksbevoegdheid;
- uittreksel uit het Estse bevolkingsregister waaruit blijkt dat een persoon nog in leven is;
- uittreksel uit het Estse bevolkingsregister waaruit de burgerlijke staat blijkt;
- uittreksel uit het Estse bevolkingsregister betreffende de verblijfplaats;
- uittreksel uit het strafregister ten bewijze van het feit dat betrokkene nergens voor is veroordeeld.

**Artikel 24, lid 1, onder d) - de lijst van personen die, in overeenstemming met het nationaal recht, gewaarmerkte vertalingen mogen maken, wanneer een dergelijke lijst bestaat**

In Estland worden voor eensluidend gewaarmerkte vertalingen gemaakt door gekwalificeerde beëdigde vertalers.

[Lijst van beëdigde vertalers](#)

Sinds 1 januari 2020 zijn alleen beëdigde vertalers bevoegd om officiële vertalingen te maken. Naast vertalingen door een Estse beëdigde vertaler zijn de Estse autoriteiten ook verplicht om vertalingen te aanvaarden van documenten die zijn gewaarmerkt door een buitenlandse beëdigde vertaler, een notaris of een andere naar behoren gekwalificeerde ambtenaar.

**Artikel 24, lid 1, onder e) - een indicatieve lijst van de soorten autoriteiten die volgens het nationaal recht bevoegd zijn tot afgifte van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

Een bestuursorgaan dat officiële documenten mag afgeven of documenten in zijn archieven bewaart, mag daar ook een afschrift of uittreksel van afgeven en een officiële verklaring afgeven omtrent de echtheid ervan.

Notarissen hebben het recht voor eensluidend gewaarmerkte afschriften af te geven.

Enkel voor originele documenten kunnen voor eensluidend gewaarmerkte afschriften van documenten van de burgerlijke stand worden gemaakt en vertaalde formulieren worden afgegeven.

#### **Artikel 24, lid 1, onder f) - informatie over de wijze waarop gewaarmerkte afschriften en voor eensluidend gewaarmerkte afschriften kunnen worden herkend**

Voor eensluidend gewaarmerkte vertalingen

Voor eensluidend gewaarmerkte vertalingen kunnen worden herkend aan de handtekening en het stempel van een beëdigde vertaler. Vertalingen van beëdigde vertalers kunnen eveneens een digitale vorm hebben. In dat geval worden de handtekening en het stempel van een beëdigde vertaler vervangen door diens digitale handtekening.

Officieel voor eensluidend gewaarmerkte afschriften

Teneinde officieel te verklaren dat een afschrift echt is, wordt aan het einde van de tekst een gedeelte toegevoegd met de volgende vermeldingen:

- 1) de afgever van het document, de datum van afgifte en de referentie in het documentregister;
- 2) de bevestiging dat het afschrift identiek is aan het origineel;
- 3) indien het origineel niet is afgegeven door het bestuursorgaan dat verklaart dat het afschrift echt is, een aantekening dat het afschrift met geen ander doel wordt afgegeven dan het kunnen overleggen ervan aan de vermelde bestuursorganen;
- 4) informatie over weglatingen uit en doorhalingen of invoegingen in het document, onleesbare delen van de tekst, sporen van schrappingen, andere zaken die erop lijken te wijzen dat de oorspronkelijke inhoud van het document is gewijzigd, of het feit dat de binding van een document dat uit meerdere pagina's bestaat, is geopend;
- 5) de plaats en datum van de waarmeding, de naam en handtekening van degene die de waarmeding heeft uitgevoerd en het stempel van het bestuursorgaan.

Een ondertekend uittreksel uit het strafregister wordt vanuit dat register afgegeven op papier.

Door de notaris voor eensluidend gewaarmerkte afschriften

Ten behoeve van de notariële waarmeding van een feit stelt de notaris een notariële verklaring op, waarin hij/zij verklaart over het vastgestelde feit en die vergezeld gaat van zijn/haar handtekening en zegel. Ook de datum waarop en de plaats waar de verklaring is opgesteld, moeten worden vermeld. Een notariële verklaring kan ook digitaal zijn. In dat geval worden de handtekening en het zegel van de notaris vervangen door diens digitale handtekening. Digitale verklaringen kunnen alleen maar worden opgesteld voor digitale documenten.

Om te verklaren dat een afschrift echt is, brengt de notaris de vermelding "arakiri" (afschrift) aan bovenaan de eerste pagina van het document. Deze eis geldt niet voor digitale notariële verklaringen.

Laatste update: 10/08/2022

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

#### **Openbare documenten - Griekenland**

##### **Artikel 24, lid 1, onder a) - de door de lidstaat aanvaarde talen voor de overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), aan hun autoriteiten over te leggen openbare documenten**

De overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), aanvaarde talen zijn het Grieks en het Engels.

##### **Artikel 24, lid 1, onder b) - een illustratieve lijst van onder deze verordening vallende nationale openbare documenten**

Onder het toepassingsgebied van Verordening (EU) 2016/1191 vallen de volgende openbare documenten:

bevoegdheid van het ministerie van Justitie:

"blanco uittreksel uit het strafregister" ("afwezigheid van een strafblad")

bevoegdheid van het ministerie van Binnenlandse Zaken:

geboorteakte: geboorte, adoptie van een volwassene (de adoptie van een minderjarige is vertrouwelijk en wordt niet vastgelegd in een administratief document);

geboortebewijs: geboorte, ter bevestiging dat een persoon in leven is en ter bevestiging van de naam van de natuurlijke persoon;

overlijdensakte: overlijden;

huwelijksakte: huwelijksregistratie en echtscheiding, scheiding van tafel en bed en nietigverklaring van het huwelijk;

verklaring over de burgerlijke staat: burgerlijke staat, echtscheiding, scheiding van tafel en bed, nietigverklaring van het huwelijk, afstamming, nationaliteit, geregistreerd partnerschap en ontbinding van het geregistreerd partnerschap;

toestemming voor het huwelijk: met betrekking tot de bekwaamheid om te huwen;

akte van partnerschapsregistratie: geregistreerd partnerschap en ontbinding van het geregistreerd partnerschap;

akte van nationaliteit: nationaliteit.

##### **Artikel 24, lid 1, onder c) - de lijst van openbare documenten waaraan meertalige modelformulieren kunnen worden gehecht als passende vertaalhulp**

Geboorteakte, geboortebewijs, overlijdensakte, huwelijksakte, toestemming voor het huwelijk (bekwaamheid om te huwen), verklaring over de burgerlijke staat (in het geval van een huwelijk de gegevens met betrekking tot het huwelijk invullen en in het geval van een partnerschap de gegevens met betrekking tot de partnerschapsregistratie invullen), akte van de partnerschapsregistratie, akte van nationaliteit.

Voor het document ten bewijze van een blanco uittreksel uit het strafregister zijn er geen specifieke nationale rubrieken, behalve die in de meertalige modelformulieren voor alle lidstaten.

##### **Artikel 24, lid 1, onder d) - de lijst van personen die, in overeenstemming met het nationaal recht, gewaarmerkte vertalingen mogen maken, wanneer een dergelijke lijst bestaat**

Met betrekking tot nationaliteit en de afgifte van een toestemming voor het huwelijk aanvaardden de bevoegde gemeentelijke diensten officiële vertalingen van buitenlandse documenten die zijn opgesteld door:

de vertaaldienst van het ministerie van Buitenlandse Zaken, of

een bevoegde ambtenaar van de overeenkomstige Griekse consulaire autoriteit van het land van afgifte, of

een gediplomeerd vertaler van de afdeling vreemde talen, vertaling en vertolking van de Ionische Universiteit, of

een Griekse advocaat, indien is voldaan aan de voorwaarden van artikel 36 van wet nr. 4194/2013 van de advocatenwet ("208A").

Voor het overige is er geen lijst van personen die krachtens de Griekse wetgeving bevoegd zijn om gewaarmerkte vertalingen op te stellen.

##### **Artikel 24, lid 1, onder e) - een indicatieve lijst van de soorten autoriteiten die volgens het nationaal recht bevoegd zijn tot afgifte van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

De autoriteiten die bevoegd zijn tot afgifte van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften van verklaringen over de burgerlijke staat, zijn de autoriteiten die deze verklaringen hebben afgegeven. Van de door de Griekse bevolkingsregisters afgegeven akten worden geen afschriften afgegeven, aangezien burgers telkens een aanvraag indienen voor de afgifte van zoveel akten als zij aan de verschillende autoriteiten moeten voorleggen.

Een afschrift van het blanco uittreksel uit het strafregister wordt als volgt afgegeven: i) voor personen die in Griekenland zijn geboren, wordt het afgegeven door de procureur-generaal van de rechtbank van eerste aanleg van hun geboorteplaats, met name door de dienst strafregister; en ii) voor personen die in het buitenland zijn geboren of voor personen van wie de geboorteplaats niet kan worden gecontroleerd, wordt het afgegeven door de centrale dienst van het ministerie van Justitie, met name door de dienst strafregister en de dienst gratieverlening.

#### **Artikel 24, lid 1, onder f) - informatie over de wijze waarop gewaarmerkte afschriften en voor eensluidend gewaarmerkte afschriften kunnen worden herkend**

i. De vertaling van een in een vreemde taal gesteld document wordt pas geldig geacht indien daarbij als bijlage het originele in de vreemde taal gestelde document of een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan is gevoegd:

A. in het geval van een vertaling door de vertaaldienst van het ministerie van Buitenlandse Zaken moet de vertaler verklaren dat het (vertaalde) document in kwestie een exacte vertaling is van het bijgevoegde document; de handtekening van de vertaler moet door de vertaaldienst worden gewaarmerkt en het document moet op de plaats waar de bladzijden samenkomen, worden voorzien van het stempel van het ministerie van Buitenlandse Zaken. Bovendien moeten op het vertaalde document de contactgegevens van de vertaaldienst worden vermeld en, met name, ook de woorden "OFFICIËLE VERTALING" in het Grieks, Engels en Frans in de koptekst van elke bladzijde; in de koptekst moet ook het door de vertaaldienst bijgehouden nummer van het dossier worden vermeld, en in de voettekst moeten de gegevens van de vertaaldienst worden vermeld, namelijk "HELLEENSE REPUBLIEK, MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, VERTAALDIENST" in het Grieks, het Engels en het Frans;

B. in het geval van een vertaling door een advocaat moet worden gecertificeerd dat het (vertaalde) document in kwestie een exacte vertaling is van het bijgevoegde document en dat de advocaat voldoende kennis heeft van de taal waaruit en waarin hij heeft vertaald, en het document moet op de plaats waar de bladzijden samenkomen, worden voorzien van het stempel van de vertaler-jurist;

C. in het geval van een vertaling door het consulaat of de ambassade is het voldoende dat de vertaling afkomstig is van en wordt gewaarmerkt door de diensten van het consulaat of de ambassade, ongeacht de identiteit van de vertalers en de aard van hun relatie met de ambassade of het consulaat.

ii. Voor de geldigheid van een afschrift van een blanco uittreksel uit het strafregister volstaat het dat het is afgedrukt door een gecertificeerde gebruiker van het geïntegreerde computersysteem van de nationale strafregisters. De echtheid van elk afschrift van een blanco uittreksel uit het strafregister wordt bevestigd door de "verificatiecode", het referentienummer en de datum van afgifte te vergelijken met de informatie die beschikbaar is op het nationale portaal van het strafregister op <http://www.ncris.gov.gr/portal/page/portal/epm> en, in het bijzonder, met de "dienst verificatie van afschriften van uittreksels uit het strafregister (CCJ)".

#### **Artikel 24, lid 1, onder g) - informatie over de specifieke kenmerken van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

Gewaarmerkte fotokopieën van verklaringen over de burgerlijke staat, waaraan de meertalige modelformulieren worden gehecht, mogen alleen door de ambtenaar van de burgerlijke stand worden gemaakt. Zij moeten worden voorzien van de handtekening van de ambtenaar van de burgerlijke stand en het stempel van de gemeente die het betrokken document heeft afgegeven.

Afschriften van uittreksels uit het strafregister bevatten de volgende bijzondere kenmerken: de verificatiecode, het referentienummer in het register, de datum en het watermerk van het formulier.

Laatste update: 02/02/2022

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

#### **Openbare documenten - Spanje**

##### **Artikel 24, lid 1, onder a) - de door de lidstaat aanvaarde talen voor de overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), aan hun autoriteiten over te leggen openbare documenten**

Spaans.

##### **Artikel 24, lid 1, onder b) - een illustratieve lijst van onder deze verordening vallende nationale openbare documenten**

Volgens artikel 2 van de verordening is zij van toepassing op de onderstaande documenten, aangemerkt als gewaarmerkte openbare documenten of kanalen waarlangs zij worden verstrekt. a) geboorte: geboorteakte, standaardmodel; b) in leven zijn: in een akte van in leven zijn en status wordt bevestigd dat een persoon in leven is en wat zijn/haar huwelijks staat is. Of iemand in leven is en ongehuwd, weduwnaar of gescheiden is, wordt verklaard door de ambtenaar van de burgerlijke stand (nadat de betreffende persoon voor de ambtenaar is verschenen). Iemand kan ook bevestigen in leven te zijn door voor een notaris te verschijnen, die daarvan doorgaans een attest zal opmaken. De status van een persoon als ongehuwd, weduwnaar of gescheiden wordt bevestigd door middel van een beëdigde of plechtige verklaring voor de ambtenaar van de burgerlijke stand of bij notariële akte. Deze procedures, waarbij iemand persoonlijk moet verschijnen, kunnen ook ten overstaan van de ambtenaar van de burgerlijke stand in de woonplaats worden uitgevoerd en, bij volmacht, ten overstaan van de magistraat in de woonplaats van de betreffende persoon of zijn/haar vertegenwoordiger, of ten overstaan van een notaris; c) overlijden: uittreksel uit het register van de burgerlijke stand, standaardmodel; d) naam: uittreksel uit het register van de burgerlijke stand (geboorte); e) huwelijk, daaronder begrepen de bekwaamheid om te huwen en de huwelijks staat: bij gebrek aan een akte van de burgerlijke stand wordt er een geboorteakte gebruikt. Voor huwelijk een uittreksel uit het register van de burgerlijke stand. Een huwelijksakte die is afgegeven door de ambtenaar van de burgerlijke stand voldoet ook als bewijs van de echtelijke relatie. Voor het bewijs van de bekwaamheid om te huwen moet een dossier worden geopend, waaruit de verklaring van huwelijksbekwaamheid voortvloeit (tot 30 juni 2020 door de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand of, in voorkomend geval, de centrale ambtenaar van de burgerlijke stand of het consulaat). Situaties met een buitenlandse dimensie (een buitenlandse echtgeno(o)t(e) of een huwelijksvoltrekking op een locatie buiten Spanje) kunnen complexer zijn; f) echtscheiding, scheiding van tafel en bed en nietigverklaring van het huwelijk: uittreksel uit het register van de burgerlijke stand, inclusief aantekeningen; g) geregistreerd partnerschap, daaronder begrepen de bekwaamheid om een geregistreerd partnerschap aan te gaan en de status van geregistreerd partnerschap: waarmaking door de administratieve autoriteit belast met het registreren van geregistreerde partners of, in voorkomend geval, een notariële akte; h) ontbinding van een geregistreerd partnerschap, scheiding van tafel en bed of nietigverklaring van een geregistreerd partnerschap: scheiding van tafel en bed noch ontbinding van een geregistreerd partnerschap is gedefinieerd in het Spaanse procesrecht. Registratie of ontbinding van een geregistreerd partnerschap wordt bevestigd door middel van de akte van registratie van ongehuwde paren, zonder harmonisatie in Spanje, of door middel van een notariële akte (Wetsbesluit 8/2015 van 30 oktober, artikel 221 van de Wet betreffende de sociale zekerheid (herschikking)); i) afstamming: uittreksel uit het register van de burgerlijke stand; j) adoptie: uittreksel uit het register van de burgerlijke stand; k) woon- en/of verblijfplaats: uittreksel uit het gemeentelijke register voor de woonplaats; gemeentelijk uittreksel of notariële akte voor de verblijfplaats; l) nationaliteit: uittreksel uit het register van de burgerlijke stand; m) afwezigheid van een strafblad, mits openbare documenten met betrekking tot dit feit zijn afgegeven voor een burger van de Unie door de autoriteiten van de lidstaat waarvan die burger onderdaan is: certificaat van het ministerie van

Justitie. Openbare documenten waarvan kan worden verlangd dat ze worden overgelegd door burgers van de Unie die in een lidstaat verblijf houden waarvan zij geen onderdaan zijn, wanneer deze burgers hun actief of passief kiesrecht wensen uit te oefenen bij verkiezingen voor het Europees Parlement of bij gemeenteraadsverkiezingen in die lidstaat, onder de gestelde voorwaarden in Richtlijn 93/109/EG, respectievelijk Richtlijn 94/80/EG van de Raad: uittreksel uit het gemeentelijke register.

**Artikel 24, lid 1, onder c) - de lijst van openbare documenten waaraan meertalige modelformulieren kunnen worden gehecht als passende vertaalhulp**

*Lijst van door Spanje afgegeven openbare documenten waaraan meertalige modelformulieren kunnen worden gehecht als passende vertaalhulp:*

a) uittreksels uit het register van de burgerlijke stand inzake:

geboorte;

bewijs van in leven zijn;

overlijden;

huwelijk;

bewijs van huwelijkse staat;

bekwaamheid om te huwen.

b) strafblad

**Artikel 24, lid 1, onder d) - de lijst van personen die, in overeenstemming met het nationaal recht, gewaarmerkte vertalingen mogen maken, wanneer een dergelijke lijst bestaat**

Het ministerie van Buitenlandse Zaken, Europese Unie en Samenwerking publiceert een lijst met beëdigd vertalers die moeten worden gebruikt (zestiende aanvullende bepaling [Officiële vertalingen en vertolkingen] van Wet 2/2014 van 25 maart inzake overheidsoptreden en externe dienstverlening). <http://www.exteriores.gob.es/Portal/es/ServiciosAlCiudadano/Documents/Listado%20actualizado.pdf>

**Artikel 24, lid 1, onder e) - een indicatieve lijst van de soorten autoriteiten die volgens het nationaal recht bevoegd zijn tot afgifte van voor eensluitend gewaarmerkte afschriften**

Wat de authenticieke waarmaking van publieke documenten betreft, zijn de voor de toepassing van de verordening in Spanje bevoegde autoriteiten, de notarissen en de ambtenaren van de burgerlijke stand, elk in hun respectief bevoegdheidsdomein.

Voor eensluitend gewaarmerkte afschriften zijn door een autoriteit verstrekte afschriften van openbare documenten die zij heeft afgegeven of goedgekeurd.

Over het algemeen worden afschriften van notariële akten en geauthenticeerde of gewaarmerkte afschriften van gerechtelijke stukken verspreid; in voorkomend geval met bewijs van het bindende karakter ervan. Artikelen 134, 501, 502 en 504 van Wet 1/2000 van 7 januari inzake civiele procedures.

De administratieve stukken worden verzonden bij wijze van waarmaking van het besluit. Artikel 52 van Wet 39/2015 van 1 oktober betreffende gemeenschappelijke administratieve procedures voor overheidsinstanties.

**Artikel 24, lid 1, onder f) - informatie over de wijze waarop gewaarmerkte afschriften en voor eensluitend gewaarmerkte afschriften kunnen worden herkend**

In sommige gevallen zijn er formulieren (akten van de burgerlijke stand), maar in andere gevallen is er geen standaardmodel. Wanneer geen formulier beschikbaar is, wordt bij het afschrift of de getuigenis een gewaarmerkte vertaling gevoegd.

Gewaarmerkte vertalingen worden geregeld in Wet nr. 2/2014 van 25 maart inzake overheidsoptreden en externe dienstverlening, zestiende aanvullende bepaling (Staatsblad nr. 74 van 26 maart 2014).

Notariële akten worden verleden op notarieel papier dat door het nationale Munthuis (*Fábrica Nacional de Moneda – FNMT*) wordt geleverd aan iedere individuele notaris en daarop wordt een specifieke klevende veiligheidsstempel van de Algemene Raad van notarissen (*Consejo General del Notariado*) aangebracht, naast het inktstempel en het kenmerk, de handtekening en de initialen van de notaris. Het notarieel papier draagt een hologram van het FNMT.

**Artikel 24, lid 1, onder g) - informatie over de specifieke kenmerken van voor eensluitend gewaarmerkte afschriften**

De notarieel bekrachtigde afschriften moeten direct na afgifte zonder meer identificeerbaar zijn op basis van de notariële akten, genummerd met een stempel en voorzien van de handtekening van de notaris. Het veiligheidsstempel wordt toegevoegd, net als het inktstempel van de notaris en, in het geval van voor eensluitend gewaarmerkte afschriften van originele stukken, het authenticiteitsstempel (*sello de legitimaciones*). De notaris merkt de aan hem/haar toevertrouwde stukken en voorziet ze van zijn/haar handtekening en initialen. Verordening (EU) 2016/1191 en daarmee de te waarmerken informatie hebben kennelijk betrekking op de papieren versie van gerechtelijke en administratieve stukken, gedrukt met inkt op basis van standaardmodellen uit de burgerlijke stand (met regionale variaties). Men moet er echter rekening mee houden dat overheidsdiensten in Spanje inmiddels op grote schaal elektronisch worden verricht. Daarbij wordt validering van de elektronische codes gekoppeld aan de elektronische handtekening van de afgevend instantie. Dergelijke procedures zijn inmiddels ook vervat in Europese beginselen van elektronische overheidsdiensten (Wet 39/2015 van 1 oktober betreffende gemeenschappelijke administratieve procedures voor overheidsinstanties en Wet 42/2015 van 5 oktober tot wijziging van Wet 1/2000 van 7 januari inzake civiele procedures).

Laatste update: 26/02/2024

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

**Openbare documenten - Frankrijk**

**Artikel 24, lid 1, onder a) - de door de lidstaat aanvaarde talen voor de overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), aan hun autoriteiten over te leggen openbare documenten**

Frans.

**Artikel 24, lid 1, onder b) - een illustratieve lijst van onder deze verordening vallende nationale openbare documenten**

**Indicatieve lijst van openbare documenten:**

**a) geboorte**

- geboorteakte;

- tijdelijke geboorteakte na de vondst van een pasgeboren baby of in het geval van staatsvoogdij (*pupille de l'Etat*) zonder bekende geboorteakte of waarbij met betrekking tot de geboorte geheimhouding is aangevraagd;

- rechterlijke beslissing tot verklaring van geboorte;

- rechterlijke beslissing ter vervanging van een geboorteakte (*jugement supplétif d'acte de naissance*);

- verklaring (*acte de notoriété*) in plaats van een niet beschikbare geboorteakte ten behoeve van een huwelijk, afgegeven door een notaris of door de diplomatieke of consulaire instantie;

- verklaring in plaats van documenten van de burgerlijke stand die niet beschikbaar zijn omdat ze zijn vernietigd of verloren zijn gegaan ten gevolge van een ongeluk of een oorlogshandeling;

- geboorteakte afgegeven door OFPRA, het Frans Bureau voor de bescherming van vluchtelingen en statelozen (*Office français de protection des réfugiés et apatrides*);
  - certificaat van oorsprong afgegeven door de prefect (*préfet*) ter vervanging van een geboorteakte bij gebrek aan een voorlopige geboorteakte als er sprake is van een
  - door de voorzitter van de regionale rechtbank (*Tribunal de grande instance*) gegeven rechterlijke beslissing tot rectificatie van een geboorteakte;
- b) in leven zijn**
- bewijs van in leven zijn (*certificat de vie*);
- c) overlijden**
- overlijdensakte;
  - in de woonplaats van de overledene bewaard transcript als de overlijdensakte ergens anders is opgemaakt;
  - akte van levenloos geboren kind;
  - geboorteakte;
  - transcript van het dispositief van een uitspraak tot volle adoptie dat als geboorteakte kan dienen;
  - besluit waarin het overlijden van een persoon wordt bevestigd;
  - besluit waarin de afwezigheid van een persoon wordt bevestigd (*déclaration d'absence*);
  - rechterlijke beslissing ter vervanging van een geboorte- of overlijdensakte;
  - verklaring in plaats van stukken van de burgerlijke stand die niet beschikbaar zijn omdat ze zijn vernietigd of verloren zijn gegaan ten gevolge van een ongeluk of een oorlogshandeling;
  - door de voorzitter van de regionale rechtbank (*Tribunal de grande instance*) gegeven rechterlijke beslissing tot rectificatie van een overlijdensakte;
  - de annotatie "gestorven tijdens deportatie";
  - de annotatie "slachtoffer van terrorisme";
  - de annotatie "gestorven voor Frankrijk";
  - de annotatie "gestorven in dienst van de natie";
  - overlijdensakte afgegeven door OFPRA, het Frans Bureau voor de bescherming van vluchtelingen en statelozen (*Office français de protection des réfugiés et apatrides*);
- d) naam**
- geboorteakte;
  - transcript van het dispositief van een uitspraak tot volle adoptie dat als geboorteakte kan dienen;
  - adoptiebesluit van de rechtbank met betrekking tot de naam;
  - transcript van het dispositief van een uitspraak tot eenvoudige adoptie;
  - uitspraak tot herroeping van een eenvoudige adoptie;
  - akte van een gemeenschappelijke verklaring van naamgeving goedgekeurd door de ambtenaar van de burgerlijke stand;
  - verklaring van verschil van mening over de aan de ambtenaar van de burgerlijke stand doorgegeven naam;
  - verklaring van wijziging van de aan de ambtenaar van de burgerlijke stand doorgegeven naam;
  - decreet van naamswijziging;
  - beslissing van de ambtenaar van de burgerlijke stand tot het wijzigen van de naam in overeenstemming met documenten van een buitenlands bureau voor de burgerlijke stand;
  - beschikking inzake de naam als gevolg van een ouderschapswijziging;
- e) huwelijk, daaronder begrepen de bekwaamheid om te huwen en de huwelijkse staat**
- huwelijksakte;
  - geboorteakte;
  - verklaring (*acte de notoriété*) in plaats van documenten van de burgerlijke stand die niet beschikbaar zijn omdat ze zijn vernietigd of verloren zijn gegaan ten gevolge van een ongeluk of een oorlogshandeling;
  - rechterlijke beslissing tot vervanging van een geboorte- of huwelijksakte;
  - transcriptie van het dispositief van een beslissing tot volle adoptie dat als geboorteakte kan dienen;
  - akte van civiele huwelijksvoltrekking;
  - verklaring van huwelijksbevoegdheid afgegeven door een diplomatieke of consulaire instantie;
  - de onder punt f) genoemde beslissingen, met uitzondering van die met betrekking tot nietigverklaring;
  - akte van een notaris met betrekking tot het bestaan van een huwelijkscontract;
  - door de voorzitter van de regionale rechtbank (*Tribunal de grande instance*) gegeven rechterlijke beslissing tot rectificatie van een huwelijksakte;
  - huwelijksakte afgegeven door OFPRA, het Frans Bureau voor de bescherming van vluchtelingen en statelozen (*Office français de protection des réfugiés et apatrides*);
- f) echtscheiding, scheiding van tafel en bed of nietigverklaring van het huwelijk**
- neerleggingshandeling van een bij een notaris ingediende overeenkomst tot echtscheiding met wederzijdse instemming;
  - akte van neerlegging van een overeenkomst tot echtscheiding met wederzijdse instemming;
  - echtscheidingsvonnis;
  - vonnis van scheiding van tafel en bed;
  - vonnis van vernietiging;
  - rechterlijke beslissing ter vervanging van een geboorte- of huwelijksakte;
- g) geregistreerd partnerschap, daaronder begrepen de bekwaamheid om een geregistreerd partnerschap aan te gaan en de status van geregistreerd partnerschap**
- rechterlijke beslissing ter vervanging van een geboorteakte (*jugement supplétif d'acte de naissance*);
  - samenlevingscontract (*PACS - pacte civil de solidarité*) dat is goedgekeurd door een ambtenaar van de burgerlijke stand of door een diplomatiek of consulaire functionaris (voorheen de griffie van de arrondissementsrechtbank (*Tribunal d'instance*));
  - samenlevingscontract via authentieke akte;
  - bewijs van inschrijving van de totstandkoming/wijziging/ontbinding van een samenlevingscontract verstrekt door een notaris, de ambtenaar van de burgerlijke stand of, tot en met 31 oktober 2017, de griffie van de arrondissementsrechtbank (*Tribunal d'instance*);
  - akte van het ontbreken van een samenlevingscontract afgegeven door de centrale dienst van de burgerlijke stand (SCEC);

- geboorteakte;
- transcript van het dispositief van een uitspraak tot volle adoptie dat als geboorteakte kan dienen;
- overlijdensakte;

#### **h) ontbinding van een geregistreerd partnerschap, scheiding van tafel en bed of nietigverklaring van een geregistreerd partnerschap**

- geboorteakte met een aantekening van de ontbinding of nietigverklaring van een samenlevingscontract;
- bewijs van inschrijving van de ontbinding van een samenlevingscontract verstrekt door een notaris, de ambtenaar van de burgerlijke stand of, tot en met 31 oktober 2017, de griffie van de arrondissementsrechtbank (*Tribunal d'instance*);
- vonnis van scheiding van tafel en bed;
- vonnis van vernietiging van een samenlevingscontract;
- akte van het ontbreken van een samenlevingscontract afgegeven door de centrale dienst van de burgerlijke stand (SCEC);

#### **i) afstamming**

- erkenningshandeling ten overstaan van een ambtenaar van de burgerlijke stand;
- erkenningshandeling via authentieke akte (*acte authentique*);
- verklaring (*acte de notoriété*) ter bevestiging van acceptatie van een burgerlijke staat, afgegeven door het gerecht van eerste aanleg in de geboorte- of verblijfplaats;
- rechterlijke beslissing ter vervanging van een akte van de burgerlijke stand;
- vonnis van de regionale rechtbank (*Tribunal de grande instance*) tot vaststelling of nietigverklaring van familierechtelijke betrekking;

#### **j) adoptie**

- transcript van het dispositief van een uitspraak tot volle adoptie dat als geboorteakte kan dienen;
- rechterlijke beslissing ter vervanging van een geboorteakte (*jugement supplétif d'acte de naissance*);
- adoptie-uitspraak;
- transcript van het dispositief van een uitspraak tot eenvoudige adoptie;
- uitspraak tot herroeping van een eenvoudige adoptie;
- uitspraak tot adoptie door de natie (*adoption par la Nation*);

#### **k) woon- en/of verblijfplaats**

- verklaring van verblijfplaats (voor Franse burgers in het buitenland);
- verklaring van verandering van verblijfplaats (voor Franse burgers in het buitenland);

#### **l) burgerschap en nationaliteit**

- certificaat van Frans staatsburgerschap;
- authentiek afschrift van een decreet van naturalisatie of re-integratie in het Franse staatsburgerschap afgegeven door de administratieve autoriteit;
- verklaring van Frans staatsburgerschap, met de vermelding dat de verklaring is geregistreerd, ontvangen door ofwel het hoofd van de griffie van de arrondissementsrechtbank bij in Frankrijk opgestelde verklaringen, de administratieve autoriteit, of de Franse consul bij in het buitenland opgestelde verklaringen, en is geregistreerd door ofwel het hoofd van de griffie van de arrondissementsrechtbank bij in Frankrijk opgestelde verklaringen, het ministerie van Justitie bij in het buitenland opgestelde verklaringen, of het ministerie dat verantwoordelijk is voor naturalisaties bij verklaringen op basis van een huwelijk met een Frans staatsburger;
- gerechtelijk bevel, dat vergezeld gaat van een certificaat dat aangeeft dat er geen hoger beroep is ingesteld;
- geboorteakte met daarop de aantekening dat een van de bovenstaande zaken van toepassing is;

#### **m) afwezigheid van een strafblad, waarbij de openbare documenten met betrekking tot dit feit worden afgegeven voor een burger van de Unie door de autoriteiten van de lidstaat waarvan die burger onderdaan is**

- verklaring omtrent gedrag, bulletin nr. 3 van het strafregister ("*Bulletin n°3 du casier judiciaire*") waarin vermeld staat dat de persoon geen strafblad heeft.

#### **Artikel 24, lid 1, onder c) - de lijst van openbare documenten waaraan meertalige modelformulieren kunnen worden gehecht als passende vertaalhulp**

##### Formulieren betreffende geboorte (1)

- geboorteakte;
- tijdelijke geboorteakte na de vondst van een pasgeboren baby of in het geval van staatsvoogdij (*pupille de l'Etat*) zonder bekende geboorteakte of waarbij met betrekking tot de geboorte geheimhouding is aangevraagd;
- rechterlijke beslissing tot verklaring van geboorte;
- rechterlijke beslissing ter vervanging van een geboorteakte (*jugement supplétif d'acte de naissance*);
- verklaring (*acte de notoriété*) in plaats van een niet-beschikbare geboorteakte ten behoeve van een huwelijk, afgegeven door een notaris of de diplomatieke of consulaire instantie;
- verklaring in plaats van stukken van de burgerlijke stand die niet beschikbaar zijn omdat ze zijn vernietigd of verloren zijn gegaan ten gevolge van een ongeluk of een oorlogshandeling;
- certificaat ter vervanging van een geboorteakte afgegeven door OFPRA, het Frans Bureau voor de bescherming van vluchtelingen en statelozen (*Office français de protection des réfugiés et apatrides*);
- door de prefect (*préfet*) afgegeven certificaat van afstamming ter vervanging van een geboorteakte bij gebrek aan een voorlopige geboorteakte als er sprake is van een geheime ;
- door de voorzitter van de regionale rechtbank (*Tribunal de grande instance*) gegeven rechterlijke beslissing tot rectificatie van een geboorteakte.

##### Formulieren betreffende in leven zijn (2)

- certificaat van in leven zijn (Franse burgers in het buitenland).

##### Formulieren betreffende overlijden (3)

- overlijdensakte;
- in de woonplaats van de overledene bewaard transcript als de overlijdensakte ergens anders is opgemaakt;
- akte van levenloos geboren kind;
- geboorteakte;
- transcript van het dispositief van een uitspraak tot volle adoptie dat als geboorteakte kan dienen;
- besluit waarin het overlijden van een persoon wordt bevestigd;
- vonnis waarin de afwezigheid van een persoon wordt bevestigd;
- rechterlijke beslissing ter vervanging van een geboorte- of overlijdensakte;

- verklaring in plaats van stukken van de burgerlijke stand die niet beschikbaar zijn omdat ze zijn vernietigd of verloren zijn gegaan ten gevolge van een ongeluk of een oorlogshandeling;
- door de voorzitter van de regionale rechtbank (*Tribunal de grande instance*) gegeven rechterlijke beslissing tot rectificatie van een overlijdensakte;
- de annotatie "gestorven tijdens deportatie";
- de annotatie "slachtoffer van terrorisme";
- de annotatie "gestorven voor Frankrijk";
- de annotatie "gestorven in dienst van de natie";
- certificaat ter vervanging van een overlijdensakte afgegeven door OFPRA, het Frans Bureau voor de bescherming van vluchtelingen en statelozen (*Office français de protection des réfugiés et apatrides*).

#### Formulieren betreffende het huwelijk (4)

- geboorteakte;
- huwelijksakte;
- rechterlijke beslissing ter vervanging van een geboorte- of huwelijksakte;
- transcriptie van het dispositief van een beslissing tot volle adoptie dat als geboorteakte kan dienen;
- akte van civiele huwelijksvoltrekking;
- uitspraak tot echtscheiding of scheiding van tafel en bed;
- akte van een notaris met betrekking tot het bestaan van een huwelijkscontract;
- verklaring in plaats van stukken van de burgerlijke stand die niet beschikbaar zijn omdat ze zijn vernietigd of verloren zijn gegaan ten gevolge van een ongeluk of een oorlogshandeling;
- door de voorzitter van de regionale rechtbank (*Tribunal de grande instance*) gegeven rechterlijke beslissing tot rectificatie van een huwelijksakte;
- certificaat ter vervanging van een huwelijksakte afgegeven door OFPRA, het Frans Bureau voor de bescherming van vluchtelingen en statelozen (*Office français de protection des réfugiés et apatrides*).

#### Formulieren betreffende de bekwaamheid om te huwen (5)

- verklaring van huwelijksbevoegdheid afgegeven door een diplomatieke of consulaire instantie.

#### Formulieren betreffende de huwelijks staat (6)

- huwelijksakte;
- geboorteakte;
- tijdelijke geboorteakte na de vondst van een pasgeboren baby of in het geval van staatsvoogdij (*pupille de l'Etat*) zonder bekende geboorteakte of waarbij met betrekking tot de geboorte geheimhouding is aangevraagd;
- rechterlijke beslissing tot verklaring van geboorte;
- rechterlijke beslissing ter vervanging van een geboorte- of huwelijksakte.
- verklaring (*acte de notoriété*) in plaats van een niet-beschikbare geboorteakte ten behoeve van een huwelijk, afgegeven door een notaris of de diplomatieke of consulaire instantie;
- verklaring in plaats van stukken van de burgerlijke stand die niet beschikbaar zijn omdat ze zijn vernietigd of verloren zijn gegaan ten gevolge van een ongeluk of een oorlogshandeling;
- certificaat ter vervanging van een geboorteakte afgegeven door OFPRA, het Frans Bureau voor de bescherming van vluchtelingen en statelozen (*Office français de protection des réfugiés et apatrides*);
- door de voorzitter van de regionale rechtbank (*Tribunal de grande instance*) gegeven rechterlijke beslissing tot rectificatie van een geboorteakte;
- certificaat dat aangeeft dat een persoon niet getrouwd is, afgegeven door een diplomatieke of consulaire instantie.

#### Formulieren betreffende het geregistreerd partnerschap (7)

- geboorteakte;
- transcriptie van het dispositief van een beslissing tot volle adoptie dat als geboorteakte kan dienen;
- rechterlijke beslissing ter vervanging van een geboorteakte (*jugement supplétif d'acte de naissance*);
- overlijdensakte;
- in de woonplaats van de overledene bewaard transcript als de akte van overlijden ergens anders is opgemaakt;
- samenlevingscontract (*PACS - pacte civil de solidarité*) goedgekeurd door een ambtenaar van de burgerlijke stand of door een diplomatiek of consulaire functionaris (voorheen de griffie van de arrondissementsrechtbank (*Tribunal d'instance*));
- samenlevingscontract via authentieke akte;
- ontvangstbevestiging van de totstandkoming/wijziging/ontbinding van een samenlevingscontract verstrekt door de ambtenaar van de burgerlijke stand (voorheen de griffie van de arrondissementsrechtbank) of een notaris;
- akte van het ontbreken van een samenlevingscontract afgegeven door de centrale dienst van de burgerlijke stand (*SCEC*).

#### Formulieren betreffende de bekwaamheid om een geregistreerd partnerschap aan te gaan (8)

- geboorteakte (zonder registratie van een samenlevingscontract: zie 5.2 op het formulier).

#### Formulieren betreffende de status van geregistreerd partnerschap (9)

- geboorteakte (met uitzondering van buitenlandse staatsburgers die in het buitenland zijn geboren);
- transcript van het dispositief van een beslissing tot volle adoptie dat als geboorteakte kan dienen (met uitzondering van buitenlandse staatsburgers die in het buitenland zijn geboren);
- vonnis ter vervanging van een geboorteakte (met uitzondering van buitenlandse staatsburgers die in het buitenland zijn geboren);
- overlijdensakte;
- in de woonplaats van de overledene bewaard transcript als de akte van overlijden ergens anders is opgemaakt;
- akte van het ontbreken van een samenlevingscontract afgegeven door de centrale dienst van de burgerlijke stand (*SCEC*).

#### Formulieren betreffende de WOON- of VERBLIJFPLAATS (10)

- verklaring van verblijfplaats (voor Franse burgers in het buitenland);
- verklaring van verandering van verblijfplaats (voor Franse burgers in het buitenland).

#### Formulieren betreffende strafblad (11)

- verklaring omtrent gedrag, bulletin nr. 3 van het strafregister ("*Bulletin n°3 du casier judiciaire*") waarin vermeld staat dat de persoon geen strafblad heeft.

**Artikel 24, lid 1, onder d) - de lijst van personen die, in overeenstemming met het nationaal recht, gewaarmerkte vertalingen mogen maken, wanneer een dergelijke lijst bestaat**

Beëdigd vertalers moeten door het gerecht goedgekeurde deskundigen (*experts judiciaires*) zijn. De lijsten van deskundigen, die elk een gedeelte met goedgekeurde (beëdigd) vertalers bevatten, zijn beschikbaar op de website van het Hof van Cassatie:

[https://www.courdecassation.fr/informations\\_services\\_6/experts\\_judiciaires\\_8700.html](https://www.courdecassation.fr/informations_services_6/experts_judiciaires_8700.html) .

De lijsten van deskundige vertalers, die jaarlijks worden geactualiseerd, komen als volgt op de website:

Lijst van [door het Hof van Cassatie goedgekeurde deskundigen](#)

[Lijsten van door het gerecht goedgekeurde deskundigen](#) opgesteld door alle 36 gerechtshoven, inclusief onder de kop "vertalingen en vertolkingen" geregistreerde deskundigen. De door de gerechtshoven opgestelde lijsten van gerechtelijk deskundigen worden door die gerechtshoven actueel gehouden en periodiek verstrekt aan het Hof van Cassatie. Soms kan er een actuelere lijst op de eigen website van een gerechtshof worden gevonden.

#### **Artikel 24, lid 1, onder e) - een indicatieve lijst van de soorten autoriteiten die volgens het nationaal recht bevoegd zijn tot afgifte van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

Bepaalde afschriften kunnen alleen door administratieve of gerechtelijke autoriteiten of rechtsbeoefenaren worden afgegeven. **Dit geldt voor afschriften van gerechtelijke of authentieke akten, die alleen kunnen worden afgegeven door griffiers of overheidsfunctionarissen** (bv. notarissen of gerechtsdeurwaarders, of ambtenaren van de burgerlijke stand die de desbetreffende akten in bewaring hebben).

Voor andere documenten heeft artikel R113-10 van het Wetboek van betrekkingen tussen het publiek en de overheid (*Code des relations entre le public et l'administration*) geleid tot afschaffing van de bij bestuurlijke procedures vereiste waarmaking van fotokopieën van door een overheid afgegeven stukken, indien de wet niet al een normale fotokopie toestaat. In het wetboek is echter bepaald dat **de overheid afschriften die door buitenlandse autoriteiten worden verlangd, op verzoek moet blijven waarmaken**. Er is geen lijst van autoriteiten die gewaarmerkte afschriften kunnen afgeven. In Artikel R2122-8 van de Algemene Wet inzake lokale overheden (*Code général des collectivités territoriales*) is evenwel vastgesteld dat **de burgemeester en door de burgemeester gedelegeerde gemeenteburgemeesters** op verzoek handtekeningen en de conformiteit van documenten kunnen waarmaken.

#### **Artikel 24, lid 1, onder f) - informatie over de wijze waarop gewaarmerkte afschriften en voor eensluidend gewaarmerkte afschriften kunnen worden herkend**

De manier waarop vertalingen moeten worden gelegaliseerd, is niet wettelijk vastgelegd.

Een gelegaliseerde vertaling kan echter als volgt worden herkend. .

De belangrijkste, verplichte vereiste is dat de vertaling moet zijn gemaakt door een vertaler die is opgenomen op de lijst van deskundigen van een Frans hof van beroep of van het Hof van Cassatie.

Daarnaast is het volgende gebruikelijk:

- in de vertaling is opgenomen dat het een juiste en nauwkeurige vertaling van het origineel is ("*certifiée conforme à l'original*");
- elke pagina is genummerd en geparafeerd door de deskundige beëdigd vertaler;
- de laatste pagina bevat de handtekening, het stempel en de naam van de vertaler;
- op de vertaling is een registratienummer vermeld (van de deskundige beëdigd vertaler - hetzelfde nummer voor brontekst en de vertaling).

Geen van de vier bovenstaande zaken zijn echter verplicht.

Voor eensluidend gewaarmerkte afschriften worden voorzien van een legalisatiestempel, datum en handtekening door de instantie die de legalisatie heeft verricht.

Voor eensluidend gewaarmerkte afschriften van gerechtelijke of authentieke akten kunnen alleen worden afgegeven door de autoriteit waar het origineel is neergelegd. Deze afschriften worden door de autoriteit die het document heeft afgegeven voorzien van de datum, een handtekening en, in voorkomend geval, een stempel.

Afschriften en uittreksels van akten van de burgerlijke stand worden door de gemeente, een diplomatieke of consulaire instantie of de centrale dienst van de burgerlijke stand (SCEC) van het ministerie van Buitenlandse Zaken voorzien van een stempel, en door de griffie waar het origineel is neergelegd voorzien van datum en stempel.

#### **Artikel 24, lid 1, onder g) - informatie over de specifieke kenmerken van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

Voor eensluidend gewaarmerkte afschriften worden voorzien van een legalisatiestempel, datum en handtekening door de instantie die de legalisatie heeft verricht.

Voor eensluidend gewaarmerkte afschriften van gerechtelijke of authentieke akten kunnen alleen worden afgegeven door de autoriteit waar het origineel is neergelegd. Deze afschriften worden door de autoriteit die het document heeft afgegeven voorzien van de datum, een handtekening en, in voorkomend geval, een stempel.

Afschriften en uittreksels van akten van de burgerlijke stand worden door de gemeente, een diplomatieke of consulaire instantie of de centrale dienst van de burgerlijke stand (SCEC) van het ministerie van Buitenlandse Zaken voorzien van een stempel, en door de griffie waar het origineel is neergelegd voorzien van datum en stempel.

Laatste update: 23/04/2020

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

#### **Openbare documenten - Kroatië**

##### **Artikel 24, lid 1, onder a) - de door de lidstaat aanvaarde talen voor de overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), aan hun autoriteiten over te leggen openbare documenten**

De Republiek Kroatië aanvaardt alleen openbare documenten in het Kroatisch, dus geen openbare documenten in andere officiële talen van de EU-lidstaten.

##### **Artikel 24, lid 1, onder b) - een illustratieve lijst van onder deze verordening vallende nationale openbare documenten**

De openbare documenten die binnen het toepassingsgebied van deze verordening vallen, zijn:

- geboorteakte (*rodni list*) (bijlage I),
- overlijdensakte (*smrtni list*) (bijlage III),
- huwelijksakte (*vjenčani list*) (bijlage IV),
- attest van ongehuwde status (*potvrda o slobodnom bračnom stanju*) (bijlage VI),
- attest van partnerschap (*potvrda o životnom partnerstvu*) (bijlage VII),
- attest van woonplaats en/of verblijfplaats (*uvjerenje o prebivalištu i/ili boravištu*) (bijlage X),
- attest van afwezigheid van een strafblad (*potvrda o nepostojanju kaznene evidencije*) (bijlage XI),

Opmerking: de openbare documenten zoals bedoeld in bijlagen I-VII worden afgegeven door het Ministerie van Openbaar Bestuur (*Ministarstvo uprave*), de in bijlage X bedoelde documenten worden afgegeven door het Ministerie van Binnenlandse Zaken (*Ministarstvo unutarnjih poslova*), en de in bijlage XI bedoelde documenten worden afgegeven door het Ministerie van Justitie (*Ministarstvo pravosuđa*).

##### **Artikel 24, lid 1, onder c) - de lijst van openbare documenten waaraan meertalige modelformulieren kunnen worden gehecht als passende vertaalhulp**



De openbare documenten waaraan als geschikte vertaalhulp meertalige modelformulieren kunnen worden gevoegd, zijn:

- geboorteakte (bijlage I),
- overlijdensakte (bijlage III),
- huwelijksakte (bijlage IV),
- attest van ongehuwde staat (bijlage VI),
- attest van partnerschap (bijlage VII),
- attest van woonplaats en/of verblijfplaats (bijlage X),
- attest van afwezigheid van een strafblad (bijlage XI).

**Artikel 24, lid 1, onder d) - de lijst van personen die, in overeenstemming met het nationaal recht, gewaarmerkte vertalingen mogen maken, wanneer een dergelijke lijst bestaat**

Op grond van het Kroatische recht zijn gerechtsvertalers gekwalificeerd om gewaarmerkte vertalingen uit te voeren.

Een link naar de bijgewerkte lijst van gerechtsvertalers wordt bekendgemaakt op de website van het justitieel netwerk (*Sudačka mreža*):

<http://www.sudacka-mreza.hr/tumaci.aspx?Lng=hr>

**Artikel 24, lid 1, onder e) - een indicatieve lijst van de soorten autoriteiten die volgens het nationaal recht bevoegd zijn tot afgifte van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

Op grond van het Kroatische recht kunnen notarissen (*javni bilježnici*) gewaarmerkte afschriften van openbare documenten afgeven. De lijst van de gekwalificeerde notarissen — ook de "gids van notarissen" (*Imenik javnih bilježnika*) genoemd — wordt beheerd door de raad van bestuur (*Upravni odbor*) van de Kroatische Kamer van Notarissen (*Hrvatska javnobilježnička komora*) en kan worden geraadpleegd op de volgende website van de Kamer: <http://www.hjk.hr/Uredi>

**Artikel 24, lid 1, onder f) - informatie over de wijze waarop gewaarmerkte afschriften en voor eensluidend gewaarmerkte afschriften kunnen worden herkend**

Gewaarmerkte vertalingen en gewaarmerkte afschriften kunnen worden geïdentificeerd door middel van een gewone visuele controle, aangezien elke vertaling of afschrift is voorzien van het stempel en de handtekening van een gerechtsvertaler of notaris die duidelijk aangeven dat het betrokken document een vertaling of afschrift is.

**Artikel 24, lid 1, onder g) - informatie over de specifieke kenmerken van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

Een gewaarmerkt afschrift onderscheidt zich door het stempel en de handtekening van de notaris die het heeft afgegeven.

Laatste update: 15/04/2024

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

**Openbare documenten - Italië**

**Artikel 24, lid 1, onder a) - de door de lidstaat aanvaarde talen voor de overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), aan hun autoriteiten over te leggen openbare documenten**

De volgende talen kunnen worden gebruikt:

- **Italiaans** (officiële taal van de staat);
- **Duits** in de regio Trentino-Alto Adige, die een bijzondere status heeft (presidentieel decreet nr. 670 van 31 augustus 1972 en presidentieel decreet nr. 574 van 15 juli 1988);
- **Frans** in de regio Valle d'Aosta, die een bijzondere status heeft (artikel 38 van de constitutionele wet nr. 4 van 26 februari 1948);
- **Sloveens** in de regio Friuli-Venezia Giulia, die een bijzondere status heeft (artikel 8 van wet nr. 38 van 23 februari 2001).

**Artikel 24, lid 1, onder b) - een illustratieve lijst van onder deze verordening vallende nationale openbare documenten**

De in artikel 6, lid 1, onder b), van de verordening bedoelde openbare documenten omvatten met name de hieronder vermelde documenten van de bevolkingdiensten.

Toepassingsgebied	Openbare documenten
Geboorte	Geboorteakte ( <i>certificato di nascita</i> ) Uittreksel uit de geboorteakte ( <i>estratto dell'atto di nascita</i> ) Volledig afschrift van de geboorteakte ( <i>copia integrale atto di nascita</i> )
In leven zijn	Verklaring van in leven zijn ( <i>certificato di esistenza in vita</i> )
Overlijden	Overlijdensakte ( <i>certificato di morte</i> ) Uittreksel uit de overlijdensakte ( <i>estratto atto di morte</i> ) Volledig afschrift van de overlijdensakte ( <i>copia integrale atto di morte</i> )
Naam	Geboorteakte Uittreksel uit de geboorteakte Volledig afschrift van de geboorteakte
Huwelijk, daaronder begrepen de bekwaamheid om te huwen en de huwelijkse staat	Huwelijksakte ( <i>certificato di matrimonio</i> ) Uittreksel uit de huwelijksakte ( <i>estratto dell'atto di matrimonio</i> ) Volledig afschrift van de huwelijksakte ( <i>copia integrale dell'atto di matrimonio</i> ) Attest van huwelijksbekwaamheid ( <i>certificato di capacità di contrarre matrimonio</i> ) of attest betreffende de vrijheid om te huwen ( <i>certificato di nulla osta alla celebrazione del matrimonio</i> ) Verklaring van de burgerlijke stand ( <i>certificato di stato civile</i> ) Uittreksel uit de geboorteakte
Echtscheiding, scheiding van tafel en bed, of nietigverklaring van een huwelijk	Huwelijksakte Samenvattend uittreksel uit de huwelijksakte ( <i>estratto per riassunto dell'atto di matrimonio</i> ) Volledig afschrift van een overeenkomst inzake scheiding van tafel en bed/chtscheiding ( <i>copia integrale dell'accordo di separazione/divorzio</i> ) Uittreksel uit de geboorteakte
Geregistreerd partnerschap, daaronder begrepen de bekwaamheid om een geregistreerd partnerschap aan te gaan en de status van geregistreerd partnerschap	Akte van geregistreerd partnerschap ( <i>certificato di unione civile</i> ) Uittreksel uit de akte van geregistreerd partnerschap ( <i>estratto di costituzione di unione civile</i> )

	<p><i>Volledig afschrift van de akte van geregistreerd partnerschap (copia integrale di atto di costituzione di unione civile)</i></p> <p><i>Attest inzake de bekwaamheid om een geregistreerd partnerschap aan te gaan (certificato di capacità di sottoscrivere un'unione civile)</i></p> <p><i>Uittreksel uit de geboorteakte</i></p>
Nietigverklaring van een geregistreerd partnerschap	<p><i>Uittreksel uit de akte van geregistreerd partnerschap</i></p> <p><i>Uittreksel uit de geboorteakte</i></p>
Afstamming	<i>Uittreksel uit de geboorteakte met vermelding van vaderschap en moederschap (estratto dell'atto di nascita con paternità e maternità)</i>
Woon- en/of verblijfplaats	<i>Verklaring omtrent de verblijfplaats (certificato di residenza)</i>
Nationaliteit	<p><i>Nationaliteitsbewijs (certificato di residenza)</i></p> <p><i>Uittreksel uit de geboorteakte</i></p>
Adoptie	<i>Uittreksel uit de geboorteakte</i>
Afwezigheid van een strafblad	<i>Uittreksel uit het strafregister (certificato del casellario giudiziale)</i>

**Artikel 24, lid 1, onder c) - de lijst van openbare documenten waaraan meertalige modelformulieren kunnen worden gehecht als passende vertaalhulp**

Openbare documenten	Meertalige modelformulieren
<i>Geboorteakte</i>	Bijlage I - Geboorte
<i>Verklaring van in leven zijn</i>	Bijlage II - In leven zijn
<i>Overlijdensakte</i>	Bijlage III - Overlijden
<i>Huwelijksakte</i>	Bijlage IV - Huwelijk
<i>Attest van huwelijksbekwaamheid of attest betreffende de vrijheid om te huwen</i>	Bijlage V - Huwelijksbekwaamheid
<i>Verklaring inzake de huwelijkse staat</i>	Bijlage VI - Huwelijkse staat
<i>Akte van geregistreerd partnerschap</i>	Bijlage VII - Geregistreerd partnerschap
<i>Attest inzake de bekwaamheid om een geregistreerd partnerschap aan te gaan</i>	Bijlage VIII - Bekwaamheid om een geregistreerd partnerschap aan te gaan
<i>Akte van geregistreerd partnerschap</i>	Bijlage IX - Status van geregistreerd partnerschap
<i>Verklaring omtrent de verblijfplaats</i>	Bijlage X - Woon- en/of verblijfplaats
<i>Uittreksel uit het strafregister</i>	Bijlage XI - Afwezigheid van een strafblad

**Artikel 24, lid 1, onder d) - de lijst van personen die, in overeenstemming met het nationaal recht, gewaarmerkte vertalingen mogen maken, wanneer een dergelijke lijst bestaat**

Er is geen openbare lijst van vertalers en tolken. Vertalers en tolken kunnen echter wel vragen om (als adviseur van de rechtbank) te worden opgenomen in de registers die door de rechtbanken worden bijgehouden.

**Artikel 24, lid 1, onder e) - een indicatieve lijst van de soorten autoriteiten die volgens het nationaal recht bevoegd zijn tot afgifte van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

Overeenkomstig artikel 18, lid 2, eerste zin, van presidentieel decreet nr. 445 van 28 december 2000 kunnen afschriften voor eensluidend worden gewaarmerkt door:

- de **ambtenaar** (*pubblico ufficiale*) die het document heeft afgegeven of bij wie het origineel is gedeponneerd of aan wie het document moet worden overgelegd;
- een **notaris** (*notaio*);
- een **griffier** (*cancelliere*);
- een **gemeentesecretaris** (*segretario comunale*) of een andere door de burgemeester aangewezen ambtenaar.

De taken met betrekking tot het bevolkingsregister en de burgerlijke stand vallen onder de verantwoordelijkheid van de overheid en worden uitgevoerd door de burgemeesters van de gemeenten als ambtenaar en door het personeel dat door hen is aangewezen.

Ambtenaren geven akten van de burgerlijke stand af (artikel 33 van presidentieel decreet nr. 223/1989) alsook uittreksels uit de akten van de burgerlijke stand die in de desbetreffende registers zijn ingeschreven (de artikelen 106-108 van presidentieel decreet nr. 396/2000).

**Artikel 24, lid 1, onder f) - informatie over de wijze waarop gewaarmerkte afschriften en voor eensluidend gewaarmerkte afschriften kunnen worden herkend**

Wanneer een document vergezeld gaat van een voor eensluidend gewaarmerkte vertaling in het Italiaans, wordt de vertaling gewaarmerkt als een correcte vertaling van de buitenlandse tekst door de diplomatieke of consulaire autoriteiten, of door een erkende vertaler of een tolk die onder ede verklaart dat het een correcte vertaling van de buitenlandse tekst is. De diplomatieke of consulaire autoriteit of de vertaler of de tolk vermeldt zijn of haar identificatiegegevens en brengt zijn of haar handtekening aan dan wel het stempel van het kantoor waartoe hij of zij behoort samen met zijn of haar handtekening; hij of zij voegt ook een aansprakelijkheidsverklaring in met betrekking tot de verrichte werkzaamheden.

Bij een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift wordt onderaan het afschrift een verklaring opgenomen waarin wordt bevestigd dat het om een getrouw afschrift van het origineel gaat; dit wordt gedaan door een bevoegde ambtenaar, die ook de datum en plaats van afgifte, het aantal gebruikte bladen, zijn of haar volledige naam en hoedanigheid moet vermelden en die zijn of haar volledige handtekening en het stempel van het betrokken kantoor moet aanbrengen. Indien het afschrift van de akte of het document uit meerdere bladen bestaat, moet de ambtenaar in de kantlijn van elk voorgaand blad zijn of haar handtekening zetten.

**Artikel 24, lid 1, onder g) - informatie over de specifieke kenmerken van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

Zoals hierboven met betrekking tot artikel 24, lid 1, onder e), is vermeld, worden afschriften van documenten voor eensluidend gewaarmerkt door middel van een door een bevoegde ambtenaar opgestelde verklaring waarin wordt bevestigd dat het afschrift identiek is aan het originele document.

Een aldus voor eensluidend gewaarmerkt afschrift wordt als "authentiek" (*autentica*) beschouwd indien het door de waarmaking dezelfde rechtsgevolgen krijgt als het origineel.

Laatste update: 22/07/2024

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

#### **Openbare documenten - Cyprus**

##### **Artikel 24, lid 1, onder a) - de door de lidstaat aanvaarde talen voor de overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), aan hun autoriteiten over te leggen openbare documenten**

Grieks en Engels

##### **Artikel 24, lid 1, onder b) - een illustratieve lijst van onder deze verordening vallende nationale openbare documenten**

De Cypriotische autoriteiten vermelden als voorbeeld de volgende openbare documenten:

**geboorte:** geboorteakte

**overlijden:** overlijdensakte

**huwelijk:** huwelijksakte

**bekwaamheid om te huwen:** attest van huwelijksbekwaamheid

**geregistreerd partnerschap** attest van geregistreerd partnerschap

**verblijf:** permanente verblijfskaart

**ontbinding van een geregistreerd partnerschap:** attest van registratie van een gezamenlijke verklaring over de ontbinding van een geregistreerd partnerschap

**afwezigheid van strafblad:** attest van afwezigheid van strafblad

##### **Artikel 24, lid 1, onder c) - de lijst van openbare documenten waaraan meertalige modelformulieren kunnen worden gehecht als passende vertaalhulp**

geboorteakte

overlijdensakte

huwelijksakte

attest van huwelijksbekwaamheid

attest van geregistreerd partnerschap

permanente verblijfskaart

attest van afwezigheid van strafblad

##### **Artikel 24, lid 1, onder d) - de lijst van personen die, in overeenstemming met het nationaal recht, gewaarmerkte vertalingen mogen maken, wanneer een dergelijke lijst bestaat**

Het  [Register van beëdigd vertalers](#) dat verbonden is aan de dienst Pers en Informatie van het ministerie van Binnenlandse Zaken

##### **Artikel 24, lid 1, onder e) - een indicatieve lijst van de soorten autoriteiten die volgens het nationaal recht bevoegd zijn tot afgifte van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

###### **Afdeling Burgerlijke Stand en Migratie**

geboorteakte

overlijdensakte

attest van huwelijksbekwaamheid

attest van geregistreerd partnerschap

attest van registratie van een gezamenlijke verklaring over de ontbinding van een geregistreerd partnerschap

###### **Districtsbesturen (Επαρχιακές Διοικήσεις)**

geboorteakte

overlijdensakte

permanente verblijfskaart

###### **Gemeenten**

huwelijksakte

##### **Artikel 24, lid 1, onder f) - informatie over de wijze waarop gewaarmerkte afschriften en voor eensluidend gewaarmerkte afschriften kunnen worden herkend**

De aanwijzingen van de Raad van beëdigd vertalers (de voor de officiële vertalingen in de Republiek Cyprus verantwoordelijke instantie) voor beëdigd vertalers en het publiek bestaan erin dat alle documenten die aan beëdigd vertalers voor vertaling worden aangeboden, authentiek moeten zijn en naar behoren zijn gewaarmerkt. Een fotokopie van het voor vertaling aangeboden document wordt bij de vertaalde tekst van de beëdigd vertaler gevoegd, waarna de handtekening van de vertaler wordt aangebracht en het document wordt voorzien van een stempel.

Beëdigd vertalers certificeren niet de authenticiteit van het voor vertaling overgelegde document door middel van een speciale stempel op het document, maar zij controleren het alvorens het te vertalen, en als zij van mening zijn dat het niet authentiek is, vertalen zij het niet.

Beëdigd vertalers certificeren alleen de authenticiteit van hun eigen vertaalde tekst als hun een accuraat of getrouw afschrift van hun vertaling wordt gevraagd.

###### **Voor vertalingen:**

Een rechthoekig elektronisch zegel met vermelding van de woorden "correcte en accurate vertaling van het bijgevoegde document"

Originele ronde stempel van de beëdigd vertaler die hij van de Raad van beëdigd vertalers heeft gekregen

Originele handtekening van de beëdigd vertaler

Naam van de beëdigd vertaler

Belastingzegel (een belastingzegel van 2 EUR wordt aangebracht net iets buiten het onderste deel van de stempel en wordt met de ronde stempel afgestempeld)

###### **Voor afschriften van vertalingen:**

Origineel rechthoekig elektronisch zegel met vermelding van de woorden "gewaarmerkt afschrift van het vertaalde document"

Originele ronde stempel van de beëdigd vertaler die hij van de Raad van beëdigd vertalers heeft gekregen

Naam en originele handtekening van de beëdigd vertaler

Belastingzegel (een belastingzegel van 2 EUR wordt aangebracht net iets buiten het onderste deel van de stempel en wordt met de ronde stempel afgestempeld)

###### **Voor gecertificeerde documenten:**

De stempels van beëdigd vertalers (rond) zijn blauw van kleur en het rechthoekige elektronische zegel is zwart.

Een belastingzegel van 2 EUR wordt aangebracht net iets buiten het onderste deel van de stempel en wordt met de ronde stempel afgestempeld.

##### **Artikel 24, lid 1, onder g) - informatie over de specifieke kenmerken van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

De stempels van beëdigd vertalers (rond) zijn blauw van kleur en het rechthoekige elektronische zegel is zwart.

Een belastingzegel van 2 EUR wordt aangebracht net iets buiten het onderste deel van de stempel en wordt met de ronde stempel afgestempeld.

Laatste update: 12/07/2024

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

## Openbare documenten - Letland

### Artikel 24, lid 1, onder a) - de door de lidstaat aanvaarde talen voor de overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), aan hun autoriteiten over te leggen openbare documenten

Lets.

Uitzonderingen zijn mogelijk in bepaalde zeer strikt bij wet afgebakende gevallen: zo bepaalt de immigratiewet (*Imigrācijas likums*) dat voor de goedkeuring van een tenlasteneming of de verlenging van verblijfsvergunningen de nodige documenten (bv. een attest van afwezigheid van een strafregister, afschriften van documenten die de verwantschap bevestigen, of andere krachtens de Letse wetgeving vereiste documenten) in het Lets, Engels, Frans, Duits of Russisch kunnen worden ingediend.

### Artikel 24, lid 1, onder b) - een illustratieve lijst van onder deze verordening vallende nationale openbare documenten

**Geboorte:** geboorteakte (*dzimšanas apliecība*) of uittreksel uit het geboorteregister (*izziņa no dzimšanas reģistra*) dat is afgegeven door de afdeling Burgerlijke Stand (*Dzimtsarakstu departaments*) van het Ministerie van Justitie; geboorteakte of uittreksel uit het geboorteregister dat is afgegeven door de burgerlijke stand (*Dzimtsarakstu nodaļa*) van een lokale overheid; uittreksel uit het bevolkingsregister (*izziņa no ledzīvotāju reģistra*) dat is afgegeven door het Bureau voor Burgerschap en Migratiezaken (*Pilsonības un migrācijas lietu pārvalde*); geboorteakte (origineel of duplicaat) of uittreksel uit het bevolkingsregister dat is afgegeven door een Letse diplomatische of consulaire vertegenwoordiging in het buitenland.

**Dat een persoon in leven is:** attest dat is afgegeven door een notaris (*zvērināts notārs*); attest dat is afgegeven door een Letse diplomatische of consulaire vertegenwoordiging in het buitenland.

**Overlijden: overlijdensakte** (*miršanas apliecība*) of uittreksel uit het overlijdensregister (*izziņa no dzimšanas reģistra*) dat is afgegeven door de afdeling Burgerlijke Stand van het Ministerie van Justitie; overlijdensakte of uittreksel uit het overlijdensregister dat is afgegeven door de burgerlijke stand van een lokale overheid; uittreksel uit het bevolkingsregister dat is afgegeven door het Bureau voor Burgerschap en Migratiezaken; overlijdensakte (origineel of duplicaat) of uittreksel uit het bevolkingsregister dat is afgegeven door een Letse diplomatische of consulaire vertegenwoordiging in het buitenland.

**Naam: vonnis** betreffende een verandering van voornaam en/of achternaam (*lēmums par uzvārda maiņu un/vai vārda maiņu*) dat is afgegeven door de afdeling Burgerlijke Stand van het Ministerie van Justitie; attest dat is afgegeven door de afdeling Burgerlijke Stand van het Ministerie van Justitie; uittreksel uit het bevolkingsregister dat is afgegeven door het Bureau voor Burgerschap en Migratiezaken; uittreksel uit het bevolkingsregister dat is afgegeven door een Letse diplomatische of consulaire vertegenwoordiging in het buitenland.

**Huwelijk, met inbegrip van de bekwaamheid om te huwen:** huwelijksakte (*laulības apliecība*) of uittreksel uit het huwelijksregister (*izziņa no dzimšanas reģistra*) dat is afgegeven door de afdeling Burgerlijke Stand van het Ministerie van Justitie; huwelijksakte of uittreksel uit het huwelijksregister dat is afgegeven door de burgerlijke stand van een lokale overheid; huwelijksakte die is afgegeven door een dienaar van een geloofsgemeenschap die wordt genoemd in het Burgerlijk Wetboek (*Civillikums*); uittreksel uit het bevolkingsregister dat is afgegeven door het Bureau voor Burgerschap en Migratiezaken; huwelijksakte (origineel of duplicaat) of uittreksel uit het bevolkingsregister dat is afgegeven door een Letse diplomatische of consulaire vertegenwoordiging in het buitenland.

Letland levert geen document af waaruit de bekwaamheid van een persoon om te huwen blijkt. In plaats van een dergelijk attest kan een persoon informatie vragen over zijn burgerlijke staat.

**Echtscheiding of nietigverklaring van het huwelijk:** notariële akte (*notariāls akts*) betreffende echtscheiding (*laulības šķiršanas apliecība*); rechterlijke beslissing (*tiesas nolēmums*); uittreksel uit het bevolkingsregister dat is afgegeven door het Bureau voor Burgerschap en Migratiezaken; attest dat is afgegeven door een Letse diplomatische of consulaire vertegenwoordiging in het buitenland; uittreksel uit het huwelijksregister dat is afgegeven door de afdeling Burgerlijke Stand van het Ministerie van Justitie waaruit de echtscheiding blijkt; uittreksel uit het huwelijksregister dat is afgegeven door de burgerlijke stand van een lokale overheid waaruit de echtscheiding blijkt.

**Ouderschap: vonnis van de rechtbank;** uittreksel uit het bevolkingsregister dat is afgegeven door het Bureau voor Burgerschap en Migratiezaken; uittreksel uit het bevolkingsregister dat is afgegeven door een Letse diplomatische of consulaire vertegenwoordiging in het buitenland.

**Adoptie: rechterlijke beslissing;** uittreksel uit het bevolkingsregister dat is afgegeven door het Bureau voor Burgerschap en Migratiezaken.

**Woonplaats en/of verblijfplaats:** uittreksel uit het bevolkingsregister dat is afgegeven door het Bureau voor Burgerschap en Migratiezaken; uittreksel uit het bevolkingsregister dat is afgegeven door een Letse diplomatische of consulaire vertegenwoordiging in het buitenland; uittreksel uit het bevolkingsregister dat is afgegeven door een lokale overheid.

**Nationaliteit:** uittreksel uit het bevolkingsregister dat is afgegeven door het Bureau voor Burgerschap en Migratiezaken; uittreksel uit het bevolkingsregister dat is afgegeven door een Letse diplomatische of consulaire vertegenwoordiging in het buitenland.

**Afwezigheid van een strafblad:** uittreksel uit het register van strafrechtelijke veroordelingen (*izziņa no dzimšanas reģistra*) dat is afgegeven door het Informatiecentrum (*Informācijas centrs*) van het Ministerie van Binnenlandse Zaken; attest dat is afgegeven door een Letse diplomatische of consulaire vertegenwoordiging in het buitenland.

### Artikel 24, lid 1, onder c) - de lijst van openbare documenten waaraan meertalige modelformulieren kunnen worden gehecht als passende vertaalhulp

**Geboorte:** geboorteakte of uittreksel uit het geboorteregister dat is afgegeven door de afdeling Burgerlijke Stand van het Ministerie van Justitie; geboorteakte of uittreksel uit het geboorteregister dat is afgegeven door de burgerlijke stand van een lokale overheid; uittreksel uit het bevolkingsregister dat is afgegeven door het Bureau voor Burgerschap en Migratiezaken; geboorteakte (origineel of duplicaat) of uittreksel uit het bevolkingsregister dat is afgegeven door een Letse diplomatische of consulaire vertegenwoordiging in het buitenland.

**Dat een persoon in leven is:** attest dat is afgegeven door een notaris; attest dat is afgegeven door een Letse diplomatische of consulaire vertegenwoordiging in het buitenland.

**Overlijden: overlijdensakte** of uittreksel uit het geboorteregister dat is afgegeven door de afdeling Burgerlijke Stand van het Ministerie van Justitie; overlijdensakte of uittreksel uit het overlijdensregister dat is afgegeven door de burgerlijke stand van een lokale overheid; uittreksel uit het bevolkingsregister dat is afgegeven door het Bureau voor Burgerschap en Migratiezaken; overlijdensakte (origineel of duplicaat) of uittreksel uit het bevolkingsregister dat is afgegeven door een Letse diplomatische of consulaire vertegenwoordiging in het buitenland.

**Huwelijk:** huwelijksakte of uittreksel uit het huwelijksregister dat is afgegeven door de afdeling Burgerlijke Stand van het Ministerie van Justitie; huwelijksakte of uittreksel uit het huwelijksregister dat is afgegeven door de burgerlijke stand van een lokale overheid; huwelijksakte die is afgegeven door een dienaar van

een geloofsgemeenschap die wordt genoemd in het Burgerlijk Recht; uittreksel uit het bevolkingsregister dat is afgegeven door het Bureau voor Burgerschap en Migratiezaken; huwelijksakte (origineel of duplicaat) of uittreksel uit het bevolkingsregister dat is afgegeven door een Letse diplomatische of consulaire vertegenwoordiging in het buitenland.

**Burgerlijke staat:** uittreksel uit het bevolkingsregister dat is afgegeven door het Bureau voor Burgerschap en Migratiezaken; uittreksel uit het bevolkingsregister dat is afgegeven door een Letse diplomatische of consulaire vertegenwoordiging in het buitenland.

**Woonplaats en/of verblijfplaats:** uittreksel uit het bevolkingsregister dat is afgegeven door het Bureau voor Burgerschap en Migratiezaken; uittreksel uit het bevolkingsregister dat is afgegeven door een Letse diplomatische of consulaire vertegenwoordiging in het buitenland; uittreksel uit het bevolkingsregister dat is afgegeven door een lokale overheid.

**Afwezigheid van een strafblad** uittreksel uit het register van strafrechtelijke veroordelingen dat is afgegeven door het Informatiecentrum van het Ministerie van Binnenlandse Zaken; attest dat is afgegeven door een Letse diplomatische of consulaire vertegenwoordiging in het buitenland.

**Artikel 24, lid 1, onder d) - de lijst van personen die, in overeenstemming met het nationaal recht, gewaarmerkte vertalingen mogen maken, wanneer een dergelijke lijst bestaat**

Dergelijke lijsten bestaan in Letland niet, omdat elke natuurlijke persoon die aansprakelijkheid aanvaardt in overeenstemming met de wettelijk voorgeschreven procedure voor eventuele schade als gevolg van fouten in de vertaling van het document, vertalingen kan waarmerken.

**Artikel 24, lid 1, onder e) - een indicatieve lijst van de soorten autoriteiten die volgens het nationaal recht bevoegd zijn tot afgifte van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

Een notaris kan afschriften van documenten waarmerken. Indien op grond van de wetgeving waarmaking door een notaris niet is vereist, mag de nauwkeurigheid van een afschrift ook worden gewaarmerkt door de betrokken organisatie ([L<sup>et</sup> wet betreffende de rechtskracht van documenten \(Dokumentu juridiskā spēka likuma\)](#), artikel 6).

De nauwkeurigheid van een afschrift van een document kan ook worden gewaarmerkt door de natuurlijke persoon die de auteur van het document is. Een natuurlijke persoon kan ook de nauwkeurigheid waarmerken van een afschrift van een document dat hij of zij van een andere natuurlijke persoon of van een organisatie heeft ontvangen, behalve wanneer de wetgeving de toestemming van de auteur vereist.

**Artikel 24, lid 1, onder f) - informatie over de wijze waarop gewaarmerkte afschriften en voor eensluidend gewaarmerkte afschriften kunnen worden herkend**

De vertaler waarmerkt de nauwkeurigheid van de vertaling op de laatste bladzijde van de vertaling, onder de tekst, in het Lets. De vertaler schrijft in hoofdletters de woorden TULKOJUMS PAREIZS ("vertaling nauwkeurig"), gevolgd door zijn voornaam, achternaam en persoonlijk identificatienummer, zijn handtekening en de plaats en datum van waarmaking (zie [L<sup>et</sup> Kabinetverordening nr. 291 betreffende procedures voor de certificering van vertalingen van documenten in de officiële taal \(Ministru kabineta noteikums Nr.291 Kārtība, kādā apliecināmi dokumentu tulkojumi valsts valodā\)](#)).

Er zijn op gewaarmerkte afschriften gelijksoortige vereisten van toepassing (zie volgende punt).

**Artikel 24, lid 1, onder g) - informatie over de specifieke kenmerken van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

Het woord KOPIJA ("afschrift") moet in de rechterbovenhoek van de eerste bladzijde worden geschreven. Het waarmerk bestaat uit de woorden KOPIJA PAREIZA ("afschrift nauwkeurig"), die in hoofdletters worden geschreven, de volledige officiële titel van de ambtenaar die de nauwkeurigheid van het afschrift waarmerkt (met inbegrip van de volledige naam van de organisatie en, indien nodig, andere informatie waardoor de persoon ondubbelzinnig kan worden geïdentificeerd), de handtekening van de ambtenaar en de naam van de ambtenaar in leesbare vorm, en de datum van waarmaking.

Laatste update: 10/05/2024

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

## Openbare documenten - Litouwen

**Artikel 24, lid 1, onder a) - de door de lidstaat aanvaarde talen voor de overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), aan hun autoriteiten over te leggen openbare documenten**

De landstaal van de Republiek Litouwen is Litouws.

**Artikel 24, lid 1, onder b) - een illustratieve lijst van onder deze verordening vallende nationale openbare documenten**

Artikel 24, lid 1, onder b):

a) geboorteakte (afgegeven tussen 1 januari 1992 en 1 januari 2017)

uittreksel ter bevestiging van een geboorteakte (afgegeven na 1 januari 2017)

b) notariële verklaring dat een natuurlijke persoon in leven is en op een bepaalde plaats verblijft;

bewijs dat een persoon in leven is en op een bepaalde plaats verblijft (afgegeven door het nationale socialezekerheidsfonds)

c) overlijdensakte (afgegeven tussen 1 januari 1992 en 1 januari 2017)

uittreksel ter bevestiging van een overlijdensakte (afgegeven na 1 januari 2017)

d) akte van verandering van voornaam, achternaam of nationaliteit (afgegeven tussen 4 december 2005 en 1 januari 2017)

uittreksel ter bevestiging van een akte van wijziging of aanvulling van een akte van de burgerlijke stand (afgegeven na 1 januari 2017)

e) huwelijk:

huwelijksakte (afgegeven tussen 1 januari 1992 en 1 januari 2017)

uittreksel ter bevestiging van een huwelijksakte (afgegeven na 1 januari 2017)

bekwaamheid om te huwen:

verklaring van afwezigheid van huwelijksbeletselen

**consulaire verklaring van de gezinssituatie**

**verklaring van de gezinssituatie**

f) echtscheidingsakte (afgegeven tussen 1 januari 1992 en 1 januari 2017)

uittreksel ter bevestiging van een echtscheidingsakte (afgegeven na 1 januari 2017)

vonnis van de rechtbank betreffende een echtscheiding of nietigverklaring van het huwelijk er worden geen documenten afgegeven om een scheiding van tafel en bed te bevestigen

g) –

h) –

i) geboorteakte (afgegeven tussen 1 januari 1992 en 1 januari 2017)

uittreksel ter bevestiging van een geboorteakte (afgegeven na 1 januari 2017)

gezamenlijke notariële erkenning van een kind door de vader en moeder van dat kind

vonnis van de rechtbank tot vaststelling van moederschap/vaderschap

vonnis van de rechtbank betreffende een geschil over vaderschap/moederschap

j) geboorteakte (afgegeven tussen 1 januari 1992 en 1 januari 2017)

uittreksel ter bevestiging van een geboorteakte (afgegeven na 1 januari 2017)

vonnis van de rechtbank betreffende een adoptie

k) attest van opgegeven woonplaats

uittreksel uit het bevolkingsregister met persoonsgegevens

l) paspoort/identiteitskaart

geboorteakte (afgegeven tussen 1 januari 1992 en 1 januari 2017)

uittreksel ter bevestiging van een geboorteakte (afgegeven na 1 januari 2017)

bevelen of vonnissen betreffende de verwerving, het verlies of het herstel van nationaliteit

m) uittreksel uit het register van verdachte, beschuldigde en veroordeelde personen met informatie over een natuurlijke persoon

#### **Artikel 24, lid 1, onder c) - de lijst van openbare documenten waaraan meertalige modelformulieren kunnen worden gehecht als passende vertaalhulp**

Artikel 24, lid 1, onder c):

a) uittreksel ter bevestiging van een geboorteakte (afgegeven na 1 januari 2017)

b) -

c) uittreksel ter bevestiging van een overlijdensakte (afgegeven na 1 januari 2017)

d) -

e) uittreksel ter bevestiging van een huwelijksakte (afgegeven na 1 januari 2017)

verklaring van afwezigheid van huwelijksbeletsel

k) attest van opgegeven woonplaats

uittreksel uit het bevolkingsregister met persoonsgegevens

m) uittreksel uit het register van verdachte, beschuldigde en veroordeelde personen met informatie over een natuurlijke persoon

#### **Artikel 24, lid 1, onder d) - de lijst van personen die, in overeenstemming met het nationaal recht, gewaarmerkte vertalingen mogen maken, wanneer een dergelijke lijst bestaat**

Er bestaat geen lijst van beëdigde vertalers.

#### **Artikel 24, lid 1, onder e) - een indicatieve lijst van de soorten autoriteiten die volgens het nationaal recht bevoegd zijn tot afgifte van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

- notarissen

- overheidsinstanties en gemeentediensten (voor afschriften van de documenten die zij afgeven).

#### **Artikel 24, lid 1, onder f) - informatie over de wijze waarop gewaarmerkte afschriften en voor eensluidend gewaarmerkte afschriften kunnen worden herkend**

Er zijn geen gewaarmerkte vertalingen of specifieke vereisten voor vertalingen of gewaarmerkte afschriften daarvan. In de praktijk worden documenten meestal vertaald door een vertaalbureau of een vertaler en staat er daarom op het document vermeld dat het door een vertaalbureau of vertaler is vertaald. In individuele gevallen kan de vertaling worden gewaarmerkt door de handtekening van de vertaler of kan de nauwkeurigheid ervan door een notaris worden gewaarmerkt.

#### **Artikel 24, lid 1, onder g) - informatie over de specifieke kenmerken van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

Voor documenten die worden gewaarmerkt door een overheidsinstantie of gemeentedienst:

onder aan het afschrift van het door de overheidsinstantie of gemeentedienst afgegeven document wordt een waarmede aangebracht, dat bestaat uit de woorden "eensluidend afschrift"/"eensluidend uittreksel", samen met de datum en de functienaam, handtekening, voornaam of initialen en achternaam van het hoofd of een andere gemachtigde persoon van de instantie die de echtheid van het afschrift of het uittreksel waarmerkt.

Als de echtheid van een papieren afschrift van een elektronisch document wordt gewaarmerkt met behulp van IT-hulpmiddelen, bestaat het waarmede van de rechtspersoon die gemachtigd is om het document te waarmede, uit de woorden "eensluidend afschrift", de naam van de rechtspersoon die gemachtigd is om het document te waarmede en de datum. Het waarmede kan ook met een stempel worden aangebracht.

De volgende gegevens moeten in het model van de notariële akte worden ingevuld: de datum van de notariële akte, de naam van het kantoor van de notaris die de notariële akte afgeeft, de voornaam en de achternaam van de notaris, het notariële registratienummer van de notariële akte, de notariskosten voor de notariële akte (wanneer de notaris de betrokkene vrijstelt van de kosten, moeten de woorden "vrijgesteld van kosten" worden vermeld), de vergoeding voor controle in openbare registers, de kosten van de openbare registers, de vergoeding voor eventuele andere diensten die werden verleend op verzoek van de cliënt, en de handtekening van de notaris.

Akte waarin de echtheid van een afschrift/uittreksel wordt bevestigd:

" \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_

Ik, \_\_\_\_\_, verklaar hierbij dat dit een eensluidend afschrift is van het verstrekte document.

Notarieel register nr.: \_\_\_\_\_

Notariskosten: \_\_\_\_\_

Vergoeding(en) voor andere diensten die werden verleend op verzoek van de cliënt: \_\_\_\_\_

Handtekening van de notaris

Laatste update: 07/04/2023

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

#### **Openbare documenten - Luxemburg**

#### **Artikel 24, lid 1, onder a) - de door de lidstaat aanvaarde talen voor de overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), aan hun autoriteiten over te leggen openbare documenten**

Luxemburg aanvaardt dat openbare documenten die uit hoofde van artikel 6, lid 1, punt a), aan zijn autoriteiten moeten worden overgelegd, in het Frans of het Duits worden ingediend.

Het Engels wordt ook aanvaard voor:

- geboorteakten;
- huwelijksakten;
- erkenningsakten;

- overlijdensakten;
- akten houdende verandering van naam;
- akten houdende verandering van voornaam;
- openbare documenten betreffende verandering van geslacht en van voorna(a)m(en).

**Artikel 24, lid 1, onder b) - een illustratieve lijst van onder deze verordening vallende nationale openbare documenten**

- Geboorteakten.
- Erkenningsakten inzake vaststelling van afstamming.
- Huwelijksakten.
- Verklaringen van huwelijksbevoegdheid.
- Overlijdensakten.
- Akten betreffende een doodgeboren kind.
- Groothertogelijk besluiten houdende verandering van naam.
- Groothertogelijk besluiten houdende verandering van voorna(a)m(en).
- Certificaten inzake aanmelding van een partnerschap.
- Certificaten inzake ontbinding van een partnerschap.
- Certificaten inzake een vermogensrechtelijke overeenkomst tot vaststelling van de vermogensrechtelijke gevolgen van een partnerschap.
- Een bewijs van in leven zijn.
- Certificaten inzake verblijfplaats.
- Certificaten inzake verlengd verblijf.
- Certificaten inzake inschrijving op een referentieadres.
- Ministeriële besluiten betreffende verandering van geslacht en van voorna(a)m(en).
- Gerechtelijke beslissingen inzake geslachtsverandering.
- Ministeriële besluiten inzake nationaliteit.
- Certificaten inzake nationaliteit.
- Erkenningsakten ten overstaan van een notaris.
- Uittreksels uit het strafregister, bulletin nrs. 3, 4 en 5, indien er "nihil" is vermeld.
- Certificaten betreffende inschrijving op de kiezerslijst.
- Meertalige uittreksels uit akten van de burgerlijke stand conform ICBS-verdrag nr. 16.
- Declaratoire gerechtelijke beslissingen inzake geboorte.
- Gerechtelijke beslissingen inzake eenvoudige adoptie.
- Gerechtelijke beslissingen inzake volle adoptie.
- Gerechtelijke beslissingen tot intrekking van adoptie.
- Gerechtelijke beslissingen tot vaststelling van afstamming (onderzoek naar het moederschap, onderzoek naar het vaderschap).
- Gerechtelijke beslissingen inzake betwisting van afstamming (betwisting van het moederschap, betwisting van het vaderschap).
- Gerechtelijke beslissingen inzake echtscheiding.
- Gerechtelijke beslissingen inzake nietigverklaring van het huwelijk.
- Gerechtelijke beslissingen inzake scheiding van tafel en bed.
- Declaratoire gerechtelijke beslissingen inzake afwezigheid.
- Gerechtelijke beslissingen tot intrekking van adoptie.

**Artikel 24, lid 1, onder c) - de lijst van openbare documenten waaraan meertalige modelformulieren kunnen worden gehecht als passende vertaalhulp**

- Geboorteakten (alleen uittreksels van akten).
- Een bewijs van in leven zijn.
- Overlijdensakten (alleen uittreksels van akten).
- Huwelijksakten (alleen uittreksels van akten).
- Certificaten inzake aanmelding van een geregistreerd partnerschap.
- Certificaten inzake ontbinding van een geregistreerd partnerschap.
- Certificaten inzake verblijfplaats.
- Uittreksels uit het strafregister, bulletin nrs. 3, 4 of 5, indien er "nihil" is vermeld.

Deze lijst is uitputtend, in die zin dat een meertalig modelformulier niet aan een ander openbaar document dan de hierboven vermelde mag worden gehecht.

**Artikel 24, lid 1, onder d) - de lijst van personen die, in overeenstemming met het nationaal recht, gewaarmerkte vertalingen mogen maken, wanneer een dergelijke lijst bestaat**

De lijsten van personen die overeenkomstig het nationaal recht gewaarmerkte vertalingen mogen maken, zijn te vinden op de website van het ministerie van Justitie van het Groothertogdom Luxemburg via de volgende link:

[http://mj.public.lu/professions/expert\\_judiciaire/traducteurs\\_et\\_interpretes/index.html](http://mj.public.lu/professions/expert_judiciaire/traducteurs_et_interpretes/index.html)

**Artikel 24, lid 1, onder e) - een indicatieve lijst van de soorten autoriteiten die volgens het nationaal recht bevoegd zijn tot afgifte van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

De gemeentebesturen zijn de autoriteiten die bevoegd zijn tot afgifte van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften. Voor het maken van het afschrift wordt er een heffing in rekening gebracht. Deze kanselarijheffing moet worden betaald aan het gemeentebestuur.

Om een gewaarmerkt afschrift te verkrijgen, moet de aanvrager zich met het betrokken document naar het bevolkingsbureau of het secretariaat van het gemeentebestuur van zijn of haar verblijfplaats begeven.

Gewaarmerkte afschriften worden door een ambtenaar ter plaatse gemaakt op basis van het door de aanvrager verstrekte originele document.

**Artikel 24, lid 1, onder f) - informatie over de wijze waarop gewaarmerkte afschriften en voor eensluidend gewaarmerkte afschriften kunnen worden herkend**

Gewaarmerkte vertalingen worden door de betrokken beëdigde vertaler ondertekend.

Gewaarmerkte afschriften worden voorzien van het zegel van het gemeentebestuur, van de handtekening van de gemeentelijke ambtenaar die ze heeft gemaakt en van een stempel van de kanselarij.

**Artikel 24, lid 1, onder g) - informatie over de specifieke kenmerken van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

Gewaarmerkte afschriften worden voorzien van het zegel van het gemeentebestuur, van de handtekening van de gemeentelijke ambtenaar en van een stempel van de kanselarij.

Laatste update: 29/05/2024

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

## **Openbare documenten - Hongarije**

### **Artikel 24, lid 1, onder a) - de door de lidstaat aanvaarde talen voor de overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), aan hun autoriteiten over te leggen openbare documenten**

Hongaars.

#### **Artikel 24, lid 1, onder b) - een illustratieve lijst van onder deze verordening vallende nationale openbare documenten**

a) geboorte:

geboorteakte

b) leven:

bewijs dat de persoon in leven is

c) overlijden:

overlijdensakte, vonnis van de rechtbank betreffende het vermoeden van overlijden, vonnis van de rechtbank tot registratie van een overlijden

d) naam: naamsveranderingsattest

e) huwelijk, met inbegrip van de bekwaamheid om te huwen en de burgerlijke staat:

huwelijksakte, attest van burgerlijke staat

f) echtscheiding, scheiding van tafel en bed of nietigverklaring van het huwelijk

echtscheidingsvonnis, vonnis van de rechtbank tot nietigverklaring van het huwelijk, vonnis van de rechtbank over de geldigheid van een huwelijk, vonnis van de rechtbank betreffende het bestaan of niet-bestaan van een huwelijk

g) geregistreerd partnerschap, met inbegrip van de bekwaamheid om een geregistreerd partnerschap aan te gaan en status van geregistreerd partnerschap: attest van geregistreerd partnerschap, attest van burgerlijke staat

h) ontbinding van een geregistreerd partnerschap, scheiding van tafel en bed of nietigverklaring van een geregistreerd partnerschap:

bevel tot ontbinding van een geregistreerd partnerschap door een notaris

i) ouderschap:

geboorteakte, vonnis van de rechtbank tot vaststelling van ouderschap, vonnis of bevel van de rechtbank tot verwerping van het vermoeden van vaderschap, vonnis van de rechtbank tot vaststelling van moederschap

j) adoptie:

adoptie-uitspraak van de voogdijraad, vonnis van de rechtbank tot beëindiging van adoptie

k) woonplaats en/of verblijfplaats:

officiële verblijfskaart

l) nationaliteit:

nationaliteitsbewijs

m) afwezigheid van een strafblad; uittreksel uit het strafregister

#### **Artikel 24, lid 1, onder c) - de lijst van openbare documenten waaraan meertalige modelformulieren kunnen worden gehecht als passende vertaalhulp**

1) geboorteakte, overlijdensakte, huwelijksakte en attest van geregistreerd partnerschap dat is afgegeven na 1 juli 2014, op voorwaarde dat de inhoud ervan niet werd gewijzigd vóór de afgifte van het modelformulier

2) bewijs dat de persoon in leven is

3) attest van burgerlijke staat

4) officiële verblijfskaart

#### **Artikel 24, lid 1, onder d) - de lijst van personen die, in overeenstemming met het nationaal recht, gewaarmerkte vertalingen mogen maken, wanneer een dergelijke lijst bestaat**

Een gewaarmerkte vertaling in Hongarije is een vertaling die wordt gemaakt door een organisatie die gemachtigd is om gewaarmerkte vertalingen te maken. In het algemeen is uitsluitend het Hongaarse Bureau voor Vertaling en Legalisatie (*Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Zrt.*, of *OFFI Zrt.*) wettelijk bevoegd om in Hongarije gewaarmerkte vertalingen te maken.

Notarissen die een vergunning hebben om documenten op te stellen in een vreemde taal, mogen gewaarmerkte vertalingen maken van openbare documenten en de bijlagen daarbij in die vreemde taal op gebieden die onder de bevoegdheid van een notaris vallen, of mogen de nauwkeurigheid van de vertaling van dergelijke documenten waarmerken. Notarissen met een taalvergunning zijn terug te vinden op de volgende website: <https://start.mokk.hu/kozjegyzokereso.html?theme=dark#x>.

Een consulaire beroepsbeambte van Hongarije die door de minister van Buitenlandse Zaken is gemachtigd om bepaalde notariële taken uit te voeren, mag een consulaire certificaat opstellen

om een vertaling te waarmerken, met inbegrip van een vertaling die door de beambte zelf is gemaakt. De huidige lijst van consulaire beambten die gemachtigd zijn om vertalingen te waarmerken, is te vinden op: <http://www.kormany.hu/hu/kulgazdasagi-es-kulugyminiszterium/kulkepvisелеtek>

#### **Artikel 24, lid 1, onder e) - een indicatieve lijst van de soorten autoriteiten die volgens het nationaal recht bevoegd zijn tot afgifte van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

In beginsel is elk orgaan bevoegd om gewaarmerkte afschriften te maken op grond van zijn reglement van orde en binnen zijn bevoegdheid.

Notarissen mogen een attest afgeven waarin staat dat een afschrift identiek is aan een document dat hun wordt voorgelegd.

#### **Artikel 24, lid 1, onder f) - informatie over de wijze waarop gewaarmerkte afschriften en voor eensluidend gewaarmerkte afschriften kunnen worden herkend** **Gewaarmerkte vertalingen van OFFI Zrt.:**

##### A. Procedure sinds 2 juli 2018:

1. OFFI gebruikt voor zijn gewaarmerkte vertalingen veiligheidspapier van 210 × 297 mm voorzien van een geguillocheerde rand en elementen die alleen kunnen worden gezien als ze meerdere malen zijn vergroot.

2. De tekst staat binnen de wijnkleurige rand en onder het wapenschild van Hongarije en de naam en het logo van het bedrijf. De unieke code die het document identificeert, staat vermeld op de eerste regel binnen de wijnkleurige rand en op de regel boven de verklaring.

3. De gewaarmerkte vertaling die op een afzonderlijk blad is afgedrukt, wordt aan het vertaalde authentieke document of een gewaarmerkt afschrift daarvan **geniet** en het nietje wordt verzegeld met een vierkant **veiligheidslabel** van 30 × 25 mm **met het OFFI-logo, een holografische strook en een uniek serienummer**. Dit label is een essentieel onderdeel van het waarmerk.



4. In het geval van een vertaling van een vreemde taal naar het Hongaars, wordt op het vertaalde document de volgende verklaring in het Hongaars vermeld: "Het Hongaarse Bureau voor Vertaling en Legalisatie bevestigt dat deze gewaarmerkte vertaling exact overeenkomt met de tekst van het bijgevoegde document.

Het Hongaarse Bureau voor Vertaling en Legalisatie aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor de echtheid en inhoud van het document dat de basis vormt voor de vertaling."

Dit wordt gevolgd door de plaats en de datum van afgifte, de authentieke handtekening in blauwe inkt, een naamstempel en de tekst "namens de directeur". In het geval van een vertaling in een vreemde taal wordt de bovenstaande verklaring vermeld op de vertaling in de desbetreffende taal.

#### B. Procedure vóór 2 juli 2018:

De procedure en verklaringen zijn, op enkele verschillen na, dezelfde als beschreven onder A. De verschillen zijn:

1. Een gedrukte streepjescode en een unieke identificatiecode zijn zichtbaar op de achterkant van het veiligheidspapier in de rechterbovenhoek.
2. De gewaarmerkte vertaling die op een afzonderlijk blad is afgedrukt, wordt aan het vertaalde authentieke document of een gewaarmerkt afschrift daarvan met rode, witte en groene touwtjes gebonden. De uiteinden van de touwtjes worden aan het document vastgekleefd met het gewaarmerkte OFFI-label, waarop het officiële OFFI-stempel zodanig wordt aangebracht dat het onmogelijk is om de documenten te scheiden zonder het label te beschadigen.
3. Voor een vertaling van een vreemde taal in het Hongaars wordt de verklaring in het Hongaars op de vertaling gevolgd door de plaats en datum van afgifte, de authentieke handtekening in blauwe inkt en de tekst "namens de directeur".

#### 3. De kenmerken van elektronisch gewaarmerkte vertalingen van OFFI

De vertaling en de tekst van het stempel met de verklaring zien er hetzelfde uit als de papieren versie.

De elektronisch gewaarmerkte vertaling wordt bewaard in een map (in .es3- of .dosszie-formaat) die wordt aangemaakt door OFFI en die ook het originele bestand bevat dat ter vertaling werd ingediend. Naast de elektronisch ondertekende en gewaarmerkte vertaling die het elektronische OFFI-stempel (in .pdf-formaat) draagt, behoudt het originele bestand dat ter vertaling werd ingediend en in de map wordt bewaard, ook zijn echtheid.

Het originele bestand en het bestand met de vertaling worden zodanig in de map bewaard dat het scheiden van de bestanden het waarmerk vernietigt. De bestanden die bij elkaar horen zijn dus stevig aan elkaar "bevestigd".

Het elektronische waarmerk waarborgt dat de vertaling werd gemaakt door OFFI Zrt., dat de inhoud van de bestanden sinds de waarmerking niet is gewijzigd en dat de tekst van de voltooide vertaling dezelfde inhoud heeft als de tekst die ter vertaling werd ingediend.

#### Gewaarmerkte vertalingen van een notaris:

Gewaarmerkte vertalingen van notarissen zijn identificeerbaar aan de hand van het notarieel dossiernummer. De vertaling moet op het originele document worden geschreven of eraan worden gehecht. Notarissen waarmerken een vertaling van een origineel document door onder aan de vertaling een verklaring toe te voegen.

#### Gewaarmerkte vertalingen van een consular beroepsbeambte:

De vertaling moet op het originele document worden geschreven of eraan worden gehecht en een verklaring moet aan de vertaling worden toegevoegd. Tot slot moet onder de vertaling een bevestiging worden toegevoegd dat de vertaling exact overeenstemt met het originele document.

Als de consular beroepsbeambte de vertaling aan het originele document voegt, moet hij of zij dit doen met rode, witte en groene touwtjes die worden bevestigd met een wit, cirkelvormig, zelfklevend label, dat aan twee kanten is voorzien van het genummerde stempel van de diplomatieke vertegenwoordiging.

De tekst van de verklaring luidt als volgt:

Hierbij verklaar ik dat de aan mij voorgelegde/door mij opgestelde vertaling exact overeenstemt met het bijgevoegde document in het..... (taal).....
De klant heeft de consulaire kosten ten bedrage van..... betaald
Dossiernummer: .....
Gedaan te: .....
stempel
Handtekening:

De verklaring kan ook een andere vorm aannemen, op voorwaarde dat deze niet kan worden gescheiden van het originele document of de vertaling en de volgende verplichte elementen bevat:

- a) de vreemde taal waaruit het document werd vertaald;
- b) het onderstrepen van de juiste optie in "de aan mij voorgelegde/door mij opgestelde vertaling", naargelang de consular beroepsbeambte de aan hem/haar voorgelegde vertaling waarmerkt of de vertaling zelf heeft gemaakt;
- c) het bedrag van de betaalde consulaire kosten;
- d) het dossiernummer;
- e) de datum;
- f) het genummerde stempel van de diplomatieke vertegenwoordiging;
- g) de handtekening van de consular beroepsbeambte;
- h) de vermelding van zijn/haar bevoegdheid als consular beroepsbeambte.

Het jaar en de dag in de datum moeten ook voluit worden geschreven en tussen haakjes worden geplaatst.

De verklaring neemt meestal de vorm aan van een stempel dat op het document wordt aangebracht of op een afzonderlijk blad dat niet van het originele document of de vertaling kan worden gescheiden.

Indien nodig kan de consulaire verklaring ook in een vreemde taal worden opgesteld, mits de hierboven beschreven parameters worden nageleefd en de autoriteiten van het ontvangende land dit aanvaarden.

#### **Artikel 24, lid 1, onder g) - informatie over de specifieke kenmerken van voor eensluitend gewaarmerkte afschriften**

##### Gewaarmerkte afschriften van een notaris:

Een notaris kan een afschrift van een document waarmerken als het document waarvan het afschrift is gemaakt duidelijk leesbaar is. De notaris vergelijkt het afschrift met het originele document en verklaart dat het afschrift overeenkomt met het origineel door een verklaring aan het afschrift toe te voegen.

De verklaring vermeldt:

- a) dat het afschrift is gemaakt van het originele document, of van een officieel duplicaat of afschrift daarvan;
- b) of het voorgelegde document zegelrechten droeg;
- c) of het afschrift slechts een deel van het origineel is;
- d) of eventuele wijzigingen, schade of andere omstandigheden die aanleiding geven tot bezorgdheid, zichtbaar zijn op het originele document.

Deze regels moeten mutatis mutandis worden toegepast voor de waarmerking van een elektronische kopie of een elektronisch afschrift dat onder toezicht van de notaris van een document of van een elektronische gegevensbank wordt gemaakt, en voor de waarmerking van een papieren kopie of uittreksel van een elektronisch document. De notaris ondertekent de elektronische kopie of het elektronische afschrift met een gekwalificeerde elektronische handtekening. Er hoeft geen verklaring te worden toegevoegd aan een gewaarmerkt elektronisch duplicaat of een gewaarmerkt elektronisch afschrift, als dit is gemaakt van een onbeschadigd papieren document of een elektronisch notarieel document en het volledige document, de gekwalificeerde elektronische handtekening van de notaris en een tijdstempel bevat.

#### Gewaarmerkte afschriften van een rechterlijke instantie:

Een door de rechterlijke instantie gemaakt afschrift van een aan de rechterlijke instantie voorgelegd document of een afschrift van andere oorsprong en aan de rechterlijke instantie voorgelegd met het oog op waarmerking moet het volgende bevatten:

- a) de formulering "eensluitend afschrift";
- b) de handtekening van de persoon die het afschrift heeft gemaakt;
- c) de stempel van de rechterlijke instantie;
- d) de datum en het tijdstip waarop het afschrift werd gemaakt.

Als het dossier beschikbaar is als een elektronisch document, moeten de bovenstaande regels worden toegepast bij het maken van een papieren afschrift op basis van een afdruk van het elektronische document. Als een papieren afschrift wordt aangevraagd van een rechterlijke beslissing die slechts in elektronische vorm bestaat, moet het afschrift het tijdstempel en de elektronische handtekening bevatten die op het elektronische document staan, en moet het de persoon vermelden van wie de elektronische handtekening op het elektronische document is.

Laatste update: 02/01/2024

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

#### **Openbare documenten - Malta**

##### **Artikel 24, lid 1, onder a) - de door de lidstaat aanvaarde talen voor de overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), aan hun autoriteiten over te leggen openbare documenten**

De talen die door Malta worden aanvaard zijn het Maltees en het Engels.

##### **Artikel 24, lid 1, onder b) - een illustratieve lijst van onder deze verordening vallende nationale openbare documenten**

Indicatieve lijst van onder deze verordening vallende nationale openbare documenten: geboorteakte, akte van ongehuwde staat, huwelijksakte, samenlevingsakte, overlijdensakte en verklaring van goed gedrag.

##### **Artikel 24, lid 1, onder c) - de lijst van openbare documenten waaraan meertalige modelformulieren kunnen worden gehecht als passende vertaalhulp**

De openbare documenten waaraan meertalige modelformulieren kunnen worden gehecht als passende vertaalhulp: geboorteakte, akte van ongehuwde staat, huwelijksakte, samenlevingsakte, overlijdensakte en verklaring van goed gedrag. Het document dat de bekwaamheid om te huwen of te gaan samenleven, certificeert, is één en hetzelfde, namelijk de akte van ongehuwde staat.

##### **Artikel 24, lid 1, onder d) - de lijst van personen die, in overeenstemming met het nationaal recht, gewaarmerkte vertalingen mogen maken, wanneer een dergelijke lijst bestaat**

Aangezien Malta vertalers niet erkent als gemachtigde beroepsbeoefenaars, heeft het land geen lijst van personen die gewaarmerkte vertalingen mogen maken. Daar er geen wettelijk kader voor vertalers bestaat, heeft het ministerie van Buitenlandse en Europese Zaken (MFEU) zelf een systeem opgezet voor de registratie van de handtekeningen van personen die vertalingen maken. Deze gegevensbank van handtekeningen is niet bedoeld voor openbaar gebruik, maar alleen voor gebruik door het MFEU teneinde de handtekeningen van personen die vertalingen maken te bevestigen en te vergelijken. Meer informatie kunt u vinden op: <https://foreignaffairs.gov.mt/en/Pages/Authentication-of-Documents.aspx>

Het ministerie van Justitie, Gelijkheid en Bestuur heeft ook een lijst van tolken en vertalers gepubliceerd op [https://justice.gov.mt/en/COJ/Pages/Interpreters\\_and\\_Translators.aspx](https://justice.gov.mt/en/COJ/Pages/Interpreters_and_Translators.aspx), die als referentie kan worden gebruikt.

##### **Artikel 24, lid 1, onder e) - een indicatieve lijst van de soorten autoriteiten die volgens het nationaal recht bevoegd zijn tot afgifte van voor eensluitend gewaarmerkte afschriften**

In de praktijk worden voor eensluitend gewaarmerkte afschriften van originele openbare documenten gemaakt door advocaten/notarissen. De instantie die om de documenten verzoekt, beslist naar eigen goeddunken of zij al dan niet afschriften aanvaardt. Gewaarmerkte afschriften van andere openbare documenten kunnen ook worden afgegeven door de rechtbanken.

##### **Artikel 24, lid 1, onder f) - informatie over de wijze waarop gewaarmerkte afschriften en voor eensluitend gewaarmerkte afschriften kunnen worden herkend**

Gewaarmerkte afschriften van andere documenten bevatten gewoonlijk een verklaring dat het document een voor eensluitend gewaarmerkt afschrift is alsook het stempel en de handtekening van de persoon die gemachtigd is om een gewaarmerkt afschrift af te geven. Gewaarmerkte vertalingen zijn voorzien van de datum, de handtekening en het stempel van de vertaler.

##### **Artikel 24, lid 1, onder g) - informatie over de specifieke kenmerken van voor eensluitend gewaarmerkte afschriften**

Gewaarmerkte afschriften van andere documenten bevatten gewoonlijk een verklaring dat het document een voor eensluitend gewaarmerkt afschrift is alsook het stempel en de handtekening van de persoon die gemachtigd is om een gewaarmerkt afschrift af te geven.

Laatste update: 09/07/2024

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

#### **Openbare documenten - Nederland**

##### **Artikel 24, lid 1, onder a) - de door de lidstaat aanvaarde talen voor de overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), aan hun autoriteiten over te leggen openbare documenten**

Alleen documenten in de Nederlandse taal worden aanvaard.

##### **Artikel 24, lid 1, onder b) - een illustratieve lijst van onder deze verordening vallende nationale openbare documenten**

Alle openbare documenten die zijn genoemd in artikel 2, eerste lid, van de verordening, met uitzondering van documenten over de bekwaamheid om een geregistreerd partnerschap aan te gaan en de status van geregistreerd partnerschap (tweede deel onder g), en documenten over de afwezigheid van een strafblad (punt m) aangezien Nederland deze documenten niet kent. Voorbeelden van openbare documenten die onder de verordening vallen zijn akten betreffende:

- a) geboorte;

- b) in leven zijn;
- c) overlijden;
- d) naam;
- e) huwelijk, daaronder begrepen de bekwaamheid om te huwen en de huwelijkse staat;
- f) echtscheiding, scheiding van tafel en bed en nietigverklaring van het huwelijk;
- g) geregistreerd partnerschap;
- h) ontbinding van een geregistreerd partnerschap, scheiding van tafel en bed of nietigverklaring van een geregistreerd partnerschap;
- i) afstamming;
- j) adoptie;
- k) woon- en/of verblijfplaats;
- l) nationaliteit;

**Artikel 24, lid 1, onder c) - de lijst van openbare documenten waaraan meertalige modelformulieren kunnen worden gehecht als passende vertaalhulp**

Documenten over geboorte, in leven zijn, overlijden, huwelijk, bekwaamheid om te huwen, burgerlijke staat, geregistreerd partnerschap en woon- en/of verblijfplaats.

**Artikel 24, lid 1, onder d) - de lijst van personen die, in overeenstemming met het nationaal recht, gewaarmerkte vertalingen mogen maken, wanneer een dergelijke lijst bestaat**

Hiervoor wordt verwezen naar het [Register beëdigde tolken en vertalers](#), waarin alle beëdigde tolken en vertalers zijn opgenomen.

**Artikel 24, lid 1, onder e) - een indicatieve lijst van de soorten autoriteiten die volgens het nationaal recht bevoegd zijn tot afgifte van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

- Gemeenten voor de openbare documenten die zij mogen uitgeven
- Consulaire posten voor de openbare documenten die zij mogen uitgeven

**Artikel 24, lid 1, onder f) - informatie over de wijze waarop gewaarmerkte afschriften en voor eensluidend gewaarmerkte afschriften kunnen worden herkend**

Gewaarmerkte afschriften hebben een vermelding dat de vermelde gegevens ontleend zijn aan het origineel of aan een gegevensbestand. Het betreffende afschrift bevat de handtekening van de ambtenaar die bevoegd is het document af te geven en vermeldt de plaats en datum van afgifte van het document. Meestal bevat het betreffende afschrift ook een dienststempel.

Voor eensluidend gewaarmerkte afschriften hebben een vermelding dat het document overeenstemt met het origineel. Het betreffende afschrift bevat de handtekening van de ambtenaar die bevoegd is het document af te geven en vermeldt de plaats en datum van afgifte van het document.

**Artikel 24, lid 1, onder g) - informatie over de specifieke kenmerken van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

Voor eensluidend gewaarmerkte afschriften hebben een vermelding dat het document overeenstemt met het origineel. Het betreffende afschrift bevat de handtekening van de ambtenaar die bevoegd is het document af te geven en vermeldt de plaats en datum van afgifte van het document.

Laatste update: 26/10/2023

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

**Openbare documenten - Oostenrijk**

**Artikel 24, lid 1, onder a) - de door de lidstaat aanvaarde talen voor de overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), aan hun autoriteiten over te leggen openbare documenten**

Duits

**Artikel 24, lid 1, onder b) - een illustratieve lijst van onder deze verordening vallende nationale openbare documenten**

Vonnissen, beslissingen, verklaringen en bevelen van rechters en instanties van het openbaar ministerie

Ook onder artikel 2, lid 1, de volgende openbare documenten:

- a) geboorteakte (*Geburtsurkunde*), uittreksel uit het geboorteregister (*Teilauszug Geburt*)
- c) overlijdensakte (*Geburtsurkunde*), uittreksel uit het overlijdensregister (*Teilauszug Geburt*)
- d) beslissing inzake naamsverandering (*Namensänderungsbescheid*)
- e) huwelijksakte (*Heiratsurkunde*), attest van bekwaamheid om te huwen (*Ehefähigkeitszeugnis*), uittreksel uit het register waaruit het bestaan van een huwelijk (*Teilauszug über das Bestehen einer Ehe*) of een geregistreerd partnerschap (*Teilauszug über das Bestehen einer eingetragenen Partnerschaft*) blijkt
- f) echtscheidingsvonnis (*Scheidungsbeschluss*), vonnis tot nietigverklaring van het huwelijk (*Aufhebungsbeschluss der Ehe*), rechterlijke verklaring dat een huwelijk nietig is (*gerichtliche Nichtigklärung*)
- g) partnerschapsattest (*Partnerschaftsurkunde*), bevestiging van bekwaamheid om een geregistreerd partnerschap aan te gaan (*Bestätigung der Fähigkeit eine Eingetragene Partnerschaft begründen zu können*), uittreksel uit het register waaruit het bestaan van een huwelijk (*Teilauszug über das Bestehen einer Ehe*) of een geregistreerd partnerschap (*Teilauszug über das Bestehen einer eingetragenen Partnerschaft*) blijkt
- h) vonnis betreffende nietigverklaring van een geregistreerd partnerschap (*Aufhebungsbeschluss der Eingetragenen Partnerschaft*), rechterlijke verklaring dat een geregistreerd partnerschap nietig is (*gerichtliche Nichtigklärung*)
- k) bevestiging van inschrijving van woonplaats (*Meldebestätigung*)
- l) burgerschapscertificaat (*Staatsbürgerschaftsnachweis*)
- m) uittreksel uit het strafregister (*Strafregisterbescheinigung*)

**Artikel 24, lid 1, onder c) - de lijst van openbare documenten waaraan meertalige modelformulieren kunnen worden gehecht als passende vertaalhulp**

In het openbaar bestuur kunnen formulieren die als vertaalhulp worden gebruikt, aan de volgende openbare documenten worden gehecht (krachtens artikel 7, lid 1):

- a) geboorteakte (*Geburtsurkunde*), uittreksel uit het geboorteregister (*Teilauszug Geburt*)
- c) overlijdensakte (*Geburtsurkunde*), uittreksel uit het overlijdensregister (*Teilauszug Geburt*)
- e) huwelijksakte (*Heiratsurkunde*), attest van bekwaamheid om te huwen (*Ehefähigkeitszeugnis*), uittreksel uit het register waaruit het bestaan van een huwelijk (*Teilauszug über das Bestehen einer Ehe*) of een geregistreerd partnerschap (*Teilauszug über das Bestehen einer eingetragenen Partnerschaft*) blijkt
- g) partnerschapsattest (*Partnerschaftsurkunde*), bevestiging van bekwaamheid om een geregistreerd partnerschap aan te gaan (*Bestätigung der Fähigkeit eine Eingetragene Partnerschaft begründen zu können*), uittreksel uit het register waaruit het bestaan van een huwelijk (*Teilauszug über das Bestehen einer Ehe*) of een geregistreerd partnerschap (*Teilauszug über das Bestehen einer eingetragenen Partnerschaft*) blijkt

In de justitiële sfeer zijn meertalige formulieren niet relevant.

#### **Artikel 24, lid 1, onder d) - de lijst van personen die, in overeenstemming met het nationaal recht, gewaarmerkte vertalingen mogen maken, wanneer een dergelijke lijst bestaat**

In Oostenrijk kunnen gewaarmerkte vertalingen worden gemaakt door personen die in de lijst van openbaar beëdigde gerechtstolken zijn opgenomen. Deze (voortdurend bijgewerkte) lijst van gerechtstolken is te vinden op:

<http://sdgliste.justiz.gv.at/>

#### **Artikel 24, lid 1, onder e) - een indicatieve lijst van de soorten autoriteiten die volgens het nationaal recht bevoegd zijn tot afgifte van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

Een gewaarmerkt afschrift (of gewaarmerkte kopie) is een document waarvan is bevestigd dat het een eensluidend afschrift is van het origineel door een persoon die bevoegd is om authentieke documenten af te geven (bijvoorbeeld een notaris (*Notarin/Notar*));

het kantongerecht (*Bezirksgericht*) of

de autoriteit van afgifte (niet in alle gevallen en niet elke autoriteit).

In de justitiële sfeer kunnen gewaarmerkte afschriften worden afgegeven door

a) rechters (zijn terug te vinden op de website van het Federale Ministerie van Justitie op <https://www.justiz.gv.at/home/gerichte/gerichtssuche~781.de.html>)

en

b) notarissen (zijn terug te vinden op de website van de Oostenrijkse Kamer van Notarissen op <https://www.notar.at/de/>).

#### **Artikel 24, lid 1, onder f) - informatie over de wijze waarop gewaarmerkte afschriften en voor eensluidend gewaarmerkte afschriften kunnen worden herkend**

- Gewaarmerkte vertalingen:

Op grond van artikel 190, lid 1, van de wet inzake gerechtelijke procedures in niet-contentieuze zaken (*Außerstreitgesetz*) moet de exacte overeenstemming van een vertaling met het origineel worden gewaarmerkt door een openbaar beëdigde gerechtstolk, die zijn/haar handtekening en zegel aan de vertaling moet toevoegen (artikel 14 en artikel 8, lid 5, van de wet inzake deskundigen en tolken (*Sachverständigen- und Dolmetschergesetz*)).

Meer informatie over de vorm van gewaarmerkte vertalingen is te vinden op de website van de Oostenrijkse Vereniging van gerechtstolken (*Österreichischer Verband der allgemein beeideten und gerichtlich zertifizierten Dolmetscher*) op <https://www.gerichtsdolmetscher.at/Menu/Nutzliche-Informationen/BeglaubigteUebersetzungen>

/BeglaubigteUebersetzungen

- Afgifte van eensluidend gewaarmerkte afschriften door rechterlijke instanties:

De overeenstemming van

1. papieren openbare documenten met elektronische documenten of andere transcripten (kopieën) daarvan of
2. elektronische openbare documenten met afdrukken daarvan,

indien deze aan een rechterlijke instantie worden voorgelegd, moet door de rechterlijke instantie worden gewaarmerkt. Zij moeten door de rechterlijke instantie duidelijk leesbaar zijn met de technische uitrusting waarover zij beschikt.

Het waarmede moet, afhankelijk van de aanvraag, worden aangebracht op een papieren afschrift, opgesteld door de rechterlijke instantie of nauwkeurig onderzocht door de rechterlijke instantie, van het papieren document of op een papieren afdruk van het elektronische document die is gemaakt door de rechterlijke instantie (een gewaarmerkt papieren afschrift), of — afhankelijk van de beschikbaarheid van de nodige technologische en personele middelen — op een elektronisch afschrift van het papieren document (een gewaarmerkt elektronisch afschrift).

Het gewaarmerkte document moet in alle gevallen het volgende specificeren:

1. plaats en datum van waarmede;
2. of het voorgelegde openbare document een papieren of een elektronisch document is en of het een origineel, een gewaarmerkt afschrift, een transcript, een andere vorm van kopie of een afdruk is;
3. of het afschrift, het transcript of de afdruk het volledige openbare document reproduceert of slechts een deel daarvan.

Het waarmede moet ook de volgende informatie bevatten, als dit niet al duidelijk is uit het afschrift, het transcript of de afdruk:

1. of het openbare document is voorzien van handtekeningen, veiligheidskenmerken of stempels, en zo ja, welke;
2. indien van toepassing, dat het is gescheurd of dat het uitzicht ervan beduidend twijfelachtig is;
3. indien van toepassing, dat delen ervan zichtbaar zijn gewijzigd, verwijderd, ingevoegd of ingevoerd in de marges.

- Afgifte van eensluidend gewaarmerkte afschriften door notarissen:

Een notaris is bevoegd om te verklaren dat een papieren of elektronisch transcript van een papieren afdruk een eensluidend afschrift is van een openbaar document, als hij of zij het document duidelijk kan lezen. Een notaris kan verklaren dat een elektronisch, fotografisch of op vergelijkbare manier gegenereerd afschrift van een openbaar document, een plan, een afbeelding of dergelijke een eensluidend afschrift is, wanneer dat afschrift is gemaakt onder zijn of haar toezicht. Als een dergelijk afschrift een pagina niet volledig reproduceert, moeten de weglatingen op het afschrift worden vermeld. Hetzelfde geldt voor papieren afdrukken van elektronische openbare documenten.

De notaris moet het transcript of het afschrift zorgvuldig vergelijken met het originele openbare document en op het transcript (afschrift) of papieren afdruk een verklaring opnemen dat het een eensluidend afschrift is, of aan het elektronische transcript een verklaring toevoegen dat het een eensluidend afschrift is. De waarmede moet de volgende informatie bevatten:

1. of het voorgelegde openbare document een papieren of een elektronisch document is en of het een origineel, een gewaarmerkt afschrift, een transcript, een andere vorm van kopie of een afdruk is;
2. of het openbare document is voorzien van handtekeningen, veiligheidskenmerken of stempels, en zo ja, welke;
3. of het afschrift, transcript of afdruk het volledige openbare document reproduceert of slechts een deel daarvan en zo ja, welk deel;
4. indien van toepassing, dat het voorgelegde document is gescheurd of dat het uitzicht ervan beduidend twijfelachtig is;
5. indien van toepassing, dat delen ervan zijn gewijzigd, verwijderd, ingevoegd of ingevoerd in de marges. De in de punten 2 en 5 bedoelde informatie is niet vereist, als de kopie fotografisch of op een vergelijkbare manier tot stand is gekomen en de omstandigheden waarnaar wordt verwezen, zichtbaar zijn op de kopie.

#### **Artikel 24, lid 1, onder g) - informatie over de specifieke kenmerken van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

Zie onder punt f).

Laatste update: 17/04/2023

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

## Openbare documenten - Polen

**Artikel 24, lid 1, onder a) - de door de lidstaat aanvaarde talen voor de overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), aan hun autoriteiten over te leggen openbare documenten**

Pools

**Artikel 24, lid 1, onder b) - een illustratieve lijst van onder deze verordening vallende nationale openbare documenten**

- 1) beknopte geboorteakte;
- 2) omstandige geboorteakte;
- 3) rechterlijke uitspraak tot vaststelling van de inhoud van een akte van de burgerlijke stand;
- 4) notariële verklaring van in leven zijn;
- 5) beknopte overlijdensakte;
- 6) omstandige overlijdensakte;
- 7) rechterlijke uitspraak betreffende het vermoeden van overlijden;
- 8) rechterlijke uitspraak tot herroeping van de beslissing over het vermoeden van overlijden;
- 9) rechterlijke uitspraak betreffende de doodverklaring;
- 10) rechterlijke uitspraak tot herroeping van de beslissing betreffende de doodverklaring;
- 11) beslissing van het hoofd van de burgerlijke stand over de verandering van een voornaam en achternaam;
- 12) beknopte huwelijksakte;
- 13) omstandige huwelijksakte;
- 14) attest van burgerlijke staat;
- 15) verklaring van afwezigheid van huwelijksbeletselen op grond van het Poolse recht;
- 16) rechterlijke uitspraak betreffende de toelating aan een vrouw jonger dan achttien jaar om in het huwelijk te treden;
- 17) rechterlijke uitspraak betreffende de toelating aan een geesteszieke of een persoon met leerproblemen of lineaire verwanten om in het huwelijk te treden;
- 18) rechterlijke uitspraak tot vaststelling van het bestaan van een huwelijk;
- 19) rechterlijke uitspraak tot vaststelling van het niet-bestaan van een huwelijk;
- 20) rechterlijke uitspraak betreffende echtscheiding;
- 21) rechterlijke uitspraak betreffende scheiding van tafel en bed;
- 22) rechterlijke uitspraak betreffende de beëindiging van scheiding van tafel en bed;
- 23) rechterlijke uitspraak betreffende de nietigverklaring van een huwelijk;
- 24) rechterlijke uitspraak betreffende adoptie;
- 25) rechterlijke uitspraak betreffende de beëindiging van adoptie;
- 26) rechterlijke uitspraak betreffende de vaststelling van vaderschap;
- 27) rechterlijke uitspraak betreffende de vaststelling van moederschap;
- 28) rechterlijke uitspraak betreffende de weerlegging van vaderschap;
- 29) rechterlijke uitspraak betreffende de weerlegging van moederschap;
- 30) rechterlijke uitspraak betreffende de niet-erkenning van een kind;
- 31) rechterlijke uitspraak betreffende de nietigverklaring van de erkenning van een kind;
- 32) bewijs van inschrijving van vaste woonplaats;
- 33) bewijs van inschrijving van tijdelijke woonplaats;
- 34) bewijs van verblijf op een bepaalde plaats;
- 35) beslissing betreffende erkenning van een Poolse burger;
- 36) beslissing betreffende het herstel van het Poolse burgerschap;
- 37) beslissing ter bevestiging van het Poolse burgerschap;
- 38) beslissing betreffende erkenning van een gerepatrieerde;
- 39) bewijs van afwezigheid van een strafblad in het nationaal strafregister dat op verzoek van de belanghebbende partij wordt afgegeven;
- 40) attest afgegeven door de gemeentelijke autoriteiten aan Poolse burgers die in een andere lidstaat verblijven en die blijk geven van hun wil om hun actief of passief kiesrecht uit te oefenen in de verkiezingen voor het Europees Parlement of de gemeenteraadsverkiezingen in de lidstaat van verblijf in overeenstemming met de desbetreffende bepalingen van Richtlijn 93/109/EG van de Raad van 6 december 1993 tot vaststelling van de wijze van uitoefening van het actief en passief kiesrecht bij de verkiezingen voor het Europees Parlement ten behoeve van de burgers van de Unie die verblijven in een lidstaat waarvan zij geen onderdaan zijn (PB L 329 van 30.12.1993, blz. 34) en Richtlijn 94/80/EG van de Raad van 19 december 1994 tot vaststelling van de wijze van uitoefening van het actieve en passieve kiesrecht bij gemeenteraadsverkiezingen ten behoeve van de burgers van de Unie die verblijven in een lidstaat waarvan zij de nationaliteit niet bezitten (PB L 368 van 31.12.1994, blz. 38).

**Artikel 24, lid 1, onder c) - de lijst van openbare documenten waaraan meertalige modelformulieren kunnen worden gehecht als passende vertaalhulp**

- 1) beknopte geboorteakte;
- 2) beknopte huwelijksakte;
- 3) beknopte overlijdensakte;
- 4) attest van burgerlijke staat;
- 5) verklaring van afwezigheid van huwelijksbeletselen op grond van het Poolse recht;
- 6) bewijs van inschrijving van vaste woonplaats;
- 7) bewijs van inschrijving van tijdelijke woonplaats;
- 8) bewijs van verblijf op een bepaalde plaats;
- 9) notariële verklaring van in leven zijn;
- 10) bewijs van afwezigheid van een strafblad in het nationaal strafregister dat op verzoek van de belanghebbende partij wordt afgegeven.

**Artikel 24, lid 1, onder d) - de lijst van personen die, in overeenstemming met het nationaal recht, gewaarmerkte vertalingen mogen maken, wanneer een dergelijke lijst bestaat**

In Polen zijn de personen die bevoegd zijn om gewaarmerkte vertalingen te maken, beëdigde vertalers die opgenomen zijn in de lijst van beëdigde vertalers van het Ministerie van Justitie. Die lijst is terug te vinden in het Publieke Informatiebulletin (Biuletyn Informacji Publicznej): <https://bip.ms.gov.pl/pl/rejstry-i-ewidencje/tlumacze-przysiegli/lista-tlumaczy-przysieglych/search.html>.

De rechtsgrondslag hiervan is de wet van 25 november 2004 over het beroep van beëdigd vertaler (Staatsblad (Dziennik Ustaw) 2017, punt 1505).

#### **Artikel 24, lid 1, onder e) - een indicatieve lijst van de soorten autoriteiten die volgens het nationaal recht bevoegd zijn tot afgifte van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

In Polen zijn notarissen de bevoegde autoriteiten om de conformiteit van officiële afschriften, uittreksels en niet-officiële afschriften met de aan hen voorgelegde documenten te waarmaken. De rechtsgrondslag hiervan is de notarissenwet van 14 februari 1991 (Staatsblad 2017, punt 2291; 2018, punten 398, 723 en 1496).

#### **Artikel 24, lid 1, onder f) - informatie over de wijze waarop gewaarmerkte afschriften en voor eensluidend gewaarmerkte afschriften kunnen worden herkend**

a) Kenmerken van gewaarmerkte vertalingen — het document met de vertaling bevat een imprint van het zegel van de beëdigde vertaler met de voornaam en achternaam van de vertaler in de rand en een vermelding van de talen waaruit en waarin de vertaler mag vertalen, evenals het nummer van de vertaler in de lijst van beëdigde vertalers. Alle gewaarmerkte vertalingen bevatten ook het nummer waaronder de beëdigde vertaler de betreffende vertaling heeft opgenomen in zijn of haar register (repertorium). Daarnaast geeft de beëdigde vertaler ook aan of een bepaalde gewaarmerkte vertaling is gebaseerd op een origineel document, een vertaling of een afschrift en of een dergelijke vertaling of afschrift is gewaarmerkt en door wie.

b) Kenmerken van eensluidend gewaarmerkte afschriften — de notariële certificering van de conformiteit van een afschrift met een aan de notaris voorgelegd document neemt de vorm aan van een aan het document gehechte verklaring in de vorm van een stempel of gedrukt opschrift of een verklaring op een afzonderlijk blad. Als de verklaring op een afzonderlijk blad wordt bijgevoegd, moet het blad onlosmakelijk aan het document worden gehecht: het moet worden opgenomen na het document, in plaats van ervoor, en op de plaats waar de bladen worden samengevoegd, moet een imprint van het officiële zegel van de notaris worden aangebracht. De verklaring kan ook op hetzelfde blad worden aangebracht als het afschrift van het document dat wordt gewaarmerkt, op voorwaarde dat er een duidelijk onderscheid is tussen de inhoud van de verklaring en de inhoud van het document. Als het te waarmaken document speciale kenmerken heeft (zoals aantekeningen, correcties, schade), maakt de notaris een passende opmerking in de verklaring. In elke verklaring moet worden vermeld waar en wanneer het waarmaken werd aangebracht, evenals de naam van het notaris kantoor, het zegel en de handtekening van de notaris, en op verzoek ook het tijdstip van het verlijden van de notariële akte.

#### **Artikel 24, lid 1, onder g) - informatie over de specifieke kenmerken van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

Kenmerken van eensluidend gewaarmerkte afschriften — de notariële certificering van de conformiteit van een afschrift met een aan de notaris voorgelegd document neemt de vorm aan van een aan het document gehechte verklaring in de vorm van een stempel of gedrukt opschrift of een verklaring op een afzonderlijk blad. Als de verklaring op een afzonderlijk blad wordt bijgevoegd, moet het blad onlosmakelijk aan het document worden gehecht: het moet worden opgenomen na het document, in plaats van ervoor, en op de plaats waar de bladen worden samengevoegd, moet een imprint van het officiële zegel van de notaris worden aangebracht. De verklaring kan ook op hetzelfde blad worden aangebracht als het afschrift van het document dat wordt gewaarmerkt, op voorwaarde dat er een duidelijk onderscheid is tussen de inhoud van de verklaring en de inhoud van het document. Als het te waarmaken document speciale kenmerken heeft (zoals aantekeningen, correcties, schade), maakt de notaris een passende opmerking in de verklaring. In elke verklaring moet worden vermeld waar en wanneer het waarmaken werd aangebracht, evenals de naam van het notaris kantoor, het zegel en de handtekening van de notaris, en op verzoek ook het tijdstip van het verlijden van de notariële akte.

Laatste update: 18/12/2023

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

#### **Openbare documenten - Portugal**

#### **Artikel 24, lid 1, onder a) - de door de lidstaat aanvaarde talen voor de overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), aan hun autoriteiten over te leggen openbare documenten**

Portugees.

#### **Artikel 24, lid 1, onder b) - een illustratieve lijst van onder deze verordening vallende nationale openbare documenten**

Geboorte:

uittreksel uit het geboorteregister.

Leven:

bewijs van in leven zijn, opgesteld door notarissen (artikel 161 van de wet op het notariaat) of door parochieraden.

Overlijden:

uittreksel uit het overlijdensregister.

Naam:

uittreksel uit het geboorteregister.

Huwelijk:

uittreksel uit het geboorteregister, met de bijbehorende aantekening.

Bekwaamheid om te huwen:

certificaat inzake de bekwaamheid om te huwen.

Burgerlijke stand:

uittreksel uit het geboorteregister.

Echtscheiding:

uittreksel uit het geboorteregister, met de bijbehorende aantekening;

uittreksel uit het huwelijksregister, met de bijbehorende aantekening;

certificaat betreffende echtscheiding door onderlinge toestemming, afgegeven door de burgerlijke stand;

certificaat betreffende echtscheiding, afgegeven door de rechtbank.

Scheiding van tafel en bed:

uittreksel uit het geboorteregister, met de bijbehorende aantekening;

uittreksel uit het huwelijksregister, met de bijbehorende aantekening;

certificaat betreffende scheiding van tafel en bed door onderlinge toestemming, afgegeven door de burgerlijke stand;

certificaat afgegeven door de rechtbank.

Nietigverklaring van het huwelijk:

uittreksel uit het geboorteregister, met de bijbehorende aantekening;

uittreksel uit het huwelijksregister, met de bijbehorende aantekening.

Ouderschap:

uittreksel uit het geboorteregister.

Adoptie:

uittreksel uit het geboorteregister.

Woon- en/of verblijfplaats:

certificaat inzake woonplaats, afgegeven door de parochieraad.

Nationaliteit:

certificaat inzake nationaliteit.

Ontbreken van een strafblad:

certificaat waaruit het ontbreken van een strafblad blijkt.

#### **Artikel 24, lid 1, onder c) - de lijst van openbare documenten waaraan meertalige modelformulieren kunnen worden gehecht als passende vertaalhulp**

Uittreksel uit het geboorteregister;

uittreksel uit het overlijdensregister;

uittreksel uit het huwelijksregister;

certificaat inzake de bekwaamheid om te huwen;

certificaat waaruit het ontbreken van een strafblad blijkt.

#### **Artikel 24, lid 1, onder d) - de lijst van personen die, in overeenstemming met het nationaal recht, gewaarmerkte vertalingen mogen maken, wanneer een dergelijke lijst bestaat**

Niet van toepassing.

#### **Artikel 24, lid 1, onder e) - een indicatieve lijst van de soorten autoriteiten die volgens het nationaal recht bevoegd zijn tot afgifte van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

Registratiediensten;

notarissen;

parochieraden;

personeel van postkantoren;

naar behoren erkende Kamers van Koophandel en Industrie;

advocaten;

juridisch gemachtigden.

#### **Artikel 24, lid 1, onder f) - informatie over de wijze waarop gewaarmerkte afschriften en voor eensluidend gewaarmerkte afschriften kunnen worden herkend**

- Gewaarmerkte vertalingen

Documenten in een vreemde taal moeten vergezeld gaan van een vertaling; het document kan worden vertaald door een Portugese notaris, door het Portugese consulaat in het land waar het document is opgesteld, door het consulaat van dat land in Portugal of door een geschikte vertaler die een beëdigde of plechtige verklaring voor een notaris moet afleggen waarin hij bevestigt dat de vertaling overeenstemt met het origineel.

Vertalingen kunnen ook worden uitgevoerd door de Kamers van Koophandel en Industrie die zijn erkend conform wetsdecreet nr. 244/92 van 29 oktober 1992, alsook door advocaten en juridisch gemachtigden.

De vertaling moet de taal van het originele document vermelden en een verklaring bevatten dat de tekst een getrouwe vertaling is van de originele tekst.

Indien de vertaling wordt gemaakt door een beëdigd vertaler die de waarmarking in de vertaling zelf invoegt dan wel op een afzonderlijk blad aanbrengt, moet worden vermeld op welke wijze de vertaling is gemaakt en moeten de bovenbedoelde gegevens worden ingevoegd. Alle zegels of andere wettelijke merktekens, stempels en betalingsgegevens die in het origineel voorkomen, moeten ook worden vermeld en er moet duidelijk worden gewezen op onregelmatigheden of tekortkomingen in de tekst die de geldigheid van de akte of het document zouden kunnen aantasten.

- Voor eensluidend gewaarmerkte afschriften

De volgende gegevens moeten op het gefotokopieerde document worden opgenomen: een verklaring van overeenstemming met het origineel, de plaats en datum van afgifte van de akte, de naam en handtekening van de persoon die de kopie waarmerkt, alsook het officiële stempel of een ander merkteken ter identificatie van de waarmerkende instantie, zoals het officiële stempel van de instantie van afgifte.

**OPMERKING:** de waarmarking en vertalingen van documenten die worden uitgevoerd door de overeenkomstig wetsdecreet nr. 244/92 van 29 oktober 1992 erkende Kamers van Koophandel en Industrie, en door advocaten en juridisch gemachtigden, moeten in een IT-systeem worden geregistreerd om geldig te zijn; bijgevolg moeten dergelijke documenten, naast de bovengenoemde elementen, ook het door het IT-systeem gegenereerde identificatienummer bevatten - Ministerieel besluit (*Portaria*) nr. 657-B/2006 van 29 juni 2006.

#### **Artikel 24, lid 1, onder g) - informatie over de specifieke kenmerken van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

Op de voor eensluidend gewaarmerkte afschriften moeten de naam en de functie van de persoon die het afschrift waarmerkt en de datum waarop het is gewaarmerkt, worden vermeld, en vervolgens moet het stempel van de instantie van afgifte op deze gegevens worden aangebracht.

Het certificaat waaruit het ontbreken van een strafblad blijkt, bevat een alfanumerieke authenticatie- en toegangscode waarmee de authenticiteit van het origineel kan worden gecontroleerd.

Laatste update: 20/05/2024

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

### **Openbare documenten - Roemenië**

#### **Artikel 24, lid 1, onder a) - de door de lidstaat aanvaarde talen voor de overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), aan hun autoriteiten over te leggen openbare documenten**

Roemeens.

#### **Artikel 24, lid 1, onder b) - een illustratieve lijst van onder deze verordening vallende nationale openbare documenten**

Onder het toepassingsgebied van de verordening vallen bijvoorbeeld de volgende openbare documenten: geboorteakte, huwelijksakte, overlijdensakte, in het nationale bevolkingsregister (RNEP) ingeschreven woonplaatsverklaring, uittreksel uit het strafregister (een certificaat met de juridische waarde van een door diplomatieke/consulaire vertegenwoordigingen afgegeven uittreksel uit het strafregister), bewijs van in leven zijn, certificaat van burgerschap, rechterlijke beslissingen in burgerlijke zaken (echtscheiding, adoptie enz.).

#### **Artikel 24, lid 1, onder c) - de lijst van openbare documenten waaraan meertalige modelformulieren kunnen worden gehecht als passende vertaalhulp**

Aan de volgende openbare documenten kunnen meertalige modelformulieren als nuttige vertaalhulp worden gehecht: geboorteakte, waaraan het meertalige modelformulier van bijlage I is gehecht; overlijdensakte, waaraan het meertalige modelformulier van bijlage II is gehecht; overlijdensakte, waaraan het

meertalige modelformulier van bijlage III is gehecht; huwelijksakte, waaraan het meertalige modelformulier van bijlage IV is gehecht; in het RNEP ingeschreven woonplaatsverklaring, waaraan het meertalige modelformulier van bijlage X is gehecht; en uittreksel uit het strafregister, waaraan het meertalige modelformulier van bijlage XI is gehecht.

**Artikel 24, lid 1, onder d) - de lijst van personen die, in overeenstemming met het nationaal recht, gewaarmerkte vertalingen mogen maken, wanneer een dergelijke lijst bestaat**

De bijgewerkte lijst van beëdigde tolken en vertalers is beschikbaar op de website van het ministerie van Justitie op het volgende adres [[link](#)].

**Artikel 24, lid 1, onder e) - een indicatieve lijst van de soorten autoriteiten die volgens het nationaal recht bevoegd zijn tot afgifte van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

De volgende autoriteiten zijn krachtens de nationale wetgeving bevoegd om voor eensluidend gewaarmerkte afschriften op te stellen: notarissen, kamers van notarissen (kamers kunnen afschriften afgeven van notariële akten die zijn verleden door notarissen die in hun ambtsgebied werkzaam zijn (geweest) en van wie zij overeenkomstig de wet de archieven hebben overgenomen), consulaire posten en diplomatieke missies van Roemenië in het buitenland, alsmede secretarissen van lokale raden van gemeenten en steden waar geen notariskantoor is gevestigd.

**Artikel 24, lid 1, onder f) - informatie over de wijze waarop gewaarmerkte afschriften en voor eensluidend gewaarmerkte afschriften kunnen worden herkend**

I. Een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift ("copia legalizată" in de zin van het Roemeense recht) wordt geïdentificeerd aan de hand van de volgende elementen, die in het besluit tot waarmaking van het afschrift zijn opgenomen:

het nummer en de datum van opstelling;

naam en voornaam van de notaris en, in voorkomend geval, naam van het notariskantoor dat het afschrift heeft opgesteld.

II. Een gelegaliseerde vertaling wordt geïdentificeerd aan de hand van de volgende elementen:

**II.A. Indien de vertaling wordt gemaakt door een beëdigd tolk-vertaler van wie de handtekening door een notaris is gelegaliseerd:**

Aan het einde van de vertaling brengt de beëdigde tolk-vertaler de volgende formule voor de legalisatie van de vertaling aan: "Ik, ondergetekende

..... (naam en voornaam zoals vermeld in de akte van beëdiging), beëdigd tolk-vertaler voor [vreemde taal/talen], krachtens beëdiging nr. .... van ....., afgegeven door het Roemeense ministerie van Justitie, verklaar hierbij dat de vertaling uit het ..... in het ..... nauwkeurig is, dat de voorgelegde tekst volledig en zonder weglatingen is vertaald en dat de vertaling de inhoud en de betekenis ervan getrouw weergeeft. Het document waarvoor een volledige/gedeeltelijke vertaling wordt gevraagd, telt in totaal ... bladzijden, heeft ..... als titel/naam, is afgegeven door ..... en is mij in zijn geheel/gedeeltelijk voorgelegd. De vertaling van het voorgelegde document telt ... bladzijden en is gemaakt overeenkomstig het schriftelijke verzoek dat is geregistreerd onder nr. .... /dd.mm.jjjj, en in mijn archieven wordt bewaard. Het ontvangen honorarium bedraagt ..... RON (ontvangstbewijs /bewijs/betalingsopdracht nr. ... /dd.mm.jjjj). BEËDIGD TOLK-VERTALER ..... (Handtekening en stempel)".

Het afschrift van het vertaalde document wordt aan de vertaling gehecht en het stempel en de handtekening van de beëdigde tolk-vertaler worden aangebracht op de zijranden en op het verbindingspunt van twee bladzijden, zodat het stempel is aangebracht op alle genummerde, geniete, genaaide of gebrocheerde bladzijden van het document.

De handtekening van de beëdigde tolk-vertaler moet door de notaris of de diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging worden gelegaliseerd, aangezien deze handeling dient om te certificeren dat aan de essentiële vereisten inzake datum (jaar, maand, dag) en naam en voornaam van de beëdigde tolk-vertaler is voldaan, dat deze persoonlijk op het notariskantoor is verschenen of dat het specimen van de handtekening bij het notariskantoor is gedeponeerd, dat het ter vertaling voorgelegde document overeenkomstig de wet is gekwalificeerd en dat de vertaling door de tolk-vertaler is ondertekend; de notaris brengt zijn handtekening en zijn zegel aan; de notaris brengt zijn zegel ook aan op de zijranden van twee bladzijden, zodat het op alle bladzijden van het document is aangebracht.

*Opmerking:* indien het document is vertaald uit het Roemeens in een vreemde taal of uit een vreemde taal in een andere vreemde taal, geschiedt zowel de legalisatie van de vertaling als de legalisatie van de handtekening van de vertaler door de notaris in de taal van de vertaling.

**II.B. Indien de vertaling wordt gemaakt door een notaris (indien de taal van de vertaling zijn of haar moedertaal is of indien hij of zij door het ministerie van Justitie als tolk of vertaler is beëdigd):**

Het nummer en de datum van de legalisatie van de vertaling, de naam en voornaam van de notaris die de vertaling heeft gemaakt, zijn of haar moedertaal of, in voorkomend geval, het nummer van de door het ministerie van Justitie afgegeven akte van beëdiging als tolk-vertaler.

Andere elementen en kenmerken ter identificatie van een door een notaris gemaakte vertaling:

het afschrift van het vertaalde document wordt aan de vertaling gehecht, de notaris brengt zijn zegel aan op de zijranden en op het verbindingspunt van twee bladzijden, zodat het zegel is aangebracht op alle genummerde, geniete, genaaide of gebrocheerde bladzijden van het document;

aan het einde van de vertaling moet het uitdrukkelijk bij wet geregeld besluit tot legalisatie van de vertaling staan, overeenkomstig de onderstaande bijlage, waarin wordt verklaard dat de vertaling nauwkeurig is, dat de ter vertaling voorgelegde tekst volledig en zonder weglatingen is vertaald en dat de vertaling de inhoud en de betekenis van het document getrouw weergeeft; het legalisatiebesluit bevat tevens onder meer de volgende gegevens: de moedertaal of, in voorkomend geval, het nummer en de datum van afgifte van de akte van beëdiging als tolk-vertaler, de taal van de beëdiging, de kwalificatie van het ter vertaling voorgelegde document overeenkomstig de wet;

de notaris brengt zijn zegel en handtekening aan.

**Artikel 24, lid 1, onder g) - informatie over de specifieke kenmerken van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

Het is mogelijk om voor eensluidend gewaarmerkte afschriften van een origineel document of, in voorkomend geval, een duplicaat daarvan (wanneer de wet bepaalt dat de partij(en) bij de notariële akte een duplicaat en niet het origineel krijgen) te laten legaliseren;

het is mogelijk om afschriften van het gehele document of eventueel van een deel ervan te laten legaliseren (in het laatste geval wordt op het afschrift vóór de weergave van de inhoud van het document de vermelding "UITTREKSEL" aangebracht en bevat het besluit tot legalisatie van het afschrift een dienovereenkomstige vermelding);

de inhoud van het besluit tot legalisatie van het afschrift is bij wet geregeld. Het besluit bevat de volgende gegevens: a) een verklaring dat het afschrift overeenstemt met het voorgelegde document; b) de status van het document; c) de handtekening van de secretaris die de collationering heeft verricht; d) de naam van het document zoals die op het document voorkomt, of, bij gebreke daarvan, een overeenkomstige beschrijving van de rechtsbetrekking die door dit document tot stand is gebracht;

op de fotokopie van het document wordt de handtekening onmiddellijk na de tekst aangebracht, vergezeld van de volgende vermelding: "legalisatie op de achterzijde" of, in voorkomend geval, "legalisatie op een afzonderlijk blad";

het legalisatiebesluit wordt op de achterzijde van het gelegaliseerde document vermeld, indien het uit één bladzijde bestaat, of in het vervolg van het document, indien de tekst ook de achterzijde of meerdere bladzijden bestrijkt;

een document bestaande uit meerdere bladzijden wordt genaaid, gebonden of gebrocheerd (in dit geval wordt – net als wanneer een bijlage wordt gebruikt voor de opstelling van een besluit – het zegel van de notaris aangebracht tussen de bladzijden van het document en gedeeltelijk op een bladzijde van het document en gedeeltelijk op de gebruikte bijlage);



voor eensluidend gewaarmerkte afschriften uit het notarieel archief zijn zes maanden geldig (de herkomst van het document wordt vermeld in het legalisatiebesluit: notarieel archief of, in voorkomend geval, door de partij voorgelegd document); de geldigheidsduur van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften van het door de partij voorgelegde document is niet beperkt in de tijd;

het legalisatiebesluit wordt ondertekend door de notaris en de secretaris van het notariskantoor die het afschrift met het origineel heeft gecollationeerd of, in voorkomend geval, door de consul;

het voor eensluidend gewaarmerkte afschrift wordt voorzien van het zegel van de notaris of, in voorkomend geval, van de consul, alsmede van het droogstempel.

Laatste update: 31/07/2024

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

## Openbare documenten - Slovenië

### Artikel 24, lid 1, onder a) - de door de lidstaat aanvaarde talen voor de overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), aan hun autoriteiten over te leggen openbare documenten

De officiële taal van Slovenië is het Sloveens. In de gemeenten waar de Italiaanse of de Hongaarse minderheden wonen, en alleen daar, is de officiële taal ook het Italiaans of het Hongaars (artikel 11 van de Sloveense grondwet).

### Artikel 24, lid 1, onder b) - een illustratieve lijst van onder deze verordening vallende nationale openbare documenten

Een illustratieve lijst van onder deze verordening vallende nationale openbare documenten:

- geboorteakte
- bewijs van in leven zijn
- overlijdensakte
- huwelijksakte of akte van partnerschapsregistratie
- verklaring omtrent de tijdelijke woon- of verblijfplaats
- verklaring van afwezigheid van een strafblad

### Artikel 24, lid 1, onder c) - de lijst van openbare documenten waaraan meertalige modelformulieren kunnen worden gehecht als passende vertaalhulp

De lijst van openbare documenten waaraan meertalige modelformulieren kunnen worden gehecht als passende vertaalhulp:

- geboorte (bijlage I)
- leven (bijlage II)
- overlijden (bijlage III)
- huwelijk (bijlage IV)
- bekwaamheid om te huwen (bijlage V)
- geregistreerd partnerschap (bijlage VII)
- status van geregistreerd partnerschap (bijlage IX)
- woon- en/of verblijfplaats (bijlage X)
- afwezigheid van een strafblad (bijlage XI).

### Artikel 24, lid 1, onder d) - de lijst van personen die, in overeenstemming met het nationaal recht, gewaarmerkte vertalingen mogen maken, wanneer een dergelijke lijst bestaat

De lijst van personen die, in overeenstemming met het nationaal recht, gewaarmerkte vertalingen mogen maken, wanneer een dergelijke lijst bestaat: krachtens het Sloveense recht zijn gerechtstolken bevoegd om gewaarmerkte vertalingen van openbare documenten te maken. Link naar de bijgewerkte lijst van gerechtstolken, gepubliceerd op de website van het ministerie van Justitie:

<https://spvt.mp.gov.si/tolmaci.html>

### Artikel 24, lid 1, onder e) - een indicatieve lijst van de soorten autoriteiten die volgens het nationaal recht bevoegd zijn tot afgifte van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften

Indicatieve lijst van de soorten autoriteiten die volgens het nationaal recht bevoegd zijn tot afgifte van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften: de autoriteiten die naar Sloveens recht bevoegd zijn om voor eensluidend gewaarmerkte afschriften af te geven, zijn de notarissen; het register van notarissen wordt bijgehouden door de Sloveense kamer van notarissen [Notarska zbornica Slovenije] en op haar website gepubliceerd: <https://www.notar-z.si/poisci-notarja>. Ook andere instanties (administratieve eenheden [upravne enote]) zijn daartoe bevoegd: zij kunnen tijdens administratieve procedures een transcriptie [prepis] of afschrift voor eensluidend waarmerken. De contactgegevens van die administratieve eenheden zijn te vinden op: <http://www.upravneenote.gov.si/>.

Een ambtenaar die bij het waarmerken de taal niet begrijpt waarin een transcriptie of afschrift is gesteld, kan een gerechtstolk gelasten de transcriptie of het afschrift met het originele document te vergelijken. De lijst van gerechtstolken is beschikbaar op de website van het ministerie van Justitie: <https://spvt.mp.gov.si/tolmaci.html>

### Artikel 24, lid 1, onder f) - informatie over de wijze waarop gewaarmerkte afschriften en voor eensluidend gewaarmerkte afschriften kunnen worden herkend

Informatie over de wijze waarop gewaarmerkte vertalingen en voor eensluidend gewaarmerkte afschriften kunnen worden herkend: gewaarmerkte vertalingen en voor eensluidend gewaarmerkte afschriften kunnen visueel worden herkend, aangezien elke vertaling of elk afschrift het stempel draagt van een gerechtstolk of een notaris, waaruit duidelijk blijkt dat het om een vertaling of een afschrift van een document gaat.

### Artikel 24, lid 1, onder g) - informatie over de specifieke kenmerken van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften

Zie onder f).

Laatste update: 03/08/2021

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

## Openbare documenten - Slowakije

### Artikel 24, lid 1, onder a) - de door de lidstaat aanvaarde talen voor de overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), aan hun autoriteiten over te leggen openbare documenten

Slowaaks en voor de toepassing van artikel 6, lid 1, onder a), wordt ook het Tsjechisch aanvaard.

#### **Artikel 24, lid 1, onder b) - een illustratieve lijst van onder deze verordening vallende nationale openbare documenten**

Geboorteakte, huwelijksakte, overlijdensakte, akte van wijziging van voornaam en naam, beslissing betreffende de wijziging van voornaam en naam, verklaring inzake vaderschap, vonnis over de naam, echtscheidingsvonnis, vonnis tot nietigverklaring van het huwelijk, vonnis waarbij een minderjarige wordt gemachtigd om te huwen, vonnis inzake de vaststelling van vaderschap/moederschap, vonnis inzake adoptie, vonnis waarbij een persoon officieel overleden wordt verklaard, verklaring van verblijf voor Slowaakse burgers, verklaring van verblijf voor buitenlandse onderdanen, verklaring inzake het Slowaakse staatsburgerschap (alleen op papier), uittreksel uit het strafregister.

#### **Artikel 24, lid 1, onder c) - de lijst van openbare documenten waaraan meertalige modelformulieren kunnen worden gehecht als passende vertaalhulp**

Geboorteakte, huwelijksakte, overlijdensakte, vonnis waarbij een persoon officieel overleden wordt verklaard, vonnis waarbij een minderjarige wordt gemachtigd om te huwen, echtscheidingsvonnis, vonnis tot nietigverklaring van het huwelijk, verklaring van verblijf voor Slowaakse burgers, uittreksel uit het strafregister.

#### **Artikel 24, lid 1, onder d) - de lijst van personen die, in overeenstemming met het nationaal recht, gewaarmerkte vertalingen mogen maken, wanneer een dergelijke lijst bestaat**

De lijst van vertalers is beschikbaar op de website van het [Slovaakse ministerie van Justitie](#).

#### **Artikel 24, lid 1, onder e) - een indicatieve lijst van de soorten autoriteiten die volgens het nationaal recht bevoegd zijn tot afgifte van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

Notarissen en kandidaat-notarissen

- Notarissen - op de website van de [Kamer van Notarissen van de Slowaakse Republiek](#) (zoekopdrachten kunnen worden uitgevoerd in het Slowaaks, maar ook in het Engels, Duits, Frans en Hongaars).

- Er is geen aparte lijst voor kandidaat-notarissen; zij werken onder leiding van een notaris.

#### **Artikel 24, lid 1, onder f) - informatie over de wijze waarop gewaarmerkte afschriften en voor eensluidend gewaarmerkte afschriften kunnen worden herkend**

(A) Gewaarmerkte vertalingen

i. De gewaarmerkte vertalingen die door een in de lijst van vertalers opgenomen vertaler zijn gemaakt, bevatten een verklaring van de vertaler (*prekladateľská doložka*). Krachtens artikel 23, lid 4, van wet nr. 382/2004 moet die verklaring de identificatiegegevens van de vertaler bevatten, alsook het vakgebied waarop de vertaler gemachtigd is om te vertalen, het volgnummer waaronder de vertaling in het logboek is opgenomen, en een bevestiging van de vertaler dat hij zich bewust is van de gevolgen van een opzettelijk foutieve vertaling. Elke gewaarmerkte vertaling kan worden geïdentificeerd aan de hand van een 12-cijferig opdrachtnummer op de website van het [Slovaakse ministerie van Justitie](#).

ii. Gewaarmerkte vertalingen worden gemaakt of gewaarmerkt door een diplomatieke of consulaire post overeenkomstig artikel 14e, lid 1, onder d), van wet nr. 151/2010, wanneer het gaat om vertalingen in het Slowaaks van een document dat door een ander land voor consulaire doeleinden is afgegeven. Medewerkers van een diplomatieke of consulaire post mogen weigeren een dergelijke vertaling te maken of te waarmerken indien zij de taal waarin het document is opgesteld, niet voldoende beheersen.

(B) Voor eensluidend gewaarmerkte afschriften

i. De voor eensluidend gewaarmerkte afschriften die door een notaris of kandidaat-notaris zijn opgesteld, bevatten een waarmerkingsverklaring (*osvedčovací doložka*), waarin moet worden vermeld (zie artikel 57, lid 2, van wet nr. 323/1992):

- a) of het afschrift volledig overeenstemt met het document op basis waarvan het is opgesteld, of het document een origineel of een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift is en hoeveel bladen het telt;
- b) hoeveel bladen het afschrift telt;
- c) of het een volledig of gedeeltelijk afschrift betreft;
- d) of het overgelegde document wijzigingen, aanvullingen, toevoegingen of doorhalingen bevat die de betrouwbaarheid ervan in het gedrang brengen;
- e) of er in het afschrift correcties zijn aangebracht om het in overeenstemming te brengen met het overgelegde document;
- f) de plaats en datum van afgifte;
- g) de handtekening van de waarmerkende notaris of de door hem gemachtigde medewerker en het officiële stempel van de notaris.

ii. De voor eensluidend gewaarmerkte afschriften die door de diplomatieke vertegenwoordigingen van de Slowaakse Republiek zijn opgesteld, bevatten een waarmerkingsverklaring (in het Slowaaks), waarop conform artikel 14e, lid 2, van wet nr. 151/2010 het officiële cirkelvormige stempel van de diplomatieke of consulaire post met het nationale embleem met een diameter van 36 mm moet zijn aangebracht, alsook de handtekening van een gemachtigde medewerker van de diplomatieke of consulaire post. Indien het gewaarmerkte document uit twee of meer bladen bestaat, moeten deze met een touw worden samengebonden, waarvan de losse eindjes door een sticker worden bedekt, waarop het officiële stempel van de diplomatieke of consulaire post wordt aangebracht.

Overeenkomstig artikel 14e, lid 1, onder a), van wet nr. 151/2010 moet de waarmerkingsverklaring, met het oog op de certificering van de conformiteit van een afschrift met het overgelegde originele document, de volgende gegevens bevatten:

- a) het volgnummer waaronder de waarmerkingsverklaring in een daartoe bestemd register is opgenomen;
- b) de bevestiging dat het afschrift van het document overeenstemt met het overgelegde document;
- c) hoeveel bladen en bladzijden het afschrift van het document telt en of het een volledig of gedeeltelijk afschrift van het document betreft;
- d) de plaats en datum van afgifte van de waarmerkingsverklaring;
- e) het bedrag van de vergoeding zoals bepaald in de desbetreffende wetgeving;
- f) de voornaam, naam, functie en handtekening van de medewerker die de waarmerkingsverklaring heeft opgesteld.

Model van een waarmerkingsverklaring:

Nummer ..... Vergoeding .....

Bevestigd wordt dat dit volledige (gedeeltelijke) afschrift, bestaande uit ....

bladzijden, overeenstemt met het overgelegde

origineel, bestaande uit .....

bladzijden.

Onregelmatigheden, correcties .....

Gedaan te ....., op .....

Stempel .....

iii. De voor eensluidend gewaarmerkte afschriften die door de districtsautoriteiten en gemeenten zijn opgesteld, bevatten een waarmerkingsverklaring met de volgende gegevens (zie artikel 7, lid 2, van wet nr. 599/2001):

- a) de bevestiging dat het afschrift van het document overeenstemt met het overgelegde document;

- b) hoeveel bladen en bladzijden het afschrift van het document telt;
- c) het volgnummer waaronder de waarmerkingsverklaring in het waarmerkingsregister is opgenomen;
- d) de datum en plaats van waarmerking en, indien nodig, het tijdstip waarop het document is overgelegd.

Er zij op gewezen dat volgens artikel 5 van wet nr. 599/2001 de districtsautoriteiten en gemeenten geen voor eensluidend gewaarmerkte afschriften opstellen voor gebruik in het buitenland.

#### **Artikel 24, lid 1, onder g) - informatie over de specifieke kenmerken van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

Afgezien van de waarmerkingsverklaring van de notaris of kandidaat-notaris, hebben voor eensluidend gewaarmerkte afschriften (en fotokopieën) geen specifieke kenmerken.

Laatste update: 26/07/2024

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

#### **Openbare documenten - Finland**

##### **Artikel 24, lid 1, onder a) - de door de lidstaat aanvaarde talen voor de overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), aan hun autoriteiten over te leggen openbare documenten**

Fins en Zweeds.

##### **Artikel 24, lid 1, onder b) - een illustratieve lijst van onder deze verordening vallende nationale openbare documenten**

De openbare documenten die onder het toepassingsgebied van de verordening vallen, omvatten uittreksels uit het bevolkingsinformatiesysteem, documenten van de burgerlijke stand die worden afgegeven door parochies, uittreksels uit het strafregister waaruit de afwezigheid van een strafblad blijkt, en in sommige gevallen ook rechterlijke uitspraken.

##### **Artikel 24, lid 1, onder c) - de lijst van openbare documenten waaraan meertalige modelformulieren kunnen worden gehecht als passende vertaalhulp**

Finland heeft alle meertalige modelformulieren ingevoerd, met uitzondering van bijlage VIII (bekwaamheid om een geregistreerd partnerschap aan te gaan). Met uitzondering van bijlage XI (afwezigheid van een strafblad) bevatten ze allemaal landspecifieke rubriekomschrijvingen.

Uittreksels van het bevolkingsinformatiesysteem kunnen bij het modelformulier worden gevoegd en informatie bevatten over geboorten, personen in leven, overleden personen, huwelijken, geregistreerde partnerschappen, en woonplaats en verblijfplaats. Een bewijs van het recht op grond van de Finse wetgeving om te huwen voor een buitenlandse autoriteit kan ook bij het modelformulier worden gevoegd. Een uittreksel uit het strafregister waaruit de afwezigheid van een strafblad blijkt, kan eveneens worden bijgevoegd.

##### **Artikel 24, lid 1, onder d) - de lijst van personen die, in overeenstemming met het nationaal recht, gewaarmerkte vertalingen mogen maken, wanneer een dergelijke lijst bestaat**

Finland heeft een systeem van erkende vertalers, dat wordt beheerd door een examencommissie die samenwerkt met het Finse Nationale Agentschap voor Onderwijs. De examencommissie houdt een gegevensbank bij van erkende vertalers: <http://www03.oph.fi/kaantajat/>

##### **Artikel 24, lid 1, onder e) - een indicatieve lijst van de soorten autoriteiten die volgens het nationaal recht bevoegd zijn tot afgifte van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

Notarissen geven gewaarmerkte afschriften af. De ambtenaren bij het agentschap voor digitale diensten en diensten betreffende bevolkingsgegevens zijn notarissen. In Åland ressorteren notarissen onder de Ålandse overheid.

Het agentschap voor digitale diensten en diensten betreffende bevolkingsgegevens kan worden bereikt via:

website in het Engels: <https://dvv.fi/en/customer-service-for-private-customers>

website in het Fins: <https://dvv.fi/henkiloasiakkaiden-asiakaspalvelu>

De Ålandse overheid kan worden bereikt via: <https://www.ambetsverket.ax/>

Daarnaast voeren Finse vertegenwoordigingen in het buitenland bepaalde notarisfuncties uit en geven zij tevens gewaarmerkte afschriften af.

##### **Artikel 24, lid 1, onder f) - informatie over de wijze waarop gewaarmerkte afschriften en voor eensluidend gewaarmerkte afschriften kunnen worden herkend**

Een gewaarmerkt afschrift wordt door de erkende vertaler ondertekend. Aan de hand van het hiervoor genoemde register van erkende vertalers kan worden nagegaan of de vertaler erkend is.

Gewaarmerkte afschriften die zijn afgegeven door een notaris die verbonden is aan het agentschap voor digitale diensten en diensten betreffende bevolkingsgegevens, zijn herkenbaar aan het ronde stempel met in het midden de afbeelding van een leeuw. De handtekening en de naam van de notaris zijn er ook op te vinden.

##### **Artikel 24, lid 1, onder g) - informatie over de specifieke kenmerken van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

Zie hierboven.

Laatste update: 18/06/2024

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.

#### **Openbare documenten - Zweden**

##### **Artikel 24, lid 1, onder a) - de door de lidstaat aanvaarde talen voor de overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), aan hun autoriteiten over te leggen openbare documenten**

Zweeds

##### **Artikel 24, lid 1, onder b) - een illustratieve lijst van onder deze verordening vallende nationale openbare documenten**

Indicatieve lijst van nationale documenten

###### **Geboorte**

Uittreksel uit het geboorteregister

###### **Dat een persoon in leven is**

Identiteitsbewijs met informatie over de verblijfplaats (uittreksel uit het bevolkingsregister)

###### **Overlijden**

Uittreksel uit het overlijdensregister

Het Zweedse belastingkantoor (*Skatteverket*) geeft ook een attest voor crematie of begrafenis af, wat nodig is voordat de crematie of begrafenis kan

plaatsvinden. Er is ook een internationale laissez-passer voor het vervoeren van een lichaam naar of vanuit de Noordse landen. Het belastingkantoor geeft ook een overlijdensakte en een verslag betreffende de verwanten af, dat voornamelijk wordt gebruikt om informatie te verstrekken over de overledene en eventuele naasten.

#### **Naam**

Identiteitsbewijs met informatie over de naam (uittreksel uit het bevolkingsregister)

#### **Huwelijk**

Uittreksel uit huwelijksregister

Kennisgeving van huwelijk

#### **Bekwaamheid om te huwen**

Verklaring van afwezigheid van huwelijksbeletselen

Huwelijksakte

#### **Huwelijk (burgerlijke staat)**

Identiteitsbewijs met informatie over de burgerlijke staat (uittreksel uit het bevolkingsregister)

#### **Geregistreerd partnerschap**

Identiteitsbewijs met informatie over de status van partnerschap (uittreksel uit het bevolkingsregister)

#### **Partnerschap (status van partnerschap)**

Identiteitsbewijs met informatie over de status van partnerschap (uittreksel uit het bevolkingsregister)

#### **Ouderschap**

Identiteitsbewijs met informatie over ouderschap (uittreksel uit het bevolkingsregister)

#### **Adoptie**

N.v.t.

#### **Woonplaats**

Identiteitsbewijs met informatie over de verblijfplaats (uittreksel uit het bevolkingsregister)

#### **Nationaliteit**

Identiteitsbewijs met informatie over de nationaliteit (uittreksel uit het bevolkingsregister)

#### **Afwezigheid van een strafblad**

Uittreksel uit het strafregister van de politieautoriteit, dat is afgegeven overeenkomstig artikel 9, lid 2, van de wet inzake strafregisters (Wet 1998:620) en is bedoeld om aan een autoriteit in het buitenland over te leggen bij het indienen van een aanvraag voor een verblijfs-, werk- of vestigingsvergunning e.d., wanneer de rechten van de aanvrager in dat land afhankelijk zijn van een dergelijk uittreksel.

#### **Artikel 24, lid 1, onder c) - de lijst van openbare documenten waaraan meertalige modelformulieren kunnen worden gehecht als passende vertaalhulp**

Indicatieve lijst van nationale documenten:

#### **Geboorte**

Uittreksel uit het geboorteregister

#### **Dat een persoon in leven is**

Identiteitsbewijs met informatie over de verblijfplaats (uittreksel uit het bevolkingsregister)

#### **Overlijden**

Uittreksel uit het overlijdensregister

Het Zweedse belastingkantoor (*Skatteverket*) geeft ook een attest voor crematie of begrafenis af, wat nodig is voordat de crematie of begrafenis kan plaatsvinden. Er is ook een internationale laissez-passer voor het vervoeren van een lichaam naar of vanuit de Noordse landen. Het belastingkantoor geeft ook een overlijdensakte en een verslag betreffende de verwanten af, dat voornamelijk wordt gebruikt om informatie te verstrekken over de overledene en eventuele naasten.

#### **Naam**

Identiteitsbewijs met informatie over de naam (uittreksel uit het bevolkingsregister)

#### **Huwelijk**

Uittreksel uit huwelijksregister

Kennisgeving van huwelijk

#### **Bekwaamheid om te huwen**

Verklaring van afwezigheid van huwelijksbeletselen

Huwelijksakte

#### **Huwelijk (burgerlijke staat)**

Identiteitsbewijs met informatie over de burgerlijke staat (uittreksel uit het bevolkingsregister)

#### **Geregistreerd partnerschap**

Identiteitsbewijs met informatie over de status van partnerschap (uittreksel uit het bevolkingsregister)

#### **Partnerschap (status van partnerschap)**

Identiteitsbewijs met informatie over de status van partnerschap (uittreksel uit het bevolkingsregister)

#### **Ouderschap**

Identiteitsbewijs met informatie over ouderschap (uittreksel uit het bevolkingsregister)

#### **Adoptie**

N.v.t.

#### **Woonplaats**

Identiteitsbewijs met informatie over de verblijfplaats (uittreksel uit het bevolkingsregister)

#### **Nationaliteit**

Identiteitsbewijs met informatie over de nationaliteit (uittreksel uit het bevolkingsregister)

#### **Afwezigheid van een strafblad**

Uittreksel uit het strafregister van de politieautoriteit, dat is afgegeven overeenkomstig artikel 9, lid 2, van de wet inzake strafregisters (Wet 1998:620) en is bedoeld om aan een autoriteit in het buitenland over te leggen bij het indienen van een aanvraag voor een verblijfs-, werk- of vestigingsvergunning e.d., wanneer de rechten van de aanvrager in dat land afhankelijk zijn van een dergelijk uittreksel.

**Artikel 24, lid 1, onder d) - de lijst van personen die, in overeenstemming met het nationaal recht, gewaarmerkte vertalingen mogen maken, wanneer een dergelijke lijst bestaat**

Beëdigde vertaler - <https://www.kammarkollegiet.se/oversattare>

**Artikel 24, lid 1, onder e) - een indicatieve lijst van de soorten autoriteiten die volgens het nationaal recht bevoegd zijn tot afgifte van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

Er wordt geen indicatieve lijst verstrekt omdat er geen speciale regels zijn over de bevoegdheid van autoriteiten om gewaarmerkte afschriften te maken. Notarissen zijn bevoegd om gewaarmerkte afschriften te maken, maar autoriteiten zijn geen notarissen.

**Artikel 24, lid 1, onder f) - informatie over de wijze waarop gewaarmerkte afschriften en voor eensluidend gewaarmerkte afschriften kunnen worden herkend**

Gewaarmerkte vertalingen moeten voorzien zijn van een stempel. Notarissen zijn bevoegd om gewaarmerkte afschriften te maken. De documenten die door een notaris zijn gewaarmerkt, dragen doorgaans de naam van de notaris van afgifte en de plaats waar en datum waarop ze werden gewaarmerkt. Ze kunnen ook worden afgestempeld. Informatie over de plaats kan worden gebruikt om na te gaan of een persoon naar behoren als notaris is aangewezen. Die informatie kan worden verkregen bij het provinciebestuur dat bevoegd is voor de provincie waarin de betreffende notaris zijn of haar activiteiten uitvoert (zijn standplaats heeft).

**Artikel 24, lid 1, onder g) - informatie over de specifieke kenmerken van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften**

De documenten die door een notaris zijn gewaarmerkt, dragen doorgaans de naam van de notaris van afgifte en de plaats waar en datum waarop ze werden gewaarmerkt. Ze kunnen ook worden afgestempeld.

Laatste update: 30/05/2024

De verschillende taalversies van deze pagina worden bijgehouden door de betrokken lidstaten. De informatie wordt vertaald door de diensten van de Europese Commissie. Eventuele aanpassingen zijn daarom mogelijk nog niet verwerkt in de vertalingen. De Europese Commissie aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid met betrekking tot informatie of gegevens in dit document. Zie de juridische mededeling voor auteursrechtelijke bepalingen van de lidstaat die verantwoordelijk is voor deze pagina.